叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 总统文稿汇编，第四卷，(a Compilation Of The Messages And Papers Of) 000001

2. 总统文稿汇编，第四卷，(a Compilation Of The Messages And Papers Of) 000002

3. 总统文稿汇编，第四卷，(a Compilation Of The Messages And Papers Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

总统文稿汇编，第四卷，(A Compilation of the Messages and Papers of)

[ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn]
A **COMPILATION**
一个 汇编

汇编

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pepərz]
MESSAGES **AND** **PAPERS**
消息 和 文件

信息和文件

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[p'rezɪdənts] .
PRESIDENTS **.**
总统们 .

总统们。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz][diː] . ['rɪtʃərdsən]
JAMES **D** **.** **RICHARDSON**
詹姆斯 D . 理查森

詹姆斯·D·理查森

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː]
A **REPRESENTATIVE** **FROM** **THE** **STATE** **OF** **TENNESSEE**
一个 代表 从 这 状态 的 田纳西州

来自田纳西州的代表

['vɑːljəm] [ˌaɪ 'viː]
VOLUME **IV**
体积 第四

第四卷

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] CONGRESS1902
AUTHORITY **OF** **CONGRESS1902**
权威 的 CONGRESS1902

国会授权1902年

['kɑ:piraɪt] -
Copyright **1897**
版权 -

版权所有 1897 年

[baɪ][dʒeɪmz][di:] . ['rɪtʃərdsən]
BY **JAMES** **D** **.** **RICHARDSON**
经过 詹姆斯 D . 理查森

作者：詹姆斯·D·理查森

['prefətɔ:ri] [noʊt]
Prefatory **Note**
序言 笔记

前言

[ɪn][hɪ'stɔ:rɪk]['vælju:] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [sər'pæs] ,
In **historic** **value** **this** **volume** **is** **equal** **to** **,** **if** **it** **does** **not** **surpass** **,**
在 历史性 价值 这 体积 是 平等的 到 , 如果 它 做 不是 超过 ,

从历史价值来看，这部作品的规模与……相当，甚至可能超过……

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] .
any **one** **of** **the** **series** **which** **has** **preceded** **it** **.**
任何 一 的 这 系列 哪个 有 之前 它 .

指该系列之前的任何一部作品。

[ˌaɪ 'ti:][kəm'praiziz][ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r] , - , [tu:; tə]
It **comprises** **the** **eight** **years** **of** **our** **history** **from** **March** **4** **,** **1841** **,** **to**
它 包括 这 八 年 的 我们的 历史 从 行进 4 , - , 到
[mɑ:rtʃ] [fɔ:r] , - ,
March **4** **,** **1849** **,**
行进 4 , - ,

它涵盖了我们从1841年3月4日至1849年3月4日这八年的历史。

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] - [tɜ:rm][ʌv; əv] ['hærisn] [ænd; ənd]['tailə][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]
and **includes** **the** **four** **years** **'** **term** **of** **Harrison** **and** **Tyler** **and** **also** **the**
和 包括 这 四 年 - 学期 的 哈里森 和 泰勒 和 还 这
[tɜ:rm][ʌv; əv][dʒeɪmz][keɪ] . [poʊlk] .
term **of** **James** **K** **.** **Polk** **.**
学期 的 詹姆斯 K . 波尔克 .

其中包括哈里森和泰勒的四年任期，以及詹姆斯·K·波尔克的任期。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['hærisn] [ə'kɜ:rd] ,
During **the** **first** **half** **of** **this** **period** **the** **death** **of** **President** **Harrison** **occurred** **,**
期间 这 第一的 一半 的 这 时期 这 死亡 的 总统 哈里森 发生 ,

在此期间的前半段，哈里森总统去世了。

[wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
when **for** **the** **first** **time** **under** **the** **Constitution** **the** **Vice** **-** **President** **succeeded**
什么时候 为了 这 第一的 时间 在下面 这 宪法 这 副 - 总统 成功了
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] .
to **the** **office** **of** **President** **.**
到 这 办公室 的 总统 .

这是宪法规定的第一次副总统继任总统职位。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , ['sevrəl] ['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
As **a** **matter** **of** **public** **interest** **,** **several** **papers** **relating** **to** **the** **death** **of**
作为 一个 事情 的 民众 兴趣 , 一些 文件 相关 到 这 死亡 的
['prezɪdənt] ['hærisn] [ɑ:r; ər][in'sə:tid] .
President **Harrison** **are** **inserted** **.**
总统 哈里森 是 插入 .

出于公众利益，插入了几份与哈里森总统去世有关的文件。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vi:təʊz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['tailə] [ə'pɪr] ,

A	number	of	highly	interesting	vetoes	of	President	Tyler	appear	,
一个	数字	的	高度	有趣的	否决权	的	总统	泰勒	出现	,

泰勒总统的一些否决权非常引人注目。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['vi:təʊ] [bɪlz] ['tʃɑ:təriŋ] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk][ænd; ənd] [tu:]

among	which	are	two	vetoing	bills	chartering	a	United	States	bank	and	two
之中	哪个	是	二	否决权	账单	包机	一个	团结的	各州	银行	和	二

['vi:təʊ] ['tærɪf] ['meʒərz] .

vetoing	tariff	measures	.
否决权	关税	措施	.

其中包括两项否决设立美国银行的法案和两项否决关税措施的法案。

['dʊrɪŋ] ['prezɪdənt] ['taɪlɚz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['tærɪf][ækt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [pæst] ;

During	President	Tyler's	Administration	the	protective	tariff	act	of	1842	was	passed	;
期间	总统	泰勒的	行政	这	保护的	关税	行为	的	-	曾是	通过了	;

[ðə; ði] ['sʌb,treʒəri] [lɔ:] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:ld] ;

the	subtreasury	law	was	repealed	;
这	次级国库	法律	曾是	废除	;

在泰勒总统执政期间，1842 年通过了保护性关税法；次级财政部法被废除；

[ðə; ði] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [naɪn] , - , [wʌz; wəz][nɪ'goʊʃieɪtɪd] , ['setlɪŋ]

the	treaty	with	Great	Britain	of	August	9	,	1842	,	was	negotiated	,	settling
这	条约	和	伟大的	英国	的	八月	9	,	-	,	曾是	协商	,	安顿

[ðə; ði] [,nɔ:rθ'i:stərn] - ['baʊndri] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

the	northeastern	-	boundary	controversy	,
这	东北部	-	边界	争议	,

1842年8月9日与英国签订的条约解决了东北边界争端。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [ænd; ənd]

and	providing	for	the	final	suppression	of	the	African	slave	trade	and
和	提供	为了	这	最终的	抑制	的	这	非洲	奴隶	贸易	和

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]['fju:dʒətɪv]['krɪmənəlz] ;

for	the	surrender	of	fugitive	criminals	;
为了	这	投降	的	逃犯	罪犯	;

并规定彻底取缔非洲奴隶贸易，以及遣返逃犯；

[ænd; ənd][ækts][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ]

and	acts	establishing	a	uniform	system	of	bankruptcy	and	providing
和	行为	建立	一个	制服	系统	的	破产	和	提供

[fɔ:r; fər][ðə; ði][,dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][lændz][wɜ:r; wər] [pæst] .

for	the	distribution	of	the	sales	of	the	public	lands	were	passed	.
为了	这	分配	的	这	销售量	的	这	民众	土地	是	通过了	.

通过了建立统一破产制度和规定公共土地出售分配方式的法案。

[ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] [,ænek'seɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

The	treaty	of	annexation	between	the	United	States	and	the	Republic	of
这	条约	的	吞并	之间	这	团结的	各州	和	这	共和国	的

['teksəs] [wʌz; wəz][nɪ'goʊʃieɪtɪd] ,

Texas	was	negotiated	,
德克萨斯州	曾是	协商	,

美国与德克萨斯共和国之间的吞并条约是经过谈判达成的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['senət] .

but	was	rejected	by	the	Senate	.
但	曾是	拒绝	经过	这	参议院	.

但被参议院否决了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [poʊlk] ['teksəs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [tu:; tə]

During	the	Administration	of	President	Polk	Texas	was	finally	annexed	to
期间	这	行政	的	总统	波尔克	德克萨斯州	曾是	最后	附件	到

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

the	United	States	;
这	团结的	各州	;

在波尔克总统执政期间，德克萨斯州最终并入美国；

['teksəs] , ['aɪor] , [ænd; ənd] [wɪs'kɑ:nsɪn] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ju:niən] ; [ðə; ði] ['ɔ:rəgən]

Texas	,	Iowa	,	and	Wisconsin	were	admitted	into	the	Union	;	the	Oregon
德克萨斯州	,	爱荷华州	,	和	威斯康星州	是	承认	进入	这	联盟	;	这	俄勒冈州

['baʊndri] [wʌz; wəz] ['setld] ;

boundary	was	settled	;
边界	曾是	定居	;

德克萨斯州、爱荷华州和威斯康星州加入联邦；俄勒冈州边界确定；

[ðə; ði] [,ɪndɪ'pendənt] - ['treʒəri] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [,ri:en'æktid] ; [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz]

the	independent	-	treasury	system	was	reenacted	;	the	Naval	Academy	was
这	独立的	-	财政部	系统	曾是	重演	;	这	海军	学院	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] ;

established	;
已确立的	;

恢复了独立财政制度；成立了海军学院；

[ækts] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [,ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd]

acts	were	passed	establishing	the	Smithsonian	Institution	and
行为	是	通过了	建立	这	史密森尼	机构	和

[kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ;

creating	the	Department	of	the	Interior	;
创建	这	部门	的	这	内部的	;

通过了建立史密森学会和创建内政部的法案；

[ðə; ði] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['meksɪkoʊ] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [fɔ:t] ,

the	war	with	Mexico	was	successfully	fought	,
这	战争	和	墨西哥	曾是	成功地	战斗	,

与墨西哥的战争取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [noʊn] [æz; əz] [nu:] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] ['ʌpər] [,kælə'fɔ:rniə] [wʌz; wəz]

and	the	territory	known	as	New	Mexico	and	Upper	California	was
和	这	领土	已知	作为	新的	墨西哥	和	上	加利福尼亚州	曾是

[ə'kwaɪrd] .

acquired	.
获得	.

于是，新墨西哥州和上加利福尼亚州的领土被纳入版图。

[ðə; ði] [,ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [baɪ] ['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	acquisition	of	territory	by	Mr	.	Polk's	Administration	added	to	the
这	获得	的	领土	经过	先生	.	波尔克的	行政	额外	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [,kælə'fɔ:rniə] [ænd; ənd] [nu:] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [,kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'rɑ:doʊ]

United	States	California	and	New	Mexico	and	portions	of	Colorado
团结的	各州	加利福尼亚州	和	新的	墨西哥	和	部分	的	科罗拉多州

,

,

,

波尔克政府通过征服这些领土，将加利福尼亚州、新墨西哥州和科罗拉多州的部分地区并入美国。

['juːˌtɑː] , [ænd; ənd][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [ə; eɪ] ['terətɔːri] [kənˈteɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl][wʌn] , - , - [skwer] [maɪlz]

Utah	,	and	Nevada	,	a	territory	containing	in	all	1	,	193	,	061	square	miles
犹他州	,	和	内华达州	,	一个	领土	包含	在	全部	1	,	-	,	-	正方形	英里

,

,

,

犹他州和内华达州，总面积为1,193,061平方英里，

[ɔːr]['oʊvər] - , - , - ['eikəs] ,

or	over	763	,	000	,	000	acres	,
或者	超过	-	,	-	,	-	英亩	,

或超过7.63亿英亩，

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [held][baɪ][ðə; ði]

and	constituting	a	country	more	than	half	as	large	as	all	that	held	by	the
和	构成	一个	国家	更多的	比	一半	作为	大的	作为	全部	那	握住	经过	这

[rɪˈpʌblɪk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['prezɪdənt] .

Republic	before	he	became	President	.
共和国	前	他	成为	总统	.

并且构成了一个面积超过他担任总统之前共和国领土一半以上的国家。

[ðɪs] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][doʊˈmeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['lɑːrdʒɪst][ɪn] ['eriə] ['evər] [meɪd] .

This	addition	to	our	domain	was	the	next	largest	in	area	ever	made	.
这	添加	到	我们的	领域	曾是	这	下一个	最大	在	区域	曾经	制成	.

这是我们迄今为止面积第二大的扩建区域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [baɪ] ['prezɪdənt] ['dʒefərsən][ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːziˈænə]

It	was	exceeded	only	by	the	purchase	by	President	Jefferson	of	the	Louisiana
它	曾是	超出	仅有的	经过	这	购买	经过	总统	杰斐逊	的	这	路易斯安那州

['terətɔːri] ,

Territory	,
领土	,

只有杰斐逊总统购买路易斯安那领地的金额超过了它。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][soʊ] [diːp] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] [groʊθ] [ænd; ənd]

in	which	was	laid	so	deep	the	foundation	of	the	country's	growth	and
在	哪个	曾是	铺设	所以	深的	这	基础	的	这	该国的	生长	和

['grændʒər] .

grandeur	.
宏伟	.

这其中奠定了国家发展和繁荣的深厚基础。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [əˈteɪnd] [ðæt] [ræŋk][baɪ][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	our	country	had	not	already	attained	that	rank	by	the	acquisition	of	the
如果	我们的	国家	有	不是	已经	已达到	那	秩	经过	这	获得	的	这

[luˌiːziˈænə] ['terətɔːri] ,

Louisiana	Territory	,
路易斯安那州	领土	,

如果我们的国家没有通过获得路易斯安那领地而达到那个地位，

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [əˈdɪʃənz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [əd'vænst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

the	further	additions	made	by	Mr	.	Polk's	Administration	advanced	it	at
这	更远	新增内容	制成	经过	先生	.	波尔克的	行政	先进的	它	在

[wʌns][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [əˈʃʊrd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['baʊndləs] ['prɑːmɪs] .

once	to	a	continental	power	of	assured	strength	and	boundless	promise	.
一次	到	一个	大陆	力量	的	保证	力量	和	无边无际	承诺	.

波尔克政府的进一步扩充，使美国迅速发展成为一个实力雄厚、前途无量的洲际强国。

[dʒeɪmz][diː] . ['rɪtʃərdsən] .

JAMES	D	.	RICHARDSON	.
詹姆斯	D	.	理查森	.

詹姆斯·D·理查森。

['eɪprəl] - , - .
APRIL 27 , 1897 .
四月 - , - .

1897年4月27日。

['wɪljəm] ['henri] ['hærisn]
William Henry Harrison
威廉 亨利 哈里森

威廉·亨利·哈里森

[mɑːrtʃ] [fɔːr][tuː; tə]['eɪprəl][fɔːr] , -
March 4 to April 4 , 1841
行进 4 到 四月 4 , -

1841年3月4日至4月4日

['wɪljəm] ['henri] ['hærisn]
William Henry Harrison
威廉 亨利 哈里森

威廉·亨利·哈里森

['wɪljəm] ['henri] ['hærisn] , [θɜːrd][ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [sʌn][ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['hærisn] ,
William Henry Harrison , third and youngest son of Benjamin Harrison ,
威廉 亨利 哈里森 , 第三 和 最小的 儿子 的 本杰明 哈里森 ,

威廉·亨利·哈里森，本杰明·哈里森的第三个也是最小的儿子

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]
one of the signers of the Declaration of Independence , was born at
一 的 这 签署人 的 这 宣言 的 独立 , 曾是 出生 在
['bɜːrkli] ,
Berkeley ,
伯克利 ,

《独立宣言》签署人之一出生于伯克利。

[tʃɑːrlz] ['sɪti] ['kaʊnti] , [ˌvi 'e] . , ['februeri] [naɪn] , - .
Charles City County , Va . , February 9 , 1773 .
查尔斯 城市 县 , 瓦 . , 二月 9 , - .

弗吉尼亚州查尔斯城县，1773年2月9日。

[wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['hæmpdən]['saidni] ['kɑːlɪdʒ] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi]
Was educated at Hampden Sidney College , Virginia , and began the study
曾是 受过教育 在 汉普顿 西德尼 大学 , 弗吉尼亚州 , 和 开始 这 学习
[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
of medicine ,
的 药品 ,

曾在弗吉尼亚州汉普顿-西德尼学院接受教育，并开始学习医学。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['autreidʒz][ɑːn][ðə; ði] ['westərn]
but before he had finished it accounts of Indian outrages on the western
但 前 他 有 完成的 它 账户 的 印度 暴行 在 这 西
[frʌn'tɪr] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
frontier led him to enter the Army ,
边境 引领 他 到 进入 这 军队 ,

但还没等他完成，西部边境印第安人暴行的报道就促使他参军了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [æn; ən] ['ensən] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnfəntri] [ɑːn] ['ɔːgəst] - ,
and he was commissioned an ensign in the First Infantry on August 16 ,
和 他 曾是 委托 一个 军旗 在 这 第一的 步兵 在 八月 - ,

8月16日，他被任命为第一步兵团少尉。

- ; [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət][fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] , [oʊ'haɪoʊ] .
1791 ; joined his regiment at Fort Washington , Ohio .
- ; 加入 他的 团 在 堡 华盛顿 , 俄亥俄州 .

1791年；在俄亥俄州华盛顿堡加入他的部队。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [luː'tenənt] [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi]

Was	appointed	lieutenant	June	2	,	1792	,	and	afterwards	joined	the	Army
曾是	任命	中尉	六月	2	,	-	,	和	然后	加入	这	军队

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['æntəni] [weɪn] ,

under	General	Anthony	Wayne	,
在下面	一般的	安东尼	韦恩	,

1792年6月2日被任命为中尉，之后加入安东尼·韦恩将军麾下的军队。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

and	was	made	aid	-	de	-	camp	to	the	commanding	officer	.
和	曾是	制成	援助	-	德	-	营	到	这	指挥	官	.

并被任命为指挥官的副官。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

For	his	services	in	the	expedition	,	in	December	,	1793	,
为了	他的	服务	在	这	远征	,	在	十二月	,	-	,

因其在探险中的贡献，于1793年12月，

[ðæt] [i'rektid] [fɔːrt] [rɪ'kʌvəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θæŋkt] [baɪ] [neɪm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz] .

that	erected	Fort	Recovery	he	was	thanked	by	name	in	general	orders	.
那	竖立	堡	恢复	他	曾是	谢谢	经过	姓名	在	一般的	订单	.

他修建了恢复堡，并在总命令中被点名感谢。

[pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [bɪ'gæn][ɑːn][dʒuːn] - , - ,

Participated	in	the	engagements	with	the	Indians	that	began	on	June	30	,	1794	,
参与	在	这	订婚	和	这	印度人	那	开始	在	六月	-	,	-	,

参与了1794年6月30日开始的与印第安人的战斗，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔmplimәntid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪn] [fɔːr; fər] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɑːn][ðə; ði]

and	was	complimented	by	General	Wayne	for	gallantry	in	the	victory	on	the
和	曾是	赞扬	经过	一般的	韦恩	为了	英勇	在	这	胜利	在	这

[maɪ'æmi][ɑːn] ['ɔːgəst] - .

Miami	on	August	20	.
迈阿密	在	八月	-	.

韦恩将军称赞他在 8 月 20 日迈阿密号战役的胜利中表现英勇。

[ɑːn] [meɪ] - , - , [wʌz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][fɔːrt]

On	May	15	,	1797	,	was	made	captain	and	given	the	command	of	Fort
在	可能	-	,	-	,	曾是	制成	队长	和	给定	这	命令	的	堡

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

1797 年 5 月 15 日，他被任命为上尉，并被授予华盛顿堡的指挥权。

[waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi] ['mærid] ['ʌnə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [kliːvz] ['sɪmz] .

While	there	he	married	Anna	,	daughter	of	John	Cleves	Symmes	.
尽管	那里	他	已婚	安娜	,	女儿	的	约翰	克利夫斯	西姆斯	.

在那里，他与约翰·克莱夫斯·西姆斯的女儿安娜结婚。

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][dʒuːn][wʌn] , - , [piːs] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Resigned	his	commission	on	June	1	,	1798	,	peace	having	been	made	with	the
辞职	他的	委员会	在	六月	1	,	-	,	和平	拥有	到过	制成	和	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

1798年6月1日，他辞去了军职，此前他已与印第安人达成和平协议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] [dʒɑːn]['ædəmz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	immediately	appointed	by	President	John	Adams	secretary	of	the
和	曾是	立即地	任命	经过	总统	约翰	亚当斯	秘书	的	这

[ˌnɔːrθ'west] ['terətɔːri] ,

Northwest	Territory	,
西北	领土	,

并立即被约翰·亚当斯总统任命为西北领地秘书。

[bʌt; bət][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ˌterə'tɔːriəl] ['delɪgət] [ɪn]

but	in	October	,	1799	,	resigned	to	take	his	seat	as	Territorial	Delegate	in
但	在	十月	,	-	,	辞职	到	拿	他的	座位	作为	领土	代表	在

['kɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

但在 1799 年 10 月，他辞职，就任国会领地代表。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri]

During	his	term	part	of	the	Northwest	Territory	was	formed	into	the	Territory
期间	他的	学期	部分	的	这	西北	领土	曾是	形成	进入	这	领土

[ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] ,

of	Indiana	,
的	印第安纳州	,

在他任期内，西北领地的一部分被划归为印第安纳领地。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪts] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd][wɪs'kɑːnsɪn] ,

including	the	present	States	of	Indiana	,	Illinois	,	Michigan	,	and	Wisconsin	,
包括	这	展示	各州	的	印第安纳州	,	伊利诺伊州	,	密歇根州	,	和	威斯康星州	,

包括现在的印第安纳州、伊利诺伊州、密歇根州和威斯康星州，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪts] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'ferz] ,

and	he	was	appointed	its	governor	and	superintendent	of	Indian	affairs	,
和	他	曾是	任命	它是	州长	和	校长	的	印度	事务	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ,

which	he	accepted	,
哪个	他	公认	,

他被任命为该州州长兼印第安事务主管，并接受了这一任命。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

and	resigned	his	seat	in	Congress	.
和	辞职	他的	座位	在	国会	.

并辞去了国会议员的职务。

[wʌz; wəz][ˌriːə'pɔɪntɪd, ˌriːə'pɔɪnɪd] [sək'sesɪvli] [baɪ] [p'rezɪdənts] ['dʒefərsən][ænd; ənd] ['mædɪsn] .

Was	reappointed	successively	by	Presidents	Jefferson	and	Madison	.
曾是	重新任命	依次	经过	总统们	杰斐逊	和	麦迪逊	.

先后由杰斐逊总统和麦迪逊总统再次任命。

[hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] [ɪn] - .

He	organized	the	legislature	at	Vincennes	in	1805	.
他	组织	这	立法机关	在	文森斯	在	-	.

1805年，他在文森斯组织了立法机构。

[held] ['friːkwənt] ['kaunslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'vəːtɪŋ] ['meni]

Held	frequent	councils	with	the	Indians	,	and	succeeded	in	averting	many
握住	频繁	议会	和	这	印度人	,	和	成功了	在	避免	许多

['autbreiks] .

outbreaks	.
疫情爆发	.

他经常与印第安人举行会议，成功阻止了许多冲突爆发。

[ɑːn] [sepˈtembər] - , - ,
On **September** **30** **,** **1809** **,**
在 九月 - , - ,

1809年9月30日，

[kənˈkluːdid] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [traɪbz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
concluded **a** **treaty** **with** **several** **tribes** **by** **which** **they** **sold** **to** **the** **United** **States**
结束 一个 条约 和 一些 部落 经过 哪个 他们 卖 到 这 团结的 各州
[əˈbaʊt] [θriː] ,
about **3** **,**
关于 3 ,

与几个部落签订条约，将大约3000万土地出售给美国。

- , - [ˈeikəs] [ʌv; əv] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːbæʃ] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈrɪvəz] .
000 **,** **000** **acres** **of** **land** **on** **the** **Wabash** **and** **White** **rivers** **.**
- , - 英亩 的 土地 在 这 沃巴什 和 白色的 河流 .

沃巴什河和怀特河沿岸的 000,000 英亩土地。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmər] [triːtiz] [wɜːr; wər] [kənˈdemd] [baɪ] [tɪˈkʌmsə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tʃiːfs] ,
This **and** **former** **treaties** **were** **condemned** **by** **Tecumseh** **and** **other** **chiefs** **,**
这 和 以前的 条约 是 谴责 经过 特库姆塞 和 其他 酋长们 ,
[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [bɪˈkeɪm] [ˈɪmɪnənt] ,
and **an** **outbreak** **became** **imminent** **,**
和 一个 暴发 成为 迫在眉睫 ,

特库姆塞和其他酋长谴责了这项条约以及之前的条约，一场暴乱迫在眉睫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈvəːtid] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈsɪliətɔːri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
which **was** **averted** **by** **the** **conciliatory** **course** **of** **the** **governor** **.**
哪个 曾是 避免了 经过 这 和解 课程 的 这 州长 .

由于州长采取了和解态度，这种情况得以避免。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈɪndiən] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [bɪˈkeɪm] [ˈfriːkwənt] ,
In **the** **spring** **of** **1811** **Indian** **depredations** **became** **frequent** **,**
在 这 春天 的 - 印度 掠夺 成为 频繁 ,

1811年春季，印第安人的劫掠活动变得频繁起来。

[ænd; ənd] [ˈgʌvərnər] [ˈhærisn] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [poʊst] [æt; ət]
and **Governor** **Harrison** **recommended** **the** **establishment** **of** **a** **military** **post** **at**
和 州长 哈里森 受到推崇的 这 建立 的 一个 军队 邮政 在
[ˈtipiːkəˈnuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [kənˈsentid] .
Tippecanoe **,** **and** **the** **Government** **consented** **.**
蒂珀卡努 , 和 这 政府 同意 .

哈里森总督建议在蒂珀卡努设立军事哨所，政府同意了。

[ɑːn] [sepˈtembər] - [ˈhærisn] [ˈmɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ˌvɪnˈsɛnəs] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] - [men] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
On **September** **26** **Harrison** **marched** **from** **Vincennes** **with** **about** **900** **men** **,** **including**
在 九月 - 哈里森 行军 从 文森斯 和 关于 - 男人 , 包括
- [ˈregjələr] [ˈɪnfəntri] ,
350 **regular** **infantry** **,**
- 常规的 步兵 ,

9月26日，哈里森率领约900人从文森斯出发，其中包括350名正规步兵。

[kəmˈpliːtɪd] [fɔːrt] [ˈhærisn] , [nɪr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtɛrə, ˈtɛr] [oʊt] , [ɪnd] . , [ɑːn] [ɑːkˈtoʊbər] - ,
completed **Fort** **Harrison** **,** **near** **the** **site** **of** **Terre** **Haute** **,** **Ind** **.** **,** **on** **October** **28** **,**
完全的 堡 哈里森 , 靠近 这 地点 的 特雷 高级 , 印度 . , 在 十月 - ,

10月28日，位于印第安纳州特雷霍特附近的哈里森堡竣工。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [ðer; ðər] [prest] [ɑːn] [tɔːrd] [ˈtipiːkəˈnuː] .
and **leaving** **a** **garrison** **there** **pressed** **on** **toward** **Tippecanoe** **.**
和 离开 一个 驻军 那里 按下 在 朝向 蒂珀卡努 .

留下驻军后，继续向蒂珀卡努进军。

[ɑːn][noʊˈvembər][sɪks] , [wen] [nɪr] [ðæt] [taʊn] , [wʌz; wəz][met][baɪ] ['mesindʒəz] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ]

On	November	6	,	when	near	that	town	,	was	met	by	messengers	demanding	a
在	十一月	6	,	什么时候	靠近	那	镇	,	曾是	遇见	经过	信使	要求	一个

['pɑːrli] ,

parley	,
谈判	,

11月6日，当他靠近那个城镇时，遇到了要求谈判的使者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][prə'poʊzd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] .

and	a	council	was	proposed	for	the	next	day	.
和	一个	理事会	曾是	建议的	为了	这	下一个	天	.

并提议第二天召开理事会会议。

[æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

At	4	o'clock	the	following	morning	a	fierce	attack	was	made	by	the
在	4	点钟	这	下列的	早晨	一个	凶猛的	攻击	曾是	制成	经过	这

['sævidʒiz] ;

savages	;
野蛮人	;

第二天凌晨4点，野蛮人发动了猛烈的袭击；

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ðɪ]['indiəns][wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] .

at	daybreak	the	Indians	were	driven	from	the	field	.
在	拂晓	这	印度人	是	驱动	从	这	场地	.

天亮时分，印第安人被赶出了球场。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪktəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] [baɪ] ['prezɪdənt] ['mædɪsn] [ɪn][hɪz; ɪz]

For	this	victory	he	was	highly	complimented	by	President	Madison	in	his
为了	这	胜利	他	曾是	高度	赞扬	经过	总统	麦迪逊	在	他的

['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - ,

message	of	December	18	,
信息	的	十二月	-	,

麦迪逊总统在12月18日的贺词中高度赞扬了他取得的这场胜利。

- , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [θæŋkt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd][ˌɪndi'ænə]

1811	,	and	was	also	thanked	by	the	legislatures	of	Kentucky	and	Indiana
-	,	和	曾是	还	谢谢	经过	这	立法机构	的	肯塔基州	和	印第安纳州

.

:
.

1811年，他还受到了肯塔基州和印第安纳州立法机构的感谢。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , - , [suːn] ['æftər][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

On	August	25	,	1812	,	soon	after	war	was	declared	against	Great	Britain	,
在	八月	-	,	-	,	很快	后	战争	曾是	声明	反对	伟大的	英国	,

1812年8月25日，就在对英国宣战后不久，

[wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]

was	commissioned	major	-	general	of	the	militia	of	Kentucky	,	though	not	a
曾是	委托	主要的	-	一般的	的	这	民兵	的	肯塔基州	,	尽管	不是	一个

['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .

citizen	of	that	State	.
公民	的	那	状态	.

虽然他不是肯塔基州公民，但他被任命为肯塔基州民兵少将。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , - , [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ðɪ] ['regjələr] ['ɑːrmi]

On	August	22	,	1812	,	was	commissioned	a	brigadier	-	general	in	the	Regular	Army
在	八月	-	,	-	,	曾是	委托	一个	准将	-	一般的	在	这	常规的	军队

,

,
,

1812年8月22日，被任命为正规军准将。

[ænd; ənd]['leɪtər][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['ɑːrmi] ,

and	later	was	appointed	to	the	chief	command	of	the	Northwestern	army	,
和	之后	曾是	任命	到	这	首席	命令	的	这	西北	军队	,

后来被任命为西北军总司令，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ækt][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd]

with	instructions	to	act	in	all	cases	according	to	his	own	discretion	and
和	指示	到	行为	在	全部	案例	根据	到	他的	自己的	审慎	和

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

并指示他根据自己的判断和酌情决定所有情况。

[noʊ] ['lætɪtuːd] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [kə'mændər] [sɪns]

No	latitude	as	great	as	this	had	been	given	to	any	commander	since
不	纬度	作为	伟大的	作为	这	有	到过	给定	到	任何	指挥官	自从

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

自华盛顿以来，没有任何一位指挥官被赋予过如此大的自由裁量权。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - , [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .

On	March	2	,	1813	,	was	commissioned	a	major	-	general	.
在	行进	2	,	-	,	曾是	委托	一个	主要的	-	一般的	.

1813年3月2日，被任命为少将。

[wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][fɔːrt] [mɪgz] [wen] ['dʒen(ə)rəl]['prɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

Was	in	command	of	Fort	Meigs	when	General	Proctor	,	with	a	force	of
曾是	在	命令	的	堡	梅格斯	什么时候	一般的	普罗克特	,	和	一个	力量	的

['brɪtɪʃ] [truːps] [ænd; ənd]['indiəns] ,

British	troops	and	Indians	,
英国	军队	和	印度人	,

当普罗克特将军率领一支由英国军队和印第安人组成的部队进攻梅格斯堡时，他担任该堡垒的指挥官。

[leɪd] [ˌʌnsək'sesfl] [siːdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['eɪprəl] - [tuː; tə] [meɪ] [naɪn] , - .

laid	unsuccessful	siege	to	it	from	April	28	to	May	9	,	1813	.
铺设	不成功	围城	到	它	从	四月	-	到	可能	9	,	-	.

1813 年 4 月 28 日至 5 月 9 日，对该城进行了围攻，但未能成功。

['trænspɔːtiŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə]['kænədə] , [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ɑːn]

Transporting	his	army	to	Canada	,	he	fought	the	battle	of	the	Thames	on
运输	他的	军队	到	加拿大	,	他	战斗	这	战斗	的	这	泰晤士河	在

[ɑːk'toʊbər][faɪv] ,

October	5	,
十月	5	,

他将军队调往加拿大，并于10月5日打响了泰晤士河战役。

[dɪ'fiːtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['prɑːktɚz] ['ɑːrmi][ʌv; əv] - ['regjuləz] [ænd; ənd][wʌn] , - ['indiəns] ,

defeating	General	Proctor's	army	of	800	regulars	and	1	,	200	Indians	,
击败	一般的	监考员	军队	的	-	常客	和	1	,	-	印度人	,

击败了普罗克特将军麾下的800名正规军和1200名印第安人。

[ðə; ði] ['lætər] [led][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tɪ'kʌmsə] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] .

the	latter	led	by	the	celebrated	Tecumseh	,	who	was	killed	.
这	后者	引领	经过	这	著名	特库姆塞	,	WHO	曾是	被杀	.

后者由著名将领特库姆塞领导，特库姆塞在战斗中阵亡。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['pɛriːz] ['vɪktəri] [ɑːn] [leɪk] ['iəri] ,

This	battle	,	together	with	Perry's	victory	on	Lake	Erie	,
这	战斗	,	一起	和	佩里的	胜利	在	湖	伊利	,

这场战役，连同佩里在伊利湖的胜利，

[geɪv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks] [əˈbʌv] [ˈiəri][ænd; ənd][pʊt]

gave	the	United	States	possession	of	the	chain	of	lakes	above	Erie	and	put
给予	这	团结的	各州	拥有	的	这	链	的	湖泊	多于	伊利	和	放

[æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ɪn] [ˈʌpərmoʊst] [ˈkænədə] .

an	end	to	the	war	in	uppermost	Canada	.
一个	结尾	到	这	战争	在	最上层	加拿大	.

使美国获得了伊利湖上游的湖泊群，并结束了加拿大北部地区的战争。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɪktəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪzd] [baɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈmædɪsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˈmesɪdʒ]

For	this	victory	he	was	praised	by	President	Madison	in	his	annual	message
为了	这	胜利	他	曾是	赞扬	经过	总统	麦迪逊	在	他的	年度的	信息

[tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [steɪts] .

to	Congress	and	by	the	legislatures	of	the	different	States	.
到	国会	和	经过	这	立法机构	的	这	不同的	各州	.

麦迪逊总统在向国会发表的年度咨文中以及各州立法机构都对他的这场胜利表示赞扬。

[θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][dʒɑːn] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] , [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Through	a	misunderstanding	with	General	John	Armstrong	,	Secretary	of	War	,
通过	一个	误解	和	一般的	约翰	阿姆斯特朗	,	秘书	的	战争	,

由于与陆军部长约翰·阿姆斯特朗将军之间的误会，

[hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [meɪ] - , - .

he	resigned	his	commission	in	the	Army	May	31	,	1814	.
他	辞职	他的	委员会	在	这	军队	可能	-	,	-	.

他于 1814 年 5 月 31 日辞去了陆军职务。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ɑːn] [kəˈmiʃənz] [ðæt] [kənˈkluːdid]

In	1814	,	and	again	in	1815	,	he	was	appointed	on	commissions	that	concluded
在	-	,	和	再次	在	-	,	他	曾是	任命	在	佣金	那	结束

['ɪndiən] [triːtiz] ,

Indian	treaties	,
印度	条约	,

1814年和1815年，他两次被任命为缔结印第安条约的委员会成员。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈveɪkənsi] , [ˈsɜːrvɪŋ] [tɪl] - .

and	in	1816	was	chosen	to	Congress	to	fill	a	vacancy	,	serving	till	1819	.
和	在	-	曾是	选定	到	国会	到	充满	一个	空缺	,	服务	直到	-	.

1816年，他被选入国会填补空缺，任职至1819年。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [ˈkɑːŋgrəs] [juˈnænɪməsli] [ˈvoʊtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][goʊld][ˈmed(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

On	March	30	,	1818	,	Congress	unanimously	voted	him	a	gold	medal	for	his
在	行进	-	,	-	,	国会	一致	投票	他	一个	金子	勋章	为了	他的

[ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

victory	of	the	Thames	.
胜利	的	这	泰晤士河	.

1818 年 3 月 30 日，国会一致投票决定授予他一枚金质奖章，以表彰他在泰晤士河战役中的胜利。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenət] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] ,

In	1819	he	was	chosen	to	the	senate	of	Ohio	,
在	-	他	曾是	选定	到	这	参议院	的	俄亥俄州	,

1819年，他当选为俄亥俄州参议员。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˈkɑːŋgrəs] .

and	in	1822	was	an	unsuccessful	candidate	for	Congress	.
和	在	-	曾是	一个	不成功	候选人	为了	国会	.

1822年，他曾竞选国会议员，但未能成功。

[ɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [ɪˈlektər] , [ˈvoʊtɪŋ][fɔːr; fər] [ˈhenri] [kleɪ] ,

In	1824	was	a	Presidential	elector	,	voting	for	Henry	Clay	,
在	-	曾是	一个	总统	选民	,	表决	为了	亨利	黏土	,

1824年，他作为选举人投票支持亨利·克莱，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,

and	in	the	same	year	was	sent	to	the	United	States	Senate	,
和	在	这	相同的	年	曾是	发送	到	这	团结的	各州	参议院	,

同年，该法案被送交美国参议院。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['ændru:] ['dʒæksən][æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['mɪlətəri]

and	succeeded	Andrew	Jackson	as	chairman	of	the	Committee	on	Military
和	成功了	安德鲁	杰克逊	作为	主席	的	这	委员会	在	军队

[ə'ferz] .

Affairs	.
事务	.

并接替安德鲁·杰克逊担任军事事务委员会主席。

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] - ,

He	resigned	in	1828	,
他	辞职	在	-	,

他于1828年辞职。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] [dʒɑ:n]['kwinsi]['ædəmz] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

having	been	appointed	by	President	John	Quincy	Adams	minister	to	the	United	States
拥有	到过	任命	经过	总统	约翰	昆西	亚当斯	部长	到	这	团结的	各州

[ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

of	Colombia	.
的	哥伦比亚	.

由约翰·昆西·亚当斯总统任命为美国驻哥伦比亚大使。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv]['dʒæksənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]

He	was	recalled	at	the	outset	of	Jackson's	Administration	,	and	retired
他	曾是	召回	在	这	开端	的	杰克逊的	行政	,	和	退休

[tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm][æt; ət] [nɔ:rθ] [bend] ,

to	his	farm	at	North	Bend	,
到	他的	农场	在	北	弯曲	,

杰克逊政府初期，他被召回，退休后回到位于北本德的农场居住。

[nɪr] [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .

near	Cincinnati	,	Ohio	.
靠近	辛辛那提	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州辛辛那提附近。

[ɪn] - [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [baɪ] [wɪg] [steɪt] [kən'vɛnʃənz] [ɪn]

In	1835	was	nominated	for	the	Presidency	by	Whig	State	conventions	in
在	-	曾是	提名	为了	这	总统职位	经过	辉格党	状态	惯例	在

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

1835年，他被宾夕法尼亚州的辉格党州代表大会提名为总统候选人。

[nu:] [jɔ:k] , [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɑ:n][noʊ'vembər][eɪt] ,

New	York	,	Ohio	,	and	other	States	,	but	at	the	election	on	November	8	,
新的	约克	,	俄亥俄州	,	和	其他	各州	,	但	在	这	选举	在	十一月	8	,

纽约州、俄亥俄州和其他一些州，但在11月8日的选举中，

- , [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ]['mɑ:rtn][væn]['bjʊrən] , [rɪ'si:vɪŋ] ['oʊnli] - [ɪ'lektərəl] [voʊts][tu:; tə][ðə; ði]

1836	,	was	defeated	by	Martin	Van	Buren	,	receiving	only	73	electoral	votes	to	the
-	,	曾是	战败	经过	马丁	范	布伦	,	接收	仅有的	-	选举	投票	到	这

['lætɜ-z] - .

latter's	170	.
后者的	-	.

1836 年，他败给了马丁·范布伦，只获得了 73 张选举人票，而后者获得了 170 张。

[dɪ'sembər] [fɔːr] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

December	**4**	**,**	**1839**	**,**	**he**	**was**	**nominated**	**for**	**the**	**Presidency**	**by**	**the**	**national**
十二月	4	,	-	,	他	曾是	提名	为了	这	总统职位	经过	这	国家的

[wɪg] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

Whig	**convention**	**at**	**Harrisburg**	**,**
辉格党	习俗	在	哈里斯堡	,

1839年12月4日，他在哈里斯堡举行的全国辉格党代表大会上被提名为总统候选人。

[pɑː] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɑːn][noʊ'vembər] - , - , [rɪ'siːvɪŋ] - [ɪ'lektərəl] [voʊts]

Pa	**.**	**,**	**and**	**was**	**elected**	**on**	**November**	**10**	**,**	**1840**	**,**	**receiving**	**234**	**electoral**	**votes**
宾夕法尼亚州	.	,	和	曾是	当选	在	十一月	-	,	-	,	接收	-	选举	投票

[tuː; tə][væn]['bjʊrənz] - .

to	**Van**	**Buren's**	**60**	**.**
到	范	布伦的	-	.

宾夕法尼亚州，并于 1840 年 11 月 10 日当选，获得 234 张选举人票，而范布伦获得 60 张。

[wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] [mɑːrtʃ] [fɔːr] , - .

Was	**inaugurated**	**March**	**4**	**,**	**1841**	**.**
曾是	就职典礼	行进	4	,	-	.

于1841年3月4日就职。

[kɔːld] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]['ekstrə] ['seʃ(ə)n] [ɑːn] [meɪ] - .

Called	**Congress**	**to**	**meet**	**in**	**extra**	**session**	**on**	**May**	**31**	**.**
称为	国会	到	见面	在	额外的	会议	在	可能	-	.

召集国会于5月31日召开特别会议。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['eɪprəl][fɔːr] , - .

He	**died**	**on**	**Sunday**	**morning**	**,**	**April**	**4**	**,**	**1841**	**.**
他	死亡	在	星期日	早晨	,	四月	4	,	-	.

他于1841年4月4日星期日早上去世。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['semәteri] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [bʌt; bət][ɪn] [dʒuːn] ,

His	**body**	**was**	**interred**	**in**	**the**	**Congressional**	**Cemetery**	**at**	**Washington**	**,**	**but**	**in**	**June**	**,**
他的	身体	曾是	埋葬	在	这	国会	公墓	在	华盛顿	,	但	在	六月	,

他的遗体被安葬在华盛顿的国会公墓，但在六月份，

- , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nɔːrθ] [bend] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

1841	**,**	**it**	**was**	**removed**	**to**	**North**	**Bend**	**and**	**placed**	**in**	**a**	**tomb**	**overlooking**
-	,	它	曾是	已移除	到	北	弯曲	和	放置	在	一个	墓	俯瞰

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .

the	**Ohio**	**River**	**.**
这	俄亥俄州	河	.

1841年，它被移至北本德，安放在俯瞰俄亥俄河的墓穴中。

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] .

INAUGURAL	**ADDRESS**	**.**
就职典礼	地址	.

就职演说。

[kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'taɪərmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'tɪnjuː]

Called	**from**	**a**	**retirement**	**which**	**I**	**had**	**supposed**	**was**	**to**	**continue**
称为	从	一个	退休	哪个	我	有	据称	曾是	到	继续

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

for	**the**	**residue**	**of**	**my**	**life**	**to**	**fill**	**the**	**chief**	**executive**	**office**	**of**	**this**	**great**
为了	这	残留物	的	我的	生活	到	充满	这	首席	管理人员	办公室	的	这	伟大的

[ænd; ənd] [friː] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	**free**	**nation**	**,**
和	自由的	国家	,

我原本以为退休生活会持续到我生命的尽头，却被召回担任这个伟大自由国家的最高行政长官。

[aɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

I	appear	before	you	,	fellow	-	citizens	,
我	出现	前	你	,	同伴	-	公民	,

各位公民，我今天出现在你们面前。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [pri'skraibz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

to	take	the	oaths	which	the	Constitution	prescribes	as	a	necessary	qualification
到	拿	这	誓言	哪个	这	宪法	规定	作为	一个	必要的	资格

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ɪts] ['du:tiz] ;

for	the	performance	of	its	duties	;
为了	这	表现	的	它是	职责	;

按照宪法规定宣誓，这是履行职责的必要资格；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌstəm] [koʊ'i:v(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [wʌt]

and	in	obedience	to	a	custom	coeval	with	our	Government	and	what
和	在	服从	到	一个	风俗	同时期	和	我们的	政府	和	什么

[aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][aɪ][proʊ'si:d][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sʌməri]

I	believe	to	be	your	expectations	I	proceed	to	present	to	you	a	summary
我	相信	到	是	你的	期望	我	继续	到	展示	到	你	一个	概括

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɪl] ['gʌvərn] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [wɪtʃ] [aɪ]

of	the	principles	which	will	govern	me	in	the	discharge	of	the	duties	which	I
的	这	原则	哪个	将要	治理	我	在	这	释放	的	这	职责	哪个	我

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][pər'fɔ:rm] .

shall	be	called	upon	to	perform	.
将	是	称为	之上	到	履行	.

根据我国政府的惯例以及我认为你们的期望，我谨向你们概述一下我在履行我将要履行的职责时将遵循的原则。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['kɑ:ns(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðæt]

It	was	the	remark	of	a	Roman	consul	in	an	early	period	of	that
它	曾是	这	评论	的	一个	罗马	领事	在	一个	早期的	时期	的	那

['selɪbreɪtɪd] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt]

celebrated	Republic	that	a	most	striking	contrast	was	observable	in	the	conduct
著名	共和国	那	一个	最多	引人注目	对比	曾是	可观察的	在	这	执行

[ʌv; əv] ['kændədets] [fɔ:r; fər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [trʌst] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər]

of	candidates	for	offices	of	power	and	trust	before	and	after
的	候选人	为了	办公室	的	力量	和	相信	前	和	后

[əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

obtaining	them	,
获得	他们	,

罗马共和国早期的一位执政官曾评论说，在获得权力和信任职位之前和之后，候选人的行为举止存在着非常显著的对比。

[ðeɪ] ['seldəm] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] [ðə; ði] [pledʒz] [ænd; ənd]['prɔmisiz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

they	seldom	carrying	out	in	the	latter	case	the	pledges	and	promises	made	in	the
他们	很少	携带	出去	在	这	后者	案件	这	承诺	和	承诺	制成	在	这

['fɔ:rmər] .

former	.
以前的	.

在后一种情况下，他们很少履行在前一种情况下所作出的承诺和保证。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ɪn]

However	much	the	world	may	have	improved	in	many	respects	in
然而	很多	这	世界	可能	有	改进	在	许多	尊重	在

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

the	lapse	of	upward	of	two	thousand	years	since	the	remark	was	made	by
这	失效	的	向上	的	二	千	年	自从	这	评论	曾是	制成	经过

[ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs][ænd; ənd][ɪn'dɪgnənt]['roʊmən] ,

the	virtuous	and	indignant	Roman	,
这	有德行的	和	愤怒	罗马	,

尽管自那位正直而义愤填膺的罗马人发表这番言论以来，两千多年过去了，世界在许多方面可能已经取得了长足的进步，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn]

I	fear	that	a	strict	examination	of	the	annals	of	some	of	the	modern
我	害怕	那	一个	严格的	考试	的	这	志	的	一些	的	这	现代的

[ɪ'lektɪv] ['gʌvərnmənts] [wʊd] [dɪ'veləp] ['sɪmələr] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] ['vaiəleitid] ['kɑːnfɪdəns] .

elective	governments	would	develop	similar	instances	of	violated	confidence	.
选修课	政府	会	发展	相似的	实例	的	违反	信心	.

我担心，仔细审查一些现代民选政府的历史记录，会发现类似的违反信任事件。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fiːɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] [prə'kleimɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃiːf]

Although	the	fiat	of	the	people	has	gone	forth	proclaiming	me	the	Chief
虽然	这	菲亚特	的	这	人们	有	已消失	前进	宣告	我	这	首席

['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['juːniən] ,

Magistrate	of	this	glorious	Union	,
地方法官	的	这	辉煌	联盟	,

虽然人民的法令已经宣布我为这个光荣联盟的首席行政官，

['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

nothing	upon	their	part	remaining	to	be	done	,
没有什么	之上	他们的	部分	其余的	到	是	完毕	,

他们方面已无事可做了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [meɪ] [ɪg'zɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ['ʌndər]

it	may	be	thought	that	a	motive	may	exist	to	keep	up	the	delusion	under
它	可能	是	想法	那	一个	动机	可能	存在	到	保持	向上	这	错觉	在下面

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz]

which	they	may	be	supposed	to	have	acted	in	relation	to	my	principles
哪个	他们	可能	是	据称	到	有	行动	在	关系	到	我的	原则

[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ;

and	opinions	;
和	意见	;

有人可能会认为，他们有动机维持一种错觉，即他们对待我的原则和意见的方式是出于这种错觉；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ['iːðər]

and	perhaps	there	may	be	some	in	this	assembly	who	have	come	here	either
和	也许	那里	可能	是	一些	在	这	集会	WHO	有	来	这里	任何一个

[prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'dem] [ðoʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪ'lɪvər] ,

prepared	to	condemn	those	I	shall	now	deliver	,
准备	到	谴责	那些	我	将	现在	递送	,

或许在座各位中，有些人来到这里，要么是准备谴责我接下来要解救的人，

[ɔːr] , [ə'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌtəd] .

or	,	approving	them	,	to	doubt	the	sincerity	with	which	they	are	now	uttered	.
或者	,	批准	他们	,	到	怀疑	这	诚意	和	哪个	他们	是	现在	说出	.

或者，赞同这些言论，但怀疑这些言论的真诚性。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪl] [kən'fɜːrm] [ɔːr] [dɪ'spel] [ðer; ðər] [fɪrz] .

But	the	lapse	of	a	few	months	will	confirm	or	dispel	their	fears	.
但	这	失效	的	一个	很少	几个月	将要	确认	或者	打消	他们的	恐惧	.

但几个月的时间过去后，他们的担忧就会得到证实或消除。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd] ['meʒərz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [æn; ən]

The	outline	of	principles	to	govern	and	measures	to	be	adopted	by	an
这	大纲	的	原则	到	治理	和	措施	到	是	已采用	经过	一个

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Administration	not	yet	begun	will	soon	be	exchanged	for	immutable	history	,
行政	不是	然而	开始	将要	很快	是	交换	为了	不可更改的	历史	,

尚未成立的新政府所制定的执政原则和措施纲要，很快就会成为不可磨灭的历史。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd] ['iːðər] [ɪg'zɔnəˌreɪtid][baɪ][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ɔːr] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs]

and	I	shall	stand	either	exonerated	by	my	countrymen	or	classed	with	the	mass
和	我	将	站立	任何一个	无罪释放	经过	我的	同胞们	或者	分类	和	这	大量的

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] ['flætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]

of	those	who	promised	that	they	might	deceive	and	flattered	with	the	intention
的	那些	WHO	承诺	那	他们	可能	欺骗	和	受宠若惊	和	这	意图

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] .

to	betray	.
到	背叛	.

而我，要么会被我的同胞们洗清罪名，要么会被归入那些信誓旦旦、谄媚奉承、意图背叛的众多人之中。

[haʊ'evər] [strɔːŋ] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ]

However	strong	may	be	my	present	purpose	to	realize	the	expectations	of	a
然而	强的	可能	是	我的	展示	目的	到	意识到	这	期望	的	一个

[mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

magnanimous	and	confiding	people	,
坦荡	和	倾诉	人们	,

然而，无论我此刻实现宽宏大量、信任我的人民的期望的目标有多么强烈，

[aɪ] [tuː] [wel] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪk'spoʊzd]

I	too	well	understand	the	dangerous	temptations	to	which	I	shall	be	exposed
我	也	出色地	理解	这	危险的	诱惑	到	哪个	我	将	是	裸露

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

from	the	magnitude	of	the	power	which	it	has	been	the	pleasure	of
从	这	震级	的	这	力量	哪个	它	有	到过	这	乐趣	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə][maɪ][hændz][nɑːt][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [tʃiːf] ['kɑːnfɪdəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	people	to	commit	to	my	hands	not	to	place	my	chief	confidence	upon	the
这	人们	到	犯罪	到	我的	双手	不是	到	地方	我的	首席	信心	之上	这

[eɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː]

aid	of	that	Almighty	Power	which	has	hitherto	protected	me	and	enabled	me
援助	的	那	全能者	力量	哪个	有	迄今为止	受保护	我	和	已启用	我

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['feɪvərəbl] ['ɪʃuːz] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bʌt; bət] [stɪl] ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] [trʌsts]

to	bring	to	favorable	issues	other	important	but	still	greatly	inferior	trusts
到	带来	到	有利	问题	其他	重要的	但	仍然	非常	下	信托

[ˌhɪrtu'fɔːr] [kən'faidid][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['kʌntri] .

heretofore	confided	to	me	by	my	country	.
此前	坦白	到	我	经过	我的	国家	.

我深知，人民赋予我如此巨大的权力，如果我不将主要希望寄托于全能的上帝，我将面临多么危险的诱惑。上帝迄今为止一直保护着我，使我能够圆满完成国家先前托付给我的其他重要但远逊于我的任务。

[ðə; ði] [brɔːd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [rests] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ə; eɪ]

The	broad	foundation	upon	which	our	Constitution	rests	being	the	people	—	a
这	广阔	基础	之上	哪个	我们的	宪法	休息	存在	这	人们	—	一个

[breθ] [ʌv; əv] [ðerz] ['hævɪŋ] [meɪd] ,

breath	of	theirs	having	made	,
气息	的	他们的	拥有	制成	,

我们宪法的坚实基础是人民——是他们的呼吸所缔造的。

[æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [kæn; kən] [ʌn'meɪk] , [tʃeɪndʒ] ,

as	a	breath	can	unmake	,	change	,
作为	一个	气息	能	取消	,	改变	,

就像呼吸可以改变一切，带来改变一样。

[ɔːr]['mɑːdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]

or	modify	it	—	it	can	be	assigned	to	none	of	the	great	divisions	of
或者	调整	它	—	它	能	是	分配	到	没有任何	的	这	伟大的	部门	的

['gʌvərnmənt] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

government	but	to	that	of	democracy	.
政府	但	到	那	的	民主	.

或者对其进行修改——它只能归属于民主政府，而不能归属于其他任何政府部门。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] ['θiːəri] ,
If such is its theory ,
如果 这样的 是 它是 理论 ,

如果这就是它的理论，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
those who are called upon to administer it must recognize as its leading
那些 WHO 是 称为 之上 到 管理 它 必须 认出 作为 它是 领导
['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['meʒərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['gretɪst]
principle the duty of shaping their measures so as to produce the greatest
原则 这 责任 的 成型 他们的 措施 所以 作为 到 生产 这 最
[gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] .
good to the greatest number .
好的 到 这 最 数字 .

那些被要求管理它的人必须认识到，其首要原则是制定措施，以造福最多的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [brɔːd] [əd'mɪʃnz] ,
But with these broad admissions ,
但 和 这些 广阔 招生 ,

但即便如此，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kəm'per] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]
if we would compare the sovereignty acknowledged to exist in the mass of
如果 我们 会 比较 这 主权 已确认 到 存在 在 这 大量的 的
['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊər] [kleɪmd] [baɪ] ['ʌðər] ['sɔvərɪntiːz] ,
our people with the power claimed by other sovereignties ,
我们的 人们 和 这 力量 声称 经过 其他 主权 ,

如果我们把我们人民普遍承认的主权与其他国家所宣称的权力进行比较，

['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [moʊst] ['pjʊrli] [ˌdemə'krætɪk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
even by those which have been considered most purely democratic , we shall find
甚至 经过 那些 哪个 有 到过 经过考虑的 最多 纯粹 民主 , 我们 将 寻找
[ə; eɪ][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] .
a most essential difference .
一个 最多 基本的 不同之处 .

即使是那些被认为最纯粹民主的国家，我们也会发现一个非常本质的区别。

[ɔːl] ['ʌðər] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə] ['paʊər] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] .
All others lay claim to power limited only by their own will .
全部 其他的 躺 宣称 到 力量 有限的 仅有的 经过 他们的 自己的 将要 .

其他人都声称拥有权力，但权力仅受他们自身意志的限制。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
The majority of our citizens , on the contrary ,
这 多数 的 我们的 公民 , 在 这 相反 ,

相反，我们的大多数公民

[pə'zes] [ə; eɪ] ['sɑːvrənti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊər] [prɪ'saɪsli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
possess a sovereignty with an amount of power precisely equal to that which
具有 一个 主权 和 一个 数量 的 力量 恰恰 平等的 到 那 哪个
[hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][kəm'pækt] ,
has been granted to them by the parties to the national compact ,
有 到过 的确 到 他们 经过 这 各方 到 这 国家的 袖珍的 ,

拥有主权，其权力大小与国家契约各方授予它的权力完全相等。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .
and nothing beyond .
和 没有什么 超过 .

仅此而已。

[wiː; wi][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] ['gʌvərnmənt] [baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,

We	admit	of	no	government	by	divine	right	,
我们	承认	的	不	政府	经过	神圣的	正确的	,

我们不承认任何神授的政府。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['paʊər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ]

believing	that	so	far	as	power	is	concerned	the	Beneficent	Creator	has	made	no
相信	那	所以	远的	作为	力量	是	担心的	这	仁慈的	创作者	有	制成	不

[dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋst] [men] ;

distinction	amongst	men	;
区别	在	男人	;

相信就权力而言，仁慈的造物主对人没有区别对待；

[ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][ə'pɑːn][æn; ən][i'kwɑːləti] ,

that	all	are	upon	an	equality	,
那	全部	是	之上	一个	平等	,

人人平等，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spres] [grænt][ʌv; əv] ['paʊər]

and	that	the	only	legitimate	right	to	govern	is	an	express	grant	of	power
和	那	这	仅有的	合法的	正确的	到	治理	是	一个	表达	授予	的	力量

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənd] .

from	the	governed	.
从	这	受统治	.

而统治的唯一合法权利，是来自被统治者的明确授权。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [grænt][ʌv; əv]

The	Constitution	of	the	United	States	is	the	instrument	containing	this	grant	of
这	宪法	的	这	团结的	各州	是	这	乐器	包含	这	授予	的

['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːtmənts] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

power	to	the	several	departments	composing	the	Government	.
力量	到	这	一些	部门	构成	这	政府	.

美国宪法是赋予组成政府的各个部门这项权力的文件。

[ɑːn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn]

On	an	examination	of	that	instrument	it	will	be	found	to	contain
在	一个	考试	的	那	乐器	它	将要	是	成立	到	包含

[ˌdeklə'reɪʃənz][ʌv; əv] ['paʊər] ['græntɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

declarations	of	power	granted	and	of	power	withheld	.
声明	的	力量	的确	和	的	力量	隐瞒	.

经审查该文件，可发现其中包含授予权力和保留权力的声明。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæd; həd]

The	latter	is	also	susceptible	of	division	into	power	which	the	majority	had
这	后者	是	还	易受影响的	的	分配	进入	力量	哪个	这	多数	有

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][grænt] ,

the	right	to	grant	,
这	正确的	到	授予	,

后者也容易被分割成多数人有权授予的权力。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər]['eɪdʒənts] ,

but	which	they	did	not	think	proper	to	intrust	to	their	agents	,
但	哪个	他们	做过	不是	思考	恰当的	到	托付	到	他们的	代理人	,

但他们认为不宜委托给他们的代理人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['græntɪd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [pə'zest] [baɪ] [ðəm'selvz]

and	that	which	they	could	not	have	granted	,	not	being	possessed	by	themselves
和	那	哪个	他们	可以	不是	有	的确	,	不是	存在	拥有	经过	他们自己

.

:

.

以及他们自己所不拥有的，他们不可能给予的东西。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [pə'zest] [baɪ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

there	are	certain	rights	possessed	by	each	individual	American	citizen	which	in	his
那里	是	肯定	权利	拥有	经过	每个	个人	美国人	公民	哪个	在	他的

[kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [sə'rendərd] .

compact	with	the	others	he	has	never	surrendered	.
袖珍的	和	这	其他的	他	有	绝不	投降	.

每个美国公民都拥有某些权利，这些权利在他与他人的契约中从未被放弃。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'rendər] , ['biːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]

Some	of	them	,	indeed	,	he	is	unable	to	surrender	,	being	,	in	the
一些	的	他们	,	的确	,	他	是	无法	到	投降	,	存在	,	在	这

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] , [ʌn'eɪliənəbl] .

language	of	our	system	,	unalienable	.
语言	的	我们的	系统	,	不可剥夺的	.

的确，其中一些是他无法放弃的，用我们这个体系的语言来说，是不可剥夺的。

[ðə; ði] ['boʊstɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃiːld] ['oʊnli]

The	boasted	privilege	of	a	Roman	citizen	was	to	him	a	shield	only
这	吹嘘	特权	的	一个	罗马	公民	曾是	到	他	一个	盾	仅有的

[ə'genst] [ə; eɪ] ['petiˌ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ruːlər] ,

against	a	petty	provincial	ruler	,
反对	一个	小气	省级	统治者	,

罗马公民引以为傲的特权对他来说，仅仅是抵御小行省统治者的盾牌而已。

[waɪlst] [ðə; ði] [praʊd] ['deməkræt][ʌv; əv] ['æθənz] [wʊd] [kən'soʊl] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv]

whilst	the	proud	democrat	of	Athens	would	console	himself	under	a	sentence	of
而	这	自豪的	民主党人	的	雅典	会	安慰	他自己	在下面	一个	句子	的

[deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [feɪθ] — [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]

death	for	a	supposed	violation	of	the	national	faith	—	which	no	one
死亡	为了	一个	据称	违反	的	这	国家的	信仰	—	哪个	不	一

[ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ɔːl] —

understood	and	which	at	times	was	the	subject	of	the	mockery	of	all	—
理解	和	哪个	在	时代	曾是	这	主题	的	这	嘲讽	的	全部	—

[ɔːr][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

or	the	banishment	from	his	home	,
或者	这	流放	从	他的	家	,

而那位骄傲的雅典民主主义者，即便被判处死刑（罪名是所谓违反了国家信仰——这种信仰无人理解，有时甚至成为所有人嘲笑的对象），或是被驱逐出家园，也会感到一丝安慰。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'ledʒd] [kɔːz] ,

his	family	,	and	his	country	with	or	without	an	alleged	cause	,
他的	家庭	,	和	他的	国家	和	或者	没有	一个	据称	原因	,

他的家人，以及他的国家，无论是否有所谓的理由。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['taɪrənt][ɔːr] [heitid] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

that	it	was	the	act	not	of	a	single	tyrant	or	hated	aristocracy	,
那	它	曾是	这	行为	不是	的	一个	单身的	暴君	或者	憎恨	贵族	,

这并非某个暴君或令人憎恶的贵族所为，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sembld] ['kʌntriːmɪn] .

but	of	his	assembled	countrymen	.
但	的	他的	组装	同胞们	.

但他的同胞们却聚集在一起。

[fɑːr] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrənti] .

Far	different	is	the	power	of	our	sovereignty	.
远的	不同的	是	这	力量	的	我们的	主权	.

我们的主权力量则截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wʌnz] [feɪθ] , [prɪ'skraɪb] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər][noʊ]

It	can	interfere	with	no	one's	faith	,	prescribe	forms	of	worship	for	no
它	能	干扰	和	不	一个人的	信仰	,	规定	表格	的	崇拜	为了	不

[wʌnz] [əb'zɜːrvəns] ,

one's	observance	,
一个人的	观察	,

它不会干涉任何人的信仰，也不会规定任何人必须遵守的礼拜形式。

[ɪn'flɪkt][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət]['æftər] [wel] - [æsə'teind] [gɪlt] ,

inflict	no	punishment	but	after	well	-	ascertained	guilt	,
造成	不	惩罚	但	后	出色地	-	已确定	有罪	,

除非罪行确凿，否则不得施加惩罚。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ruːlz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪt'self] .

the	result	of	investigation	under	rules	prescribed	by	the	Constitution	itself	.
这	结果	的	调查	在下面	规则	规定	经过	这	宪法	本身	.

根据宪法规定的规则进行的调查结果。

[ðiːz] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['skersli] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

These	precious	privileges	,	and	those	scarcely	less	important	of	giving	expression
这些	宝贵的	特权	,	和	那些	几乎	较少的	重要的	的	给予	表达

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,

to	his	thoughts	and	opinions	,
到	他的	想法	和	意见	,

这些宝贵的权利，以及表达思想和意见的权利，同样至关重要。

['iːðər] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][fɔːr; fər]['ɪndʒəri][tuː; tə]

either	by	writing	or	speaking	,	unrestrained	but	by	the	liability	for	injury	to
任何一个	经过	写作	或者	请讲	,	不受约束的	但	经过	这	责任	为了	受伤	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

无论是通过书面还是口头方式，都不受限制，但须承担对他人造成伤害的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	of	a	full	participation	in	all	the	advantages	which	flow	from	the
和	那	的	一个	满的	参与	在	全部	这	优势	哪个	流动	从	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

以及充分参与政府带来的所有利益的权利。

[ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [di'raivz] [frʌm; frəm][noʊ] ['tʃɑːrtər]

the	acknowledged	property	of	all	,	the	American	citizen	derives	from	no	charter
这	已确认	财产	的	全部	,	这	美国人	公民	衍生	从	不	宪章

['græntɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] .

granted	by	his	fellow	-	man	.
的确	经过	他的	同伴	-	男人	.

美国公民身份是公认所有人的财产，它并非来自同胞授予的任何特许状。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][hɪm'self][ə; eɪ][mæn] ,

He	claims	them	because	he	is	himself	a	man	,
他	索赔	他们	因为	他	是	他自己	一个	男人	,

他声称拥有这些权利，因为他本身就是一个人。

['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl'maɪti] [hænd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld]

fashioned	by	the	same	Almighty	hand	as	the	rest	of	his	species	and	entitled
造型	经过	这	相同的	全能者	手	作为	这	休息	的	他的	物种	和	标题

[tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] .

to	a	full	share	of	the	blessings	with	which	He	has	endowed	them	.
到	一个	满的	分享	的	这	祝福	和	哪个	他	有	捐赠	他们	.

与同类一样，都是由全能的上帝之手创造的，理应享有上帝赋予它们的全部福祉。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['sɑːvrənti] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

Notwithstanding	the	limited	sovereignty	possessed	by	the	people	of	the	United
虽然	这	有限的	主权	拥有	经过	这	人们	的	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [grænt][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

States	and	the	restricted	grant	of	power	to	the	Government	which	they
各州	和	这	受限制的	授予	的	力量	到	这	政府	哪个	他们

[hæv; həv][ə'dɑːptɪd] ,

have	adopted	,
有	已采用	,

尽管美国人民拥有的主权有限，并且他们所采纳的赋予政府的权力也受到限制，

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

enough	has	been	given	to	accomplish	all	the	objects	for	which	it	was
足够的	有	到过	给定	到	完成	全部	这	对象	为了	哪个	它	曾是

[kri'eɪtɪd] .

created	.
创建	.

所给予的资源足以完成它被创造的所有目的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['paʊərf(ə)l][ɪn][wɔːr] , [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] ['dʒʌstɪs][hæz; həz] [bɪn]

It	has	been	found	powerful	in	war	,	and	hitherto	justice	has	been
它	有	到过	成立	强大的	在	战争	,	和	迄今为止	正义	有	到过

[əd'ministəd] ,

administered	,
管理	,

它在战争中展现出了强大的力量，迄今为止，正义也得以伸张。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] ['juːniən][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [də'mestɪk] [træŋ'kwɪləti] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd]

an	intimate	union	effected	,	domestic	tranquillity	preserved	,	and
一个	亲密的	联盟	受影响	,	国内的	宁静	保存完好	,	和

['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪzn] .

personal	liberty	secured	to	the	citizen	.
个人的	自由	安全	到	这	公民	.

实现了亲密结合，维护了国内安宁，保障了公民的人身自由。

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [haʊ'evər] ,

As	was	to	be	expected	,	however	,
作为	曾是	到	是	预期的	,	然而	,

然而，不出所料，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['diːfekt][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnesə'serəli] [sen'tenʃəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

from	the	defect	of	language	and	the	necessarily	sententious	manner	in	which
从	这	缺点	的	语言	和	这	一定	有道理的	方式	在	哪个

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

the	Constitution	is	written	,
这	宪法	是	书面	,

由于语言缺陷以及宪法必然采用的冗长繁复的写作方式，

[dis'pju:ts] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['æktʃuəli]

disputes	have	arisen	as	to	the	amount	of	power	which	it	has	actually
争议	有	出现	作为	到	这	数量	的	力量	哪个	它	有	实际上

['græntɪd] [ɔ:r][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][grænt] .

granted	or	was	intended	to	grant	.
的确	或者	曾是	故意的	到	授予	.

对于它实际授予或意图授予的权力范围，已经产生了争议。

[ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ]

This	is	more	particularly	the	case	in	relation	to	that	part	of	the	instrument	which
这	是	更多的	特别	这	案件	在	关系	到	那	部分	的	这	乐器	哪个

[tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [bræntʃ] ,

treats	of	the	legislative	branch	,
款待	的	这	立法	分支	,

尤其是在该文书中涉及立法部门的部分，情况更是如此。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊɚz] [kleɪmd] ['ʌndər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	not	only	as	regards	the	exercise	of	powers	claimed	under	a	general
和	不是	仅有的	作为	问候	这	锻炼	的	权力	声称	在下面	一个	一般的

[klɔ:z] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['bɑ:di][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [pæs] [ɔ:l] [lɔ:z] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:] [ɪ'fekt]

clause	giving	that	body	the	authority	to	pass	all	laws	necessary	to	carry	into	effect
条款	给予	那	身体	这	权威	到	经过	全部	法律	必要的	到	携带	进入	影响

[ðə; ði] ['spesɪfaɪd] ['paʊɚz] ,

the	specified	powers	,
这	指定的	权力	,

不仅涉及根据赋予该机构制定一切必要法律以实施特定权力的一般条款所主张的权力的行使，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ['ɔ:lsoʊ] .

but	in	relation	to	the	latter	also	.
但	在	关系	到	这	后者	还	.

但与后者也有关系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[kən'soʊlətɔ:riˌkən'sɑ:lətɔ:ri][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ə'ledʒd] [dɪ'pɑ:rtʃər]

consolatory	to	reflect	that	most	of	the	instances	of	alleged	departure
安慰	到	反映	那	最多	的	这	实例	的	据称	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ɔ:r]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæv; həv] ['ʌltɪmətli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]

from	the	letter	or	spirit	of	the	Constitution	have	ultimately	received	the
从	这	信	或者	精神	的	这	宪法	有	最终	已收到	这

['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

sanction	of	a	majority	of	the	people	.
制裁	的	一个	多数	的	这	人们	.

令人欣慰的是，大多数被指控违反宪法条文或精神的事件最终都得到了大多数人民的认可。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt] ['meni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]['tæləntˌ]

And	the	fact	that	many	of	our	statesmen	most	distinguished	for	talent
和	这	事实	那	许多	的	我们的	政治家	最多	杰出的	为了	天赋

[ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [ɑːn]

and	patriotism	have	been	at	one	time	or	other	of	their	political	career	on
和	爱国主义	有	到过	在	一	时间	或者	其他	的	他们的	政治的	职业	在

[bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wɔːrmli][dɪ'spjuːtɪd]['kwestʃənz] ['fɔːrsɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði]

both	sides	of	each	of	the	most	warmly	disputed	questions	forces	upon	us	the
两个都	侧面	的	每个	的	这	最多	热情地	争议	问题	力量	之上	我们	这

['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['erərz] ,

inference	that	the	errors	,
推理	那	这	错误	,

而我们许多才华横溢、爱国情怀卓著的政治家，在其政治生涯的某个阶段都曾在最激烈的争论问题上站在过不同的立场，这一事实迫使我们推断，这些错误、

[ɪf] ['erərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

if	errors	there	were	,
如果	错误	那里	是	,

如果存在错误，

[ɑːr; ər] [ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]

are	attributable	to	the	intrinsic	difficulty	in	many	instances	of	ascertaining	the
是	可归因的	到	这	固有的	困难	在	许多	实例	的	确定	这

[ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪmɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

intentions	of	the	framers	of	the	Constitution	rather	than	the	influence	of
意图	的	这	框架	的	这	宪法	相当	比	这	影响	的

['eni] ['sɪnɪstər][ɔːr][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk]['moʊtɪv] .

any	sinister	or	unpatriotic	motive	.
任何	险恶	或者	不爱国的	动机	.

这种情况的出现，与其说是受到任何险恶或不爱国的动机的影响，不如说是由于在许多情况下，确定宪法制定者的意图本身就存在内在困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

But	the	great	danger	to	our	institutions	does	not	appear	to	me	to
但	这	伟大的	危险	到	我们的	机构	做	不是	出现	到	我	到

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['paʊər] [nɑːt]['græntɪd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

be	in	a	usurpation	by	the	Government	of	power	not	granted	by	the	people	,
是	在	一个	篡位	经过	这	政府	的	力量	不是	的确	经过	这	人们	,

但我认为，我们制度面临的最大危险并非政府篡夺人民未授予的权力。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	by	the	accumulation	in	one	of	the	departments	of	that	which	was
但	经过	这	积累	在	一	的	这	部门	的	那	哪个	曾是

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

assigned	to	others	.
分配	到	其他的	.

但由于分配给其他部门的工作被集中到了某个部门。

['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] ,

Limited	as	are	the	powers	which	have	been	granted	,
有限的	作为	是	这	权力	哪个	有	到过	的确	,

鉴于所授予的权力有限，

[stɪl] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd][tuː; tə]['kɑːnstɪtuːt][ə; eɪ]['despətɪzəm] [ɪf] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][wʌn]

still	enough	have	been	granted	to	constitute	a	despotism	if	concentrated	in	one
仍然	足够的	有	到过	的确	到	构成	一个	专制主义	如果	集中	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] .

of	the	departments	.
的	这	部门	.

但即便如此，授予的权力也足以构成专制，如果集中在某个部门的话。

[ðɪs] ['deɪndʒər][ɪz] ['greɪtli] ['haɪt(ə)nd] ,
This 这 **danger** 危险 **is** 是 **greatly** 非常 **heightened** 增强 **,** ,

这种危险大大加剧了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [men][ɑːr; ər] [les] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt]
as 作为 **it** 它 **has** 有 **been** 到过 **always** 总是 **observable** 可观察的 **that** 那 **men** 男人 **are** 是 **less** 较少的 **jealous** 嫉妒的 **of** 的 **encroachments** 侵占
[ʌv; əv][wʌn] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'zɜːrvd] [raɪts] .
of 的 **one** 一 **department** 部门 **upon** 之上 **another** 其他 **than** 比 **upon** 之上 **their** 他们的 **own** 自己的 **reserved** 预订的 **rights** 权利 **.** .

人们一直都能观察到，人们对于一个部门侵犯另一个部门的权利，远没有对自己保留的权利那么在意。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɜːrst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]
When 什么时候 **the** 这 **Constitution** 宪法 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **first** 第一的 **came** 来了 **from** 从 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的
[ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the 这 **Convention** 习俗 **which** 哪个 **formed** 形成 **it** 它 **,** ,

当美国宪法最初由制宪会议制定出来时，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɝːnəst] [ri'pʌblikənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪk'stent]
many 许多 **of** 的 **the** 这 **sternest** 最严厉的 **republicans** 共和党人 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **were** 是 **alarmed** 惊慌 **at** 在 **the** 这 **extent** 程度
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,
of 的 **the** 这 **power** 力量 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **granted** 的确 **to** 到 **the** 这 **Federal** 联邦 **Government** 政府 **,** ,

当时许多最强硬的共和党人对联邦政府被赋予的权力之大感到震惊。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and 和 **more** 更多的 **particularly** 特别 **of** 的 **that** 那 **portion** 部分 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **assigned** 分配 **to** 到 **the** 这
[ɪg'zekjətɪv] [bræntʃ] .
executive 管理人员 **branch** 分支 **.** .

尤其是分配给行政部门的那部分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [fitʃər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
There 那里 **were** 是 **in** 在 **it** 它 **features** 特征 **which** 哪个 **appeared** 出现 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **harmony** 和谐 **with** 和 **their** 他们的
[aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɔːr] [rɪ'pʌblɪk] ,
ideas 想法 **of** 的 **a** 一个 **simple** 简单的 **representative** 代表 **democracy** 民主 **or** 或者 **republic** 共和国 **,** ,

其中一些特征似乎与他们所设想的简单代议制民主或共和制理念不符。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪt'self] , [pər'tɪkjələrli] [wen]
and 和 **knowing** 会心 **the** 这 **tendency** 趋势 **of** 的 **power** 力量 **to** 到 **increase** 增加 **itself** 本身 **,** **particularly** 特别 **when** 什么时候
['eksəd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
exercised 锻炼 **by** 经过 **a** 一个 **single** 单身的 **individual** 个人 **,** ,

并且要认识到权力有不断增长的趋势，尤其是当权力由一个人行使时，

[prɪ'dɪkʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðæt] [æt; ət][noʊ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wʊd]
predictions 预测 **were** 是 **made** 制成 **that** 那 **at** 在 **no** 不 **very** 非常 **remote** 偏僻的 **period** 时期 **the** 这 **Government** 政府 **would** 会
['tɜːrmɪneɪt] [ɪn]['vɜːrtʃuəl] ['mɑːnərki] .
terminate 终止 **in** 在 **virtual** 虚拟的 **monarchy** 君主制 **.** .

有人预测，在不久的将来，政府将演变为事实上的君主制。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peitriəts][hæv; həv] [bɪn]

It	would	not	become	me	to	say	that	the	fears	of	these	patriots	have	been
它	会	不是	变得	我	到	说	那	这	恐惧	的	这些	爱国者	有	到过

[ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] ;

already	realized	;
已经	已实现	;

我不好意思说这些爱国者的担忧已经变成现实；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sɪn'sɪrli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['meʒərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][menz]

but	as	I	sincerely	believe	that	the	tendency	of	measures	and	of	men's
但	作为	我	真挚地	相信	那	这	趋势	的	措施	和	的	男士

[ə'pɪnjənz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

opinions	for	some	years	past	has	been	in	that	direction	,
意见	为了	一些	年	过去的	有	到过	在	那	方向	,

但我真心相信，过去几年里，各项措施和人们的观点都朝着那个方向发展，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [kən'siːv] ,

it	is	,	I	conceive	,
它	是	,	我	构想	,

我认为确实如此。

['strɪktli] ['prɑːpər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [aɪ][hæv; həv]

strictly	proper	that	I	should	take	this	occasion	to	repeat	the	assurances	I	have
严格	恰当的	那	我	应该	拿	这	场合	到	重复	这	保证	我	有

[ˌhɪrtu'fɔːr] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][maɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendənsi] [ɪf]

heretofore	given	of	my	determination	to	arrest	the	progress	of	that	tendency	if
此前	给定	的	我的	决心	到	逮捕	这	进步	的	那	趋势	如果

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] ,

it	really	exists	and	restore	the	Government	to	its	pristine	health	and	vigor	,
它	真的	存在	和	恢复	这	政府	到	它是	纯净无瑕	健康	和	活力	,

我理应借此机会重申我此前作出的保证，即如果这种趋势确实存在，我决心阻止其发展，并使政府恢复到最初的健康和活力状态。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['eksərsaɪz]

as	far	as	this	can	be	effected	by	any	legitimate	exercise
作为	远的	作为	这	能	是	受影响	经过	任何	合法的	锻炼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] .

of	the	power	placed	in	my	hands	.
的	这	力量	放置	在	我的	双手	.

只要我能合法行使手中的权力，就能实现这一点。

[aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn][æz; əz] ['sʌməri] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv]

I	proceed	to	state	in	as	summary	a	manner	as	I	can	my	opinion	of
我	继续	到	状态	在	作为	概括	一个	方式	作为	我	能	我的	观点	的

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪk'stensɪvli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ænd; ənd]

the	sources	of	the	evils	which	have	been	so	extensively	complained	of	and
这	来源	的	这	罪恶	哪个	有	到过	所以	广泛地	抱怨	的	和

[ðə; ði] [kə'ɹɛktɪvz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

the	correctives	which	may	be	applied	.
这	矫正	哪个	可能	是	应用	.

接下来，我将尽可能简明扼要地阐述我对人们广泛抱怨的种种弊端的根源以及可以采取的纠正措施的看法。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts]

Some	of	the	former	are	unquestionably	to	be	found	in	the	defects
一些	的	这	以前的	是	毫无疑问	到	是	成立	在	这	缺陷

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

of	the	Constitution	;
的	这	宪法	;

前者中的一些问题无疑存在于宪法的缺陷之中；

['ʌðər] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ɑːr; ər][ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪskən'strʌkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

others	**,**	**in**	**my**	**judgment**	**,**	**are**	**attributable**	**to**	**a**	**misconstruction**	**of**	**some**	**of**
其他的	,	在	我的	判断	,	是	可归因的	到	一个	误解	的	一些	的

[ɪts] [prə'vɪʒnz] .

its	**provisions**	**.**
它是	条款	.

依我之见，其他一些问题则归因于对其中某些条款的误解。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ðə; ði][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd][tɜːrm]

Of	**the**	**former**	**is**	**the**	**eligibility**	**of**	**the**	**same**	**individual**	**to**	**a**	**second**	**term**
的	这	以前的	是	这	合格	的	这	相同的	个人	到	一个	第二	学期

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

of	**the**	**Presidency**	**.**
的	这	总统职位	.

前者指的是同一人连任总统的资格。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒefərsən] ['ɜːrli] [sɔː] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðɪs] ['erər] ,

The	**sagacious**	**mind**	**of**	**Mr**	**.**	**Jefferson**	**early**	**saw**	**and**	**lamented**	**this**	**error**	**,**
这	明智	头脑	的	先生	.	杰斐逊	早期的	锯	和	哀叹	这	错误	,

[ænd; ənd] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

and	**attempts**	**have**	**been**	**made**	**,**
和	尝试	有	到过	制成	,

杰斐逊先生睿智的头脑很早就发现了这一错误并对此感到惋惜，此后人们也做出了一些尝试。

[ˌhɪðər'tuː] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [ə'mendətərɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ɪts]

hitherto	**without**	**success**	**,**	**to**	**apply**	**the**	**amendatory**	**power**	**of**	**the**	**States**	**to**	**its**
迄今为止	没有	成功	,	到	申请	这	修正	力量	的	这	各州	到	它是

[kə'rekʃn] .

correction	**.**
更正	.

迄今为止，运用各州的修正权来纠正这一错误均未成功。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [wʌn][moʊd][ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] ['evri] ['prezɪdənt] ,

As	**,**	**however**	**,**	**one**	**mode**	**of**	**correction**	**is**	**in**	**the**	**power**	**of**	**every**	**President**	**,**
作为	,	然而	,	一	模式	的	更正	是	在	这	力量	的	每一个	总统	,

然而，每位总统都拥有一种纠正错误的权力，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentlɪ] [ɪn][maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'vɪdiəs] , [tuː; tə]

and	**consequently**	**in**	**mine**	**,**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**,**	**and**	**perhaps**	**invidious**	**,**	**to**
和	最后	在	矿	,	它	会	是	无用	,	和	也许	令人厌恶的	,	到

[ɪ'nuːmərəɪt] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

enumerate	**the**	**evils**	**of**	**which**	**,**
枚举	这	罪恶	的	哪个	,

因此，在我看来，列举这些弊端是徒劳的，甚至可能是有害的。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['meni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

in	**the**	**opinion**	**of**	**many**	**of**	**our**	**fellow**	**-**	**citizens**	**,**
在	这	观点	的	许多	的	我们的	同伴	-	公民	,

许多同胞认为，

[ðɪs] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [huː] [freɪmd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs]

this	**error**	**of**	**the**	**sages**	**who**	**framed**	**the**	**Constitution**	**may**	**have**	**been**	**the**	**source**
这	错误	的	这	智者	WHO	框	这	宪法	可能	有	到过	这	来源

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [fruːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	**the**	**bitter**	**fruits**	**which**	**we**	**are**	**still**	**to**	**gather**	**from**	**it**	**if**	**it**
和	这	苦的	水果	哪个	我们	是	仍然	到	收集	从	它	如果	它

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [dɪs'fɪgjər] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] .

continues	**to**	**disfigure**	**our**	**system**	**.**
继续	到	变丑	我们的	系统	.

制定宪法的先贤们的这一错误，或许正是我们今天仍将承受其带来的苦果的根源，如果它继续扭曲我们的制度的话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'mɑːrk] ,

It	may	be	observed	,	however	,	as	a	general	remark	,
它	可能	是	观察到	,	然而	,	作为	一个	一般的	评论	,

然而，作为一般性评论，可以指出：

[ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [kæn; kən] [kə'mɪt] [noʊ] ['greɪtər] ['erər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə'dɑːpt][ɔːr] [kən'tɪnjuː] ['eni]

that	republics	can	commit	no	greater	error	than	to	adopt	or	continue	any
那	共和国	能	犯罪	不	更大的	错误	比	到	采纳	或者	继续	任何

['fiːtʃər] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔːr]

feature	in	their	systems	of	government	which	may	be	calculated	to	create	or
特征	在	他们的	系统	的	政府	哪个	可能	是	计算	到	创造	或者

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['buzəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [nə'sesəti] [ə'blaidʒz]

increase	the	love	of	power	in	the	bosoms	of	those	to	whom	necessity	obliges
增加	这	爱	的	力量	在	这	胸部	的	那些	到	谁	必要性	义务

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] ;

them	to	commit	the	management	of	their	affairs	;
他们	到	犯罪	这	管理	的	他们的	事务	;

共和国所能犯的最大错误莫过于在其政府体制中采纳或继续保留任何可能导致或加剧那些被迫将国家事务交由其管理的人对权力产生贪婪的特征；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən]

and	surely	nothing	is	more	likely	to	produce	such	a	state	of	mind	than
和	一定	没有什么	是	更多的	可能	到	生产	这样的	一个	状态	的	头脑	比

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [trʌst] .

the	long	continuance	of	an	office	of	high	trust	.
这	长的	继续	的	一个	办公室	的	高的	相信	.

而没有什么比长期担任高度信任的职务更容易产生这种心态了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [kə'rʌptɪŋ] ,

Nothing	can	be	more	corrupting	,
没有什么	能	是	更多的	腐败	,

没有什么比这更具腐蚀性了。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər]

nothing	more	destructive	of	all	those	noble	feelings	which	belong	to	the	character
没有什么	更多的	破坏性的	的	全部	那些	高贵	情怀	哪个	属于	到	这	特点

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] [rɪ'pʌblɪkən] ['peɪtriət] .

of	a	devoted	republican	patriot	.
的	一个	奉献	共和党人	爱国者	.

没有什么比这更能摧毁一个忠诚的共和爱国者身上那些高尚的情感了。

[wen] [ðɪs] [kə'rʌptɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wʌns] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

When	this	corrupting	passion	once	takes	possession	of	the	human	mind	,
什么时候	这	腐败	热情	一次	需要	拥有	的	这	人类	头脑	,

当这种腐蚀性的激情一旦占据了人的心灵，

[laɪk][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][goʊld][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] .

like	the	love	of	gold	it	becomes	insatiable	.
喜欢	这	爱	的	金子	它	变成	贪得无厌	.

它就像对黄金的贪婪一样，永无止境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nevər] - ['daɪɪŋ] [wɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

It	is	the	never	-	dying	worm	in	his	bosom	,
它	是	这	绝不	-	垂死	蠕虫	在	他的	怀	,

它是他胸中永不消逝的虫子。

[grəuz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [groʊθ] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts]
grows **with** **his** **growth** **and** **strengthens** **with** **the** **declining** **years** **of** **its**
生长 和 他的 生长 和 加强 和 这 下降 年 的 它是
['vɪktɪm] .
victim **.**
受害者 .

随着受害者的成长而成长，随着受害者的衰老而增强。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
If **this** **is** **true** **,**
如果 这 是 真的 ,

如果这是真的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['wɪzdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
it **is** **the** **part** **of** **wisdom** **for** **a** **republic** **to** **limit** **the** **service** **of** **that**
它 是 这 部分 的 智慧 为了 一个 共和国 到 限制 这 服务 的 那
['ɑːfɪsər][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrən]
officer **at** **least** **to** **whom** **she** **has** **intrusted** **the** **management** **of** **her** **foreign**
官 在 至少 到 谁 她 有 受托人 这 管理 的 她 外国的
[rɪ'leɪʃnz] ,
relations **,**
关系 ,

对于一个共和国来说，明智的做法是限制至少负责管理其外交关系的官员的任期。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːz] ,
the **execution** **of** **her** **laws** **,**
这 执行 的 她 法律 ,

她的法律的执行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neiviz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [soʊ] [ʃɔːrt]
and **the** **command** **of** **her** **armies** **and** **navies** **to** **a** **period** **so** **short**
和 这 命令 的 她 军队 和 海军 到 一个 时期 所以 短的
[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [fə'getɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊntəbl] ['eɪdʒənt] ,
as **to** **prevent** **his** **forgetting** **that** **he** **is** **the** **accountable** **agent** **,**
作为 到 防止 他的 遗忘 那 他 是 这 问责制 代理人 ,

以及对她陆军和海军的指挥权，但时间要短到足以让他不忘自己是负有责任的代理人。

[nɑːt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ; [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [nɑːt][ðə; ði]['mæstər] .
not **the** **principal** **;** **the** **servant** **,** **not** **the** **master** **.**
不是 这 主要的 ; 这 仆人 , 不是 这 掌握 .

不是校长；是仆人，不是主人。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] [ə'mendmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]
Until **an** **amendment** **of** **the** **Constitution** **can** **be** **effected**
直到 一个 修正案 的 这 宪法 能 是 受影响
['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt] .
public **opinion** **may** **secure** **the** **desired** **object** **.**
民众 观点 可能 安全的 这 想要的 目的 .

在宪法修正案生效之前，公众舆论或许能够确保达到预期目标。

[aɪ] [gɪv] [maɪ][eɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði] [pledʒ] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ]
I **give** **my** **aid** **to** **it** **by** **renewing** **the** **pledge** **heretofore** **given** **that** **under** **no**
我 给 我的 援助 到 它 经过 更新 这 保证 此前 给定 那 在下面 不
['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ]['sekənd][tɜːrm] .
circumstances **will** **I** **consent** **to** **serve** **a** **second** **term** **.**
情况 将要 我 同意 到 服务 一个 第二 学期 .

我重申之前的承诺，以示支持，但我在任何情况下都不会同意连任。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][tuː; tə]['pʌblɪk] ['lɪbərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['diːfekts; dɪ'fekts]

But	if	there	is	danger	to	public	liberty	from	the	acknowledged	defects
但	如果	那里	是	危险	到	民众	自由	从	这	已确认	缺陷

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	Constitution	in	the	want	of	limit	to	the	continuance	of	the
的	这	宪法	在	这	想	的	限制	到	这	继续	的	这

[ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hændz] ,

Executive	power	in	the	same	hands	,
管理人员	力量	在	这	相同的	双手	,

但是，如果宪法中公认的缺陷，即缺乏对行政权力持续掌握在同一人手中的限制，从而对公众自由构成危险，

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] ,

there	is	,	I	apprehend	,
那里	是	,	我	逮捕	,

我估计是有的。

[nɑːt] [mʌtʃ] [les] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪskən'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]

not	much	less	from	a	misconstruction	of	that	instrument	as	it	regards	the
不是	很多	较少的	从	一个	误解	的	那	乐器	作为	它	问候	这

['paʊɝz] ['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n] .

powers	actually	given	.
权力	实际上	给定	.

对该文书所赋予的权力进行误解，其后果不堪设想。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kən'siːv] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [fer] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['eni] [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ɪts] [prə'vɪʒnz]

I	can	not	conceive	that	by	a	fair	construction	any	or	either	of	its	provisions
我	能	不是	构想	那	经过	一个	公平的	建造	任何	或者	任何一个	的	它是	条款

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] .

would	be	found	to	constitute	the	President	a	part	of	the	legislative	power	.
会	是	成立	到	构成	这	总统	一个	部分	的	这	立法	力量	.

我无法想象，通过合理的解释，该法案的任何条款或其中任何一项会被认为赋予总统立法权。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] , [sɪns] ,

It	can	not	be	claimed	from	the	power	to	recommend	,	since	,
它	能	不是	是	声称	从	这	力量	到	推荐	,	自从	,

它不能从推荐权中主张出来，因为，

[ɔːl'ðoʊ] [en'dʒɔɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['duːti][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

although	enjoined	as	a	duty	upon	him	,
虽然	禁止	作为	一个	责任	之上	他	,

虽然这是他应尽的职责，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['sɪtɪzn] ;

it	is	a	privilege	which	he	holds	in	common	with	every	other	citizen	;
它	是	一个	特权	哪个	他	持有	在	常见的	和	每一个	其他	公民	;

这是他与其他所有公民共同享有的特权；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]

and	although	there	may	be	something	more	of	confidence	in	the	propriety	of
和	虽然	那里	可能	是	某物	更多的	的	信心	在	这	礼	的

[ðə; ði] ['meʒərz] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	measures	recommended	in	the	one	case	than	in	the	other	,
这	措施	受到推崇的	在	这	一	案件	比	在	这	其他	,

虽然人们可能对其中一种情况下所建议措施的恰当性更有信心，但

[ɪn][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['dɪfrəns] .

in	the	obligations	of	ultimate	decision	there	can	be	no	difference	.
在	这	义务	的	最终的	决定	那里	能	是	不	不同之处	.

在最终决策的义务方面，两者之间不应该有任何区别。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

In	the	language	of	the	Constitution	,
在	这	语言	的	这	宪法	,

用宪法的语言来说，

" [ɔːl][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊɚz] " [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grænt] " [ɑːr; ər] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

"	all	the	legislative	powers	"	which	it	grants	"	are	vested	in	the	Congress	of	the	United	States	.
"	全部	这	立法	权力	"	哪个	它	拨款	"	是	既得权益	在	这	国会	的	这	团结的	各州	.

它所授予的"所有立法权"都"属于美国国会"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlɪsɪzəm][ɪn]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

"	It	would	be	a	solecism	in	language	to	say	that	any	portion	of	these	is	not	included	in	the	whole	.
"	它	会	是	一个	谬误	在	语言	到	说	那	任何	部分	的	这些	是	不是	包括	在	这	所有的	.

"如果说其中任何一部分不包含在整体之中，那在语言上就是错误的。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn'diːd] ,

It	may	be	said	,	indeed	,
它	可能	是	说	,	的确	,

的确可以说，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑːdi][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ə'sent] .

that	the	Constitution	has	given	to	the	Executive	the	power	to	annul	the	acts	of	the	legislative	body	by	refusing	to	them	his	assent	.
那	这	宪法	有	给定	到	这	管理人员	这	力量	到	废止	这	行为	的	这	立法	身体	经过	拒绝	到	他们	他的	同意	.

宪法赋予行政机关权力，可以通过拒绝批准立法机关的法案来废除这些法案。

[soʊ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['paʊər] [hæz; həz] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒu'dɪʃieri] ,

So	a	similar	power	has	necessarily	resulted	from	that	instrument	to	the	judiciary	,
所以	一个	相似的	力量	有	一定	结果	从	那	乐器	到	这	司法	,

因此，类似的权力也必然由此赋予了司法机关。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][dʒu'dɪʃieri][fɔːrmz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

and	yet	the	judiciary	forms	no	part	of	the	Legislature	.
和	然而	这	司法	表格	不	部分	的	这	立法机关	.

然而，司法机关并不属于立法机关。

[ðer; ðər][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [grænt] [ʌv; əv] ['paʊər] :

There	is	,	it	is	true	,	this	difference	between	these	grants	of	power	:
那里	是	,	它	是	真的	,	这	不同之处	之间	这些	拨款	的	力量	:

的确，这些权力授予之间存在以下区别：

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kæn; kən] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['negətɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [kɔːz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

The	Executive	can	put	his	negative	upon	the	acts	of	the	Legislature	for	other	cause	than	that	of	want	of	conformity	to	the	Constitution	,
这	管理人员	能	放	他的	消极的	之上	这	行为	的	这	立法机关	为了	其他	原因	比	那	的	想	的	一致性	到	这	宪法	,

行政机关可以基于除违反宪法以外的其他理由否决立法机关的法令。

[waɪlst] [ðə; ðɪ][dʒu'dɪʃieri][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'kler] [vɔɪd] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['vaɪəleɪt][ðæt] ['ɪnstrəmənt] .

whilst	the	judiciary	can	only	declare	void	those	which	violate	that	instrument	.
而	这	司法	能	仅有的	宣布	空白	那些	哪个	违反	那	乐器	.

而司法机关只能宣布违反该法令的法令无效。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒu'dɪʃieri][ɪz]['faɪn(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

But	the	decision	of	the	judiciary	is	final	in	such	a	case	,
但	这	决定	的	这	司法	是	最终的	在	这样的	一个	案件	,

但司法机关的裁决在这种情况下是最终裁决。

[ˌwer'æz] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [wer] [ðə; ðɪ]['viːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] [ɪz] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

whereas	in	every	instance	where	the	veto	of	the	Executive	is	applied	it	may	be
然而	在	每一个	实例	在哪里	这	否决	的	这	管理人员	是	应用	它	可能	是

[ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

overcome	by	a	vote	of	two	-	thirds	of	both	Houses	of	Congress	.
克服	经过	一个	投票	的	二	-	三分之一	的	两个都	房屋	的	国会	.

然而，在任何情况下，只要行政部门行使否决权，国会两院三分之二的议员都可以投票推翻否决权。

[ðə; ðɪ] ['negətɪv] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ækts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtɪv][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔːrəti] ,

The	negative	upon	the	acts	of	the	legislative	by	the	executive	authority	,
这	消极的	之上	这	行为	的	这	立法	经过	这	管理人员	权威	,

行政机关对立法机关行为的否定性裁决

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪnkən'gruːəti]

and	that	in	the	hands	of	one	individual	,	would	seem	to	be	an	incongruity
和	那	在	这	双手	的	一	个人	,	会	似乎	到	是	一个	不协调

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] .

in	our	system	.
在	我们的	系统	.

如果这种权力掌握在一个人手中，就会与我们的制度格格不入。

[laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli]

Like	some	others	of	a	similar	character	,	however	,	it	appears	to	be	highly
喜欢	一些	其他的	的	一个	相似的	特点	,	然而	,	它	出现	到	是	高度

[ɪk'spiːdiənt] ,

expedient	,
权宜	,

然而，与其他一些类似的东西一样，它似乎非常方便。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːst] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	if	used	only	with	the	forbearance	and	in	the	spirit	which	was
和	如果	用过的	仅有的	和	这	宽容	和	在	这	精神	哪个	曾是

[ɪn'tendɪd] [baɪ][ɪts] ['ɔːθəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] [ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd]

intended	by	its	authors	it	may	be	productive	of	great	good	and	be	found
故意的	经过	它是	作者	它	可能	是	生产力	的	伟大的	好的	和	是	成立

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['seɪfˌgɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːniən] .

one	of	the	best	safeguards	to	the	Union	.
一	的	这	最好的	保障措施	到	这	联盟	.

如果仅以作者所期望的宽容和精神来使用，它可能会产生巨大的好处，并成为联邦的最佳保障之一。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [dʌz] [nɑːt]

At	the	period	of	the	formation	of	the	Constitution	the	principle	does	not
在	这	时期	的	这	形成	的	这	宪法	这	原则	做	不是

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] ['feɪvər][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] ['gʌvərnmənts] .

appear	to	have	enjoyed	much	favor	in	the	State	governments	.
出现	到	有	享受	很多	偏爱	在	这	状态	政府	.

在宪法制定时期，这一原则似乎并未得到各邦政府的重视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][bʌt; bət][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plʊrəl] [ɪg'zekjətɪv]

It	existed	but	in	two	,	and	in	one	of	these	there	was	a	plural	executive
它	存在	但	在	二	,	和	在	一	的	这些	那里	曾是	一个	复数	管理人员

.

:

.

它只存在于两个地方，其中一个地方实行多领导制。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

If	we	would	search	for	the	motives	which	operated	upon	the	purely	patriotic
如果	我们	会	搜索	为了	这	动机	哪个	经营的	之上	这	纯粹	爱国

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'sembli] [wɪtʃ] [freɪmd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	enlightened	assembly	which	framed	the	Constitution	for	the	adoption	of
和	开明	集会	哪个	框	这	宪法	为了	这	采用	的

[ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][soʊ] [ə'pærəntli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt]

a	provision	so	apparently	repugnant	to	the	leading	democratic	principle	that
一个	条款	所以	显然	令人厌恶的	到	这	领导	民主	原则	那

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] ,

the	majority	should	govern	,
这	多数	应该	治理	,

如果我们探究一下，是什么动机促使那些纯粹出于爱国情怀和开明思想而制定宪法的议会采纳了一项明显违背民主主要原则（即多数人统治）的条款，

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'dʒekt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['benɪfɪt] [tuː; tə]

we	must	reject	the	idea	that	they	anticipated	from	it	any	benefit	to
我们	必须	拒绝	这	主意	那	他们	预期	从	它	任何	益处	到

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

the	ordinary	course	of	legislation	.
这	普通的	课程	的	立法	.

我们必须驳斥这样一种观点：他们预期此举会对正常的立法程序产生任何好处。

[ðeɪ] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

They	knew	too	well	the	high	degree	of	intelligence	which	existed	among	the	people
他们	知道	也	出色地	这	高的	程度	的	智力	哪个	存在	之中	这	人们

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

and	the	enlightened	character	of	the	State	legislatures	not	to	have	the
和	这	开明	特点	的	这	状态	立法机构	不是	到	有	这

['fʊlɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrði]

fullest	confidence	that	the	two	bodies	elected	by	them	would	be	worthy
最	信心	那	这	二	身体	当选	经过	他们	会	是	值得

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'stituənts] ,

representatives	of	such	constituents	,
代表	的	这样的	成分	,

他们深知民众的智慧水平很高，州立法机构的思想也很开明，因此他们完全相信，他们选出的两个机构能够胜任代表选民的职责。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，还有

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][noʊ][eɪd][ɪn] [kən'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [mə'tjʊr] [ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	they	would	require	no	aid	in	conceiving	and	maturing	the	measures	which	the
那	他们	会	要求	不	援助	在	受孕	和	成熟	这	措施	哪个	这

['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .

circumstances	of	the	country	might	require	.
情况	的	这	国家	可能	要求	.

他们无需任何帮助即可构思和制定国家形势可能需要的措施。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

And	it	is	preposterous	to	suppose	that	a	thought	could	for	a	moment
和	它	是	荒谬	到	认为	那	一个	想法	可以	为了	一个	片刻

[hæv; həv] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

have	been	entertained	that	the	President	,
有	到过	娱乐	那	这	总统	,

认为总统曾有过哪怕一瞬间的想法，都是荒谬的。

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

placed	at	the	capital	,	in	the	center	of	the	country	,
放置	在	这	首都	,	在	这	中心	的	这	国家	,

位于首都，国家中心地带

[kʊd; kəd] ['betər] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər]

could	better	understand	the	wants	and	wishes	of	the	people	than	their
可以	更好的	理解	这	想要	和	愿望	的	这	人们	比	他们的

[oʊn] [ɪ'miːdiət] [reprɪ'zentətɪv] ,

own	immediate	representatives	,
自己的	即时	代表	,

比他们自己的直接代表更能了解人民的需求和愿望，

[huː] [spend] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [jɪr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['ɔːf(ə)n]

who	spend	a	part	of	every	year	among	them	,	living	with	them	,	often
WHO	花费	一个	部分	的	每一个	年	之中	他们	,	活的	和	他们	,	经常

['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

laboring	with	them	,
劳动	和	他们	,

他们每年都会花一部分时间与他们一起生活，经常与他们一起劳动，

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['trɪp(ə)l][taɪ][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['duːti] , [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	bound	to	them	by	the	triple	tie	of	interest	,	duty	,	and	affection	.
和	边界	到	他们	经过	这	三倍	领带	的	兴趣	,	责任	,	和	感情	.

并因利益、责任和感情这三重纽带而与他们紧密相连。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɔːr][kən'troʊl] ['kɑːŋgrəs] , [ðen] , [ɪn][ɪts]['ɔːrd(ə)neri][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] , [aɪ]

To	assist	or	control	Congress	,	then	,	in	its	ordinary	legislation	could	not	,	I
到	协助	或者	控制	国会	,	然后	,	在	它是	普通的	立法	可以	不是	,	我

[kən'siːv] ,

conceive	,
构想	,

因此，我认为，协助或控制国会进行日常立法是不可能的。

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['moʊtɪv][fɔːr; fər] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['viːtoʊ] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

have	been	the	motive	for	conferring	the	veto	power	on	the	President	.
有	到过	这	动机	为了	授予	这	否决	力量	在	这	总统	.

赋予总统否决权的动机一直如此。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [ə'kwaiəz] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts]['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs]

This	argument	acquires	additional	force	from	the	fact	of	its	never	having	been	thus
这	争论	收购	额外的	力量	从	这	事实	的	它是	绝不	拥有	到过	因此

[juːst] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [p'rezɪdənts] — [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv]

used	by	the	first	six	Presidents	—	and	two	of	them	were	members	of
用过的	经过	这	第一的	六	总统们	—	和	二	的	他们	是	成员	的

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

the	Convention	,
这	习俗	,

这一论点之所以更有说服力，是因为前六位总统从未这样使用过它——而其中两位还是制宪会议成员。

[wʌn] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ɪn]

one	presiding	over	its	deliberations	and	the	other	bearing	a	larger	share	in
一	主持	超过	它是	审议	和	这	其他	轴承	一个	更大的	分享	在

['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] ['bɑːdi][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

consummating	the	labors	of	that	august	body	than	any	other	person	.
圆满	这	劳动	的	那	八月	身体	比	任何	其他	人	.

一人主持审议，另一人则比任何人都更积极地参与完成这个庄严机构的工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [bɪlz] [wɜːr; wər]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ə'bʌv]

But	if	bills	were	never	returned	to	Congress	by	either	of	the	Presidents	above
但	如果	账单	是	绝不	返回	到	国会	经过	任何一个	的	这	总统们	多于

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ˌɪnɪk'spiːdiənt][ɔːr][nɑːt][æz; əz] [wel] [ə'dæptɪd]

referred	to	upon	the	ground	of	their	being	inexpedient	or	not	as	well	adapted
指	到	之上	这	地面	的	他们的	存在	不合适的	或者	不是	作为	出色地	改编

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

as	they	might	be	to	the	wants	of	the	people	,
作为	他们	可能	是	到	这	想要	的	这	人们	,

但是，如果上述两位总统都未以法案不合时宜或不完全符合人民需求为由，将法案退回国会，

[ðə; ði]['viːtoʊ][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

the	veto	was	applied	upon	that	of	want	of	conformity	to	the	Constitution
这	否决	曾是	应用	之上	那	的	想	的	一致性	到	这	宪法

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['erərz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] ['heɪsti] [ɪ'næktmənt] .

or	because	errors	had	been	committed	from	a	too	hasty	enactment	.
或者	因为	错误	有	到过	坚定的	从	一个	也	仓促	颁布	.

否决权适用于不符合宪法或因立法过于仓促而犯下错误的情况。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['viːtoʊ]['prɪnsəp(ə)l] ,

There	is	another	ground	for	the	adoption	of	the	veto	principle	,
那里	是	其他	地面	为了	这	采用	的	这	否决	原则	,

采用否决权原则还有另一个理由，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]

which	had	probably	more	influence	in	recommending	it	to	the	Convention
哪个	有	大概	更多的	影响	在	推荐	它	到	这	习俗

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

than	any	other	.
比	任何	其他	.

在向公约推荐该法案的过程中，它的影响力可能超过了其他任何因素。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l]['ækʃ(ə)n]

I	refer	to	the	security	which	it	gives	to	the	just	and	equitable	action
我	参考	到	这	安全	哪个	它	给予	到	这	只是	和	公平	行动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'pɑːn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

of	the	Legislature	upon	all	parts	of	the	Union	.
的	这	立法机关	之上	全部	部分	的	这	联盟	.

我指的是它为立法机关在联邦各部分采取公正公平的行动所提供的保障。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ]

It	could	not	but	have	occurred	to	the	Convention	that	in	a	country	so
它	可以	不是	但	有	发生	到	这	习俗	那	在	一个	国家	所以

[ɪk'stensɪv] ,

extensive	,
广泛的	,

公约组织不可能没有想到，在一个幅员辽阔的国家，

[ɪm'breɪsɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv]

embracing	so	great	a	variety	of	soil	and	climate	,	and	consequently	of
拥抱	所以	伟大的	一个	种类	的	土壤	和	气候	,	和	最后	的

['prɑ:dʌkt] ,

products	,
产品	,

由于涵盖了如此多种多样的土壤和气候，因此也孕育了如此多种多样的产品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:zɪz] [mʌst; məst]['evər] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn]

and	which	from	the	same	causes	must	ever	exhibit	a	great	difference	in
和	哪个	从	这	相同的	原因	必须	曾经	展览	一个	伟大的	不同之处	在

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['veriəs] ['sekʃnz] ,

the	amount	of	the	population	of	its	various	sections	,
这	数量	的	这	人口	的	它是	各种各样的	部分	,

由于同样的原因，这些地区的各个部分人口数量必然存在很大差异。

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

calling	for	a	great	diversity	in	the	employments	of	the	people	,
呼叫	为了	一个	伟大的	多样性	在	这	就业	的	这	人们	,

呼吁人民就业领域实现多元化，

[ðæt] [ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [maɪt] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz]['dʒʌstli][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [raɪts]

that	the	legislation	of	the	majority	might	not	always	justly	regard	the	rights
那	这	立法	的	这	多数	可能	不是	总是	公正地	看待	这	权利

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] ,

and	interests	of	the	minority	,
和	兴趣	的	这	少数民族	,

多数人的立法未必总能公正地顾及少数人的权利和利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ækts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [maɪt] [bi:; bi] [pæst] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪk'spres] [grænt][baɪ]

and	that	acts	of	this	character	might	be	passed	under	an	express	grant	by
和	那	行为	的	这	特点	可能	是	通过了	在下面	一个	表达	授予	经过

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

the	words	of	the	Constitution	,
这	字	的	这	宪法	,

并且，此类行为可以通过宪法条文的明确授权而颁布。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mpɪtənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu'dɪʃieri][tu:; tə] [dɪ'kler] [vɔɪd] ;

and	therefore	not	within	the	competency	of	the	judiciary	to	declare	void	;
和	所以	不是	之内	这	能力	的	这	司法	到	宣布	空白	;

因此，司法机关无权宣告其无效；

[ðæt] [haʊ'evər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ðeɪ] [maɪt] [sə'poʊz] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns]

that	however	enlightened	and	patriotic	they	might	suppose	from	past	experience
那	然而	开明	和	爱国	他们	可能	认为	从	过去的	经验

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [maɪt] [bi:; bi] ,

the	members	of	Congress	might	be	,
这	成员	的	国会	可能	是	,

然而，无论国会议员们根据过去的经验自认为多么开明和爱国，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['lɑ:rdʒli] [pɑ:'teɪkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]

and	however	largely	partaking	,	in	the	general	,	of	the	liberal	feelings	of
和	然而	很大程度上	参与	,	在	这	一般的	,	的	这	自由主义	情怀	的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

然而，尽管总体上很大程度上认同人民的自由主义思想，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][ðæt] ['bɑːdɪz][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌmtaɪmz]

it	was	impossible	to	expect	that	bodies	so	constituted	should	not	sometimes
它	曾是	不可能的	到	预计	那	身体	所以	构成	应该	不是	有时

[biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['sekʃənl] ['fiːlɪŋz] .

be	controlled	by	local	interests	and	sectional	feelings	.
是	受控	经过	当地的	兴趣	和	分段式	情怀	.

不能指望这样组成的机构有时不会受到地方利益和派别情绪的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	proper	,	therefore	,
它	曾是	恰当的	,	所以	,

因此，这样做是恰当的。

[tuː; tə][prə'vaɪd][sʌm; səm]['ʌmpaɪər][frʌm; frəm] [huːz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt]

to	provide	some	umpire	from	whose	situation	and	mode	of	appointment
到	提供	一些	裁判	从	谁	情况	和	模式	的	预约

[mɔːr] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['influənsiz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

more	independence	and	freedom	from	such	influences	might	be	expected	.
更多的	独立	和	自由	从	这样的	影响	可能	是	预期的	.

提供一些裁判，从其处境和任命方式来看，人们可能会期望裁判能够更加独立自主，不受此类影响。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] ['kɔnstitjuːtid] [baɪ][ðə; ðɪ]

Such	a	one	was	afforded	by	the	executive	department	constituted	by	the
这样的	一个	一	曾是	提供	经过	这	管理人员	部门	构成	经过	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Constitution	.
宪法	.

宪法设立的行政部门就提供了这样的权力。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['ɑːfɪs] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'stituənts][ɪn] ['evri] ['sekʃ(ə)n] ,

A	person	elected	to	that	high	office	,	having	his	constituents	in	every	section	,
一个	人	当选	到	那	高的	办公室	,	拥有	他的	成分	在	每一个	部分	,

一位当选高官的人，他的选民遍布各个阶层，

[steɪt] , [ænd; ənd]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən] , [mʌst; məst][kən'sɪdər] [hɪm'self] [baʊnd] [baɪ]

State	,	and	subdivision	of	the	Union	,	must	consider	himself	bound	by
状态	,	和	细分	的	这	联盟	,	必须	考虑	他自己	边界	经过

[ðə; ðɪ][moʊst] ['sɑːləm] ['sæŋkʃənz] [tuː; tə] [gɑːrd] ,

the	most	solemn	sanctions	to	guard	,
这	最多	庄严	制裁	到	警卫	,

各州以及联邦的下属机构必须认为自己有义务遵守最庄严的制裁措施来维护：

[prə'tekt] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,

protect	,	and	defend	the	rights	of	all	and	of	every	portion	,	great	or	small	,
保护	,	和	保卫	这	权利	的	全部	和	的	每一个	部分	,	伟大的	或者	小的	,

保护和捍卫所有人和每一部分（无论大小）的权利。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rest] .

from	the	injustice	and	oppression	of	the	rest	.
从	这	不公正	和	压迫	的	这	休息	.

免受其他人的不公正和压迫。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ]['viːtoʊ] ['paʊər] , ['ðerfɔːr] ,

I	consider	the	veto	power	,	therefore	,
我	考虑	这	否决	力量	,	所以	,

因此，我认为否决权.....

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['soʊlli] [æz; əz][ə; eɪ]

given	by	the	Constitution	to	the	Executive	of	the	United	States	solely	as	a
给定	经过	这	宪法	到	这	管理人员	的	这	团结的	各州	仅	作为	一个

[kən'sɜ:rvətɪv] ['paʊər] ,

conservative	power	,
保守的	力量	,

美国宪法赋予行政部门的权力仅限于保守权力，

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['oʊnli] , [fɜ:rst] , [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [frʌm; frəm][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ; ['sekəndli]

to	be	used	only	,	first	,	to	protect	the	Constitution	from	violation	;	Secondly
到	是	用过的	仅有的	,	第一的	,	到	保护	这	宪法	从	违反	;	第二

,

,

,

首先，仅用于保护宪法免遭侵犯；其次，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['heɪsti][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn]

the	people	from	the	effects	of	hasty	legislation	where	their	will	has	been
这	人们	从	这	效果	的	仓促	立法	在哪里	他们的	将要	有	到过

['prɑ:bəbli] [ˌdisri'gɑ:did] [ɔ:r][nɑ:t] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,

probably	disregarded	or	not	well	understood	,
大概	被忽视	或者	不是	出色地	理解	,

民众因仓促立法而遭受影响，他们的意愿可能被忽视或未被充分理解。

[ænd; ənd] , ['θɜ:rdli] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz]['vaɪəˌleɪtɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts]

and	,	thirdly	,	to	prevent	the	effects	of	combinations	violative	of	the	rights
和	,	第三	,	到	防止	这	效果	的	组合	违规的	的	这	权利

[ʌv; əv] [mə'nɔ:rətiz] .

of	minorities	.
的	少数族裔	.

第三，防止组合侵犯少数群体的权利。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts][aɪ][meɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:]

In	reference	to	the	second	of	these	objects	I	may	observe	that	I	consider	it
在	参考	到	这	第二	的	这些	对象	我	可能	观察	那	我	考虑	它

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [dɪ'spju:tɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	right	and	privilege	of	the	people	to	decide	disputed	points	of	the
这	正确的	和	特权	的	这	人们	到	决定	争议	积分	的	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][grænt][ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] ['kæri]

Constitution	arising	from	the	general	grant	of	power	to	Congress	to	carry
宪法	产生	从	这	一般的	授予	的	力量	到	国会	到	携带

['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ɪk'spresli] ['gɪv(ə)n] ;

into	effect	the	powers	expressly	given	;
进入	影响	这	权力	明确地	给定	;

关于第二个目标，我认为人民有权决定宪法中因授予国会执行明确授予的权力而产生的争议点；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mædɪsn] [ðæt] " [rɪ'pi:tɪd] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] ['ʌndər] ['verid]

and	I	believe	with	Mr	.	Madison	that	"	repeated	recognitions	under	varied
和	我	相信	和	先生	.	麦迪逊	那	"	重复	表彰	在下面	多种多样

['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn][ækts][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] ,

circumstances	in	acts	of	the	legislative	,
情况	在	行为	的	这	立法	,

我与麦迪逊先生一样相信，“在立法行为中，在各种情况下反复承认，

[ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

executive	,	and	judicial	branches	of	the	Government	,
管理人员	,	和	司法	分支	的	这	政府	,

政府的行政和司法部门，

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
accompanied **by** **indications** **in** **different** **modes** **of** **the** **concurrence** **of** **the** **general**
伴随 经过 症状 在 不同的 模式 的 这 一致 的 这 一般的
[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,
will **of** **the** **nation** **,**
将要 的 这 国家 ,

同时，还以各种方式表明了国民普遍意志的一致性。

" [æz; əz] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈsɪdərɪŋ] [sʌtʃ]
" **as** **affording** **to** **the** **President** **sufficient** **authority** **for** **his** **considering** **such**
" 作为 负担得起 到 这 总统 充足的 权威 为了 他的 考虑 这样的
[dɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnts] [æz; əz] [ˈsetld] .
disputed **points** **as** **settled** **.**
争议 积分 作为 定居 .

“赋予总统足够的权力，使其能够将此类争议点视为已解决的问题。

[ˈʌpwərd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Upward **of** **half** **a** **century** **has** **elapsed** **since** **the** **adoption** **of** **the** **present**
向上 的 一半 一个 世纪 有 过去 自从 这 采用 的 这 展示
[fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] .
form **of** **government** **.**
形式 的 政府 .

现行政府体制实施至今已超过半个世纪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [mɔːr] [ˈhaɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It **would** **be** **an** **object** **more** **highly** **desirable** **than** **the** **gratification** **of**
它 会 是 一个 目的 更多的 高度 理想 比 这 满足感 的
[ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv] [ˈspekjələtɪv] [ˈsteɪtsmən] [ɪf] [ɪts] [prɪˈsaɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [æsəˈteind]
the **curiosity** **of** **speculative** **statesmen** **if** **its** **precise** **situation** **could** **be** **ascertained**
这 好奇心 的 推测性的 政治家 如果它是 精确的 情况 可以 是 已确定
,
,
,

如果能够确定它的确切位置，那将比满足投机政治家的好奇心更有价值。

[ə; eɪ] [fer] [ɪgˈzɪbɪt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈpɑːtmənts] ,
a **fair** **exhibit** **made** **of** **the** **operations** **of** **each** **of** **its** **departments** **,**
一个 公平的 展览 制成 的 这 运营 的 每个 的 它是 部门 ,

对其各部门运作情况进行的一次公平展览，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈspektɪvli] [kleɪm] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] ,
of **the** **powers** **which** **they** **respectively** **claim** **and** **exercise** **,**
的 这 权力 哪个 他们 分别 宣称 和 锻炼 ,

在他们各自声称和行使的权力范围内，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪʒən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hoʊl]
of **the** **collisions** **which** **have** **occurred** **between** **them** **or** **between** **the** **whole**
的 这 碰撞 哪个 有 发生 之间 他们 或者 之间 这 所有的
[ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Government **and** **those** **of** **the** **States** **or** **either** **of** **them** **.**
政府 和 那些 的 这 各州 或者 任何一个 的 他们 .

指他们之间或整个政府与各州之间或其中任何一方之间发生的冲突。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ðen] [kəm'per] ['aʊər; ɑ:r]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n]['æftər]['fɪfti] ['jɪrz] - ['traɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

We	could	then	compare	our	actual	condition	after	fifty	years	'	trial	of	our
我们	可以	然后	比较	我们的	实际的	状况	后	五十	年	-	审判	的	我们的

['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd]

system	with	what	it	was	in	the	commencement	of	its	operations	and
系统	和	什么	它	曾是	在	这	开始	的	它是	运营	和

[ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peitriəts] [hu:] [ə'poʊzd] [ɪts][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði]

ascertain	whether	the	predictions	of	the	patriots	who	opposed	its	adoption	or	the
探明	无论	这	预测	的	这	爱国者	WHO	反对	它是	采用	或者	这

['kɑ:nfɪdənt][hoʊps][ʌv; əv][ɪts] ['ædvəkeɪts] [hæv; həv] [bɪn] [best] ['ri:əlaɪzd] .

confident	hopes	of	its	advocates	have	been	best	realized	.
自信的	希望	的	它是	倡导者	有	到过	最好的	已实现	.

这样，我们就可以将经过五十年试验后的实际状况与系统运行之初的状况进行比较，并确定反对采用该系统的爱国者的预测还是支持者的乐观期望得到了最好的实现。

[ðə; ði] [greɪt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] ['paʊɝz]

The	great	dread	of	the	former	seems	to	have	been	that	the	reserved	powers
这	伟大的	恐惧	的	这	以前的	似乎	到	有	到过	那	这	预订的	权力

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wʊd] [bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

of	the	States	would	be	absorbed	by	those	of	the	Federal	Government	and
的	这	各州	会	是	吸收	经过	那些	的	这	联邦	政府	和

[ə; eɪ][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['paʊər] [ɪ'stæblɪʃt] ,

a	consolidated	power	established	,
一个	合并	力量	已确立的	,

前者最大的担忧似乎是各州保留的权力会被联邦政府的权力吸收，并建立一个集中权力机构。

['li:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

leaving	to	the	States	the	shadow	only	of	that	independent	action	for	which
离开	到	这	各州	这	阴影	仅有的	的	那	独立的	行动	为了	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['zeləsli] [kən'tendid] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'laɪd]

they	had	so	zealously	contended	and	on	the	preservation	of	which	they	relied
他们	有	所以	热忱地	有争议	和	在	这	保存	的	哪个	他们	依赖

[æz; əz][ðə; ði][læst][hoʊp][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

as	the	last	hope	of	liberty	.
作为	这	最后的	希望	的	自由	.

留给各州的只有他们曾如此热切地争取并寄予厚望的独立行动的影子，而他们所依赖的独立行动的维护，正是自由的最后希望。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪz]

Without	denying	that	the	result	to	which	they	looked	with	so	much	apprehension	is
没有	否认	那	这	结果	到	哪个	他们	看起来	和	所以	很多	忧虑	是

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ri:əlaɪzd] ,

in	the	way	of	being	realized	,
在	这	方式	的	存在	已实现	,

虽然不能否认他们如此忧心忡忡地期盼的结果难以实现，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['klɪrli] [si:] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

it	is	obvious	that	they	did	not	clearly	see	the	mode	of	its	accomplishment	.
它	是	明显的	那	他们	做过	不是	清楚地	看	这	模式	的	它是	成就	.

很明显，他们并没有清楚地看到实现这一目标的方式。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [si:zd] [ə'pɑ:n] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	General	Government	has	seized	upon	none	of	the	reserved	rights	of	the
这	一般的	政府	有	查获	之上	没有任何	的	这	预订的	权利	的	这

[steɪts] .

States	.
各州	.

联邦政府没有侵犯各州保留的任何权利。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['eni]['oʊpən] ['wɔːrfer] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] , [ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv]['æmpli]

As	far	as	any	open	warfare	may	have	gone	,	the	State	authorities	have	amply
作为	远的	作为	任何	打开	战争	可能	有	已消失	,	这	状态	当局	有	充足的

[meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [raɪts] .

maintained	their	rights	.
维持	他们的	权利	.

就任何公开战争而言，国家当局都充分维护了自己的权利。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] ['prez(ə)nts][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] [bɪ'twiːn]

To	a	casual	observer	our	system	presents	no	appearance	of	discord	between
到	一个	随意的	观察员	我们的	系统	礼物	不	外貌	的	Discord	之间

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [wɪtʃ] [kəm'poʊz][ˌaɪ 'tiː] .

the	different	members	which	compose	it	.
这	不同的	成员	哪个	撰写	它	.

在不了解内情的人看来，我们的系统各个成员之间似乎没有任何不和谐的迹象。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [nuː] [wʌnz][hæz; həz] [prə'duːst] [noʊ]['dʒɑːrɪŋ] .

Even	the	addition	of	many	new	ones	has	produced	no	jarring	.
甚至	这	添加	的	许多	新的	一个	有	生产	不	刺耳的	.

即使新增了许多内容，也没有产生任何不协调的效果。

[ðeɪ] [muːv] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɔːbits] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sentrəl] [hed]

They	move	in	their	respective	orbits	in	perfect	harmony	with	the	central	head
他们	移动	在	他们的	各自	轨道	在	完美的	和谐	和	这	中央	头

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	with	each	other	.
和	和	每个	其他	.

它们在各自的轨道上运行，与中央头部以及彼此之间都保持着完美的协调。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [æt; ət][wɜːrk][baɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] ['siːzənəbli] [tʃekt]

But	there	is	still	an	undercurrent	at	work	by	which	,	if	not	seasonably	checked
但	那里	是	仍然	一个	暗流	在	工作	经过	哪个	,	如果	不是	季节性地	已检查

,

,

,

但仍然有一股暗流在起作用，如果不及时加以遏制，

[ðə; ði][wɜːrst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænti] - ['fedərəl] ['peɪtriəts] [wɪl] [biː; bi]['riːəlaɪzd] ,

the	worst	apprehensions	of	our	anti	-	federal	patriots	will	be	realized	,
这	最差	担忧	的	我们的	反对	-	联邦	爱国者	将要	是	已实现	,

我们那些反联邦爱国者的最坏担忧将会成为现实。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [biː; bi] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs]

and	not	only	will	the	State	authorities	be	overshadowed	by	the	great	increase
和	不是	仅有的	将要	这	状态	当局	是	黯然失色	经过	这	伟大的	增加

[ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ,

of	power	in	the	executive	department	of	the	General	Government	,
的	力量	在	这	管理人员	部门	的	这	一般的	政府	,

不仅国家当局会因中央政府行政部门权力的大幅增长而黯然失色，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] , [ɪf] [nɑːt][ɪts] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [biː; bi] [ɪ'senʃəli]

but	the	character	of	that	Government	,	if	not	its	designation	,	be	essentially
但	这	特点	的	那	政府	,	如果	不是	它是	指定	,	是	本质上

[ænd; ənd] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] .

and	radically	changed	.
和	根本	已更改	.

但该政府的性质，即使其名称不变，也将发生根本性的、彻底的改变。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][pɑːrt][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ] [ˈkɔːzɪz] [ɪnˈherənt]
This **state** **of** **things** **has** **been** **in** **part** **effected** **by** **causes** **inherent**
这 状态 的 事物 有 到过 在 部分 受影响 经过 原因 固有

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][baɪ][ðə; ði]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['pʌvər]
in **the** **Constitution** **and** **in** **part** **by** **the** **never** **-** **failing** **tendency** **of** **political** **power**
在 这 宪法 和 在 部分 经过 这 绝不 - 失败 趋势 的 政治的 力量

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪtˈself] .
to **increase** **itself** **.**
到 增加 本身 .

造成这种局面的部分原因是宪法固有的原因，部分原因是政治权力不断扩张的必然趋势。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði][soʊl] [di'stribjutə][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
By **making** **the** **President** **the** **sole** **distributer** **of** **all** **the** **patronage** **of** **the**
经过 制作 这 总统 这 唯一 分销商 的 全部 这 赞助 的 这

['gʌvərnmənt] [ðə; ði] ['freɪmɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [duː][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
Government **the** **framers** **of** **the** **Constitution** **do** **not** **appear** **to** **have** **anticipated**
政府 这 框架 的 这 宪法 做 不是 出现 到 有 预期

[æt; ət] [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][kənˈtroʊl]
at **how** **short** **a** **period** **it** **would** **become** **a** **formidable** **instrument** **to** **control**
在 如何 短的 一个 时期 它 会 变得 一个 强大 乐器 到 控制

[ðə; ði] [friː] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənts] .
the **free** **operations** **of** **the** **State** **governments** **.**
这 自由的 运营 的 这 状态 政府 .

宪法的制定者似乎没有预料到，总统作为政府所有恩惠的唯一分配者，会在如此短的时间内成为控制州政府自由运作的强大工具。

[ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æt; ət][fɜːrst] ,
Of **trifling** **importance** **at** **first** **,**
的 琐事 重要性 在 第一的 ,

起初微不足道，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɜːrli] [ɪn]['mɪstər] . ['dʒɛfɝsənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [bɪ'kʌm] [soʊ]['paʊərf(ə)l][æz; əz][tuː; tə]
it **had** **early** **in** **Mr** **.** **Jefferson's** **Administration** **become** **so** **powerful** **as** **to**
它 有 早期的 在 先生 . 杰斐逊的 行政 变得 所以 强大的 作为 到

[kri'eɪt] [greɪt] [ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪtriət][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː]
create **great** **alarm** **in** **the** **mind** **of** **that** **patriot** **from** **the** **potent** **influence** **it**
创造 伟大的 警报 在 这 头脑 的 那 爱国者 从 这 强效 影响 它

[maɪt] [ɪg'zɜːrt][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] .
might **exert** **in** **controlling** **the** **freedom** **of** **the** **elective** **franchise** **.**
可能 发挥 在 控制 这 自由 的 这 选修课 特许经营 .

在杰斐逊先生执政初期，它已经变得如此强大，以至于这位爱国者对它可能对选举权自由施加的强大影响力感到非常担忧。

[ɪf] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðen] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] ,
If **such** **could** **have** **then** **been** **the** **effects** **of** **its** **influence** **,**
如果 这样的 可以 有 然后 到过 这 效果 的 它是 影响 ,

如果这确实是其影响所造成的后果，

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['deɪndʒər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
how **much** **greater** **must** **be** **the** **danger** **at** **this** **time** **,**
如何 很多 更大的 必须 是 这 危险 在 这 时间 ,

此时此刻的危险该有多么巨大啊！

[kwɔ'dru:pəld] [ɪn] [ə'maʊnt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl]

quadrupled	in	amount	as	it	certainly	is	and	more	completely	under	the	control
四倍	在	数量	作为	它	当然	是	和	更多的	完全地	在下面	这	控制

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɪl] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [ə'laʊd] [ɔ:r] [ðə; ði]

of	the	Executive	will	than	their	construction	of	their	powers	allowed	or	the
的	这	管理人员	将要	比	他们的	建造	的	他们的	权力	允许	或者	这

[fɔ:r'berɪŋ] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [p'rezɪdənts] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] .

forbearing	characters	of	all	the	early	Presidents	permitted	them	to	make	.
忍耐	人物	的	全部	这	早期的	总统们	允许	他们	到	制作	.

其数额确实翻了四倍，而且比他们对其权力的构建所允许的，或者所有早期总统的克制性格所允许的，更完全地受到行政意志的控制。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ɪts] ['peɪtrənɪdʒ] [ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

But	it	is	not	by	the	extent	of	its	patronage	alone	that	the	executive
但	它	是	不是	经过	这	程度	的	它是	赞助	独自的	那	这	管理人员

[dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] ,

department	has	become	dangerous	,
部门	有	变得	危险的	,

但行政部门的危险之处不仅仅在于其裙带关系的泛滥。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔɪnt] ['paʊər] [tu:; tə]

but	by	the	use	which	it	appears	may	be	made	of	the	appointing	power	to
但	经过	这	使用	哪个	它	出现	可能	是	制成	的	这	任命	力量	到

[brɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [kən'troʊl] [ðə; ði] [hoʊl] ['revənju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

bring	under	its	control	the	whole	revenues	of	the	country	.
带来	在下面	它是	控制	这	所有的	收入	的	这	国家	.

但通过利用任命权，似乎可以控制国家的全部收入。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə]

The	Constitution	has	declared	it	to	be	the	duty	of	the	President	to
这	宪法	有	声明	它	到	是	这	责任	的	这	总统	到

[si:] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] ['eksɪkju:tɪd] ,

see	that	the	laws	are	executed	,
看	那	这	法律	是	执行	,

宪法规定，总统的职责是确保法律得到执行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['neɪvi]

and	it	makes	him	the	Commander	in	Chief	of	the	Armies	and	Navy
和	它	制作	他	这	指挥官	在	首席	的	这	军队	和	海军

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

这使他成为美国陆军和海军的总司令。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pru:vd] ['raɪtɚz] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [mɪkst]

If	the	opinion	of	the	most	approved	writers	upon	that	species	of	mixed
如果	这	观点	的	这	最多	得到正式认可的	作家	之上	那	物种	的	混合

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪn] ['mɑ:dərn] ['jʊrəp] [ɪz] [tɜ:m] ['mɑ:nərki] [ɪn] [ˌkɑ:ntrədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə]

government	which	in	modern	Europe	is	termed	monarchy	in	contradistinction	to
政府	哪个	在	现代的	欧洲	是	称为	君主制	在	对比	到

['despətɪzəm] [ɪz] [kə'rekt] ,

despotism	is	correct	,
专制主义	是	正确的	,

如果那些最受认可的作家们对现代欧洲被称为君主制（与专制相对）的那种混合政体的看法是正确的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f]

there	was	wanting	no	other	addition	to	the	powers	of	our	Chief
那里	曾是	想要	不	其他	添加	到	这	权力	的	我们的	首席

['mædʒɪstreɪt][tu:; tə][stæmp][ə; eɪ] [mə'nɑ:rkɪkl] ['kærəktər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [bʌt; bət][ðə; ði]

Magistrate	to	stamp	a	monarchical	character	on	our	Government	but	the
地方法官	到	邮票	一个	君主制	特点	在	我们的	政府	但	这

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ;

control	of	the	public	finances	;
控制	的	这	民众	财政	;

为了使我们的政府更具君主制特征，我们首席行政长官的权力中只需要增加对公共财政的控制权即可；

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

and	to	me	it	appears	strange	indeed	that	anyone	should	doubt	that	the	entire
和	到	我	它	出现	奇怪的	的确	那	任何人	应该	怀疑	那	这	全部的

[kən'troʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pə'zesiz] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv]

control	which	the	President	possesses	over	the	officers	who	have	the	custody	of
控制	哪个	这	总统	拥有	超过	这	警官	WHO	有	这	保管	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['mʌni] ,

the	public	money	,
这	民众	钱	,

在我看来，竟然有人会怀疑总统对掌管公共资金的官员拥有完全的控制权，这确实很奇怪。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][rɪ'mu:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] , [dʌz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['mɪstʃɪvəs]

by	the	power	of	removal	with	or	without	cause	,	does	,	for	all	mischievous
经过	这	力量	的	移动	和	或者	没有	原因	,	做	,	为了	全部	恶作剧

['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][æt; ət] [li:st] ,

purposes	at	least	,
目的	在	至少	,

凭借罢免权，无论是否有正当理由，至少就所有恶意目的而言，

['vɜ:rtʃuəli]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['treʒər] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

virtually	subject	the	treasure	also	to	his	disposal	.
几乎	主题	这	宝藏	还	到	他的	处理	.

实际上，这笔财富也任由他支配。

[ðə; ði][fɜ:rst]['roʊmən]['empərər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['treʒər] ,

The	first	Roman	Emperor	,	in	his	attempt	to	seize	the	sacred	treasure	,
这	第一的	罗马	皇帝	,	在	他的	试图	到	抢占	这	神圣	宝藏	,

第一位罗马皇帝为了夺取圣物，

['saɪlənst] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][tu:; tə] [hu:z] [tʃɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

silenced	the	opposition	of	the	officer	to	whose	charge	it	had	been
沉默	这	反对	的	这	官	到	谁	收费	它	有	到过

[kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

committed	by	a	significant	allusion	to	his	sword	.
坚定的	经过	一个	重要的	典故	到	他的	剑	.

他用剑的意味深长地暗示，阻止了负责侦办此案的军官的反抗。

[baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mʌni] [ə; eɪ]

By	a	selection	of	political	instruments	for	the	care	of	the	public	money	a
经过	一个	选择	的	政治的	仪器	为了	这	关心	的	这	民众	钱	一个

['refrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [kə'mɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ]['prezɪdənt] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl]

reference	to	their	commissions	by	a	President	would	be	quite	as	effectual
参考	到	他们的	佣金	经过	一个	总统	会	是	相当	作为	有效的

[æn; ən]['ɑ:rgjumənt][æz; əz][ðæt] [ʌv; əv] ['si:zər] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] [naɪt] .

an	argument	as	that	of	Caesar	to	the	Roman	knight	.
一个	争论	作为	那	的	凯撒	到	这	罗马	骑士	.

通过选择管理公共资金的政治工具，总统提及这些工具的委任状，其论证效果与凯撒对罗马骑士的论证效果一样显著。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər][plæn]

I	am	not	insensible	of	the	great	difficulty	that	exists	in	drawing	a	proper	plan
我	是	不是	麻木不仁	的	这	伟大的	困难	那	存在	在	绘画	一个	恰当的	计划

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'bɜːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['revənjuːz] ,

for	the	safe	-	keeping	and	disbursement	of	the	public	revenues	,
为了	这	安全的	-	保持	和	支出	的	这	民众	收入	,

我深知制定妥善保管和分配公共财政收入的计划是多么困难。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tætʃt] [baɪ][men] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətiz]

and	I	know	the	importance	which	has	been	attached	by	men	of	great	abilities
和	我	知道	这	重要性	哪个	有	到过	随附的	经过	男人	的	伟大的	能力

[ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] ,

and	patriotism	to	the	divorce	,
和	爱国主义	到	这	离婚	,

我知道那些才华横溢、爱国情怀浓厚的男士们对离婚问题给予了多么重要的重视。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

as	it	is	called	,	of	the	Treasury	from	the	banking	institutions	.
作为	它	是	称为	,	的	这	财政部	从	这	银行业	机构	.

正如人们所称呼的那样，这是来自银行机构的财政部资金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ,

It	is	not	the	divorce	which	is	complained	of	,
它	是	不是	这	离婚	哪个	是	抱怨	的	,

人们抱怨的并非离婚本身，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

but	the	unhallowed	union	of	the	Treasury	with	the	executive	department	,
但	这	不神圣的	联盟	的	这	财政部	和	这	管理人员	部门	,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [ə'lɑːrm] .

which	has	created	such	extensive	alarm	.
哪个	有	创建	这样的	广泛的	警报	.

但财政部与行政部门之间这种不光彩的联合，却引起了广泛的恐慌。

[tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

To	this	danger	to	our	republican	institutions	and	that	created	by	the
到	这	危险	到	我们的	共和党人	机构	和	那	创建	经过	这

['ɪnfluəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]

influence	given	to	the	Executive	through	the	instrumentality	of	the	Federal
影响	给定	到	这	管理人员	通过	这	工具性	的	这	联邦

['ɑːfəsərz][aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] .

officers	I	propose	to	apply	all	the	remedies	which	may	be	at	my	command	.
警官	我	提出	到	申请	全部	这	补救措施	哪个	可能	是	在	我的	命令	.

针对这种对我们共和制度的危险，以及通过联邦官员的工具赋予行政部门的影响力所造成的危险，我打算采取一切我所能掌控的补救措施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [greɪt] ['erər] [ɪn][ðə; ði]['freɪmɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [nɑːt][tuː; tə]

It	was	certainly	a	great	error	in	the	framers	of	the	Constitution	not	to
它	曾是	当然	一个	伟大的	错误	在	这	框架	的	这	宪法	不是	到

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn'taɪərli]

have	made	the	officer	at	the	head	of	the	Treasury	Department	entirely
有	制成	这	官	在	这	头	的	这	财政部	部门	完全

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .

independent	of	the	Executive	.
独立的	的	这	管理人员	.

宪法制定者犯了一个巨大的错误，那就是没有让财政部长完全独立于行政部门之外。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvəbl] [ˈoʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði][dɪˈmænd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	should	at	least	have	been	removable	only	upon	the	demand	of	the
他	应该	在	至少	有	到过	可拆卸的	仅有的	之上	这	要求	的	这

[ˈpɑːpjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .

popular	branch	of	the	Legislature	.
受欢迎的	分支	的	这	立法机关	.

至少，他应该只有在立法机关中受民众拥护的部门提出要求时才能被免职。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈnevər][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [wɪˈðaʊt]

I	have	determined	never	to	remove	a	Secretary	of	the	Treasury	without
我	有	决定	绝不	到	消除	一个	秘书	的	这	财政部	没有

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [sʌtʃ] [rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə][bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]

communicating	all	the	circumstances	attending	such	removal	to	both	Houses	of
沟通	全部	这	情况	参加	这样的	移动	到	两个都	房屋	的

[ˈkɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

我已决定，在将有关免职的所有情况告知国会两院之前，绝不免除财政部长的任何职务。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ɪn] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɪv] [ˈfræntʃaɪz]

The	influence	of	the	Executive	in	controlling	the	freedom	of	the	elective	franchise
这	影响	的	这	管理人员	在	控制	这	自由	的	这	选修课	特许经营

[θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈɑːfəsərz][kæn; kən][biː; bi] [ɪˈfektʃuəli] [tʃekt] [baɪ]

through	the	medium	of	the	public	officers	can	be	effectually	checked	by
通过	这	中等的	的	这	民众	警官	能	是	有效地	已检查	经过

[riˈnjuːiŋ] [ðə; ði][ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən] [fərˈbɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ɪn]

renewing	the	prohibition	published	by	Mr	.	Jefferson	forbidding	their	interference	in
更新	这	禁令	已发布	经过	先生	.	杰斐逊	禁止	他们的	干涉	在

[ɪˈlɛkʃənz] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [voʊts] ,

elections	further	than	giving	their	own	votes	,
选举	更远	比	给予	他们的	自己的	投票	,

行政部门通过公职人员控制选举自由的影响力，可以通过重申杰斐逊先生颁布的禁令来有效遏制，该禁令禁止公职人员干预选举，除非他们自己投出选票。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪˈpendəns] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][æn; ən] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪˈmjuːnəti] [ɪn]

and	their	own	independence	secured	by	an	assurance	of	perfect	immunity	in
和	他们的	自己的	独立	安全	经过	一个	保证	的	完美的	免疫	在

[ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfriːmən] [ˈʌndər][ðə; ði] [dikˈteits] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌnˈbaɪəst]

exercising	this	sacred	privilege	of	freemen	under	the	dictates	of	their	own	unbiased
锻炼	这	神圣	特权	的	自由人	在下面	这	规定	的	他们的	自己的	公正的

[dˈʒʌdʒmənts] .

judgments	.
判决	.

他们自身的独立性，得益于在行使这项自由人的神圣特权时，能够完全不受任何法律制裁，并由他们自己公正的判断来保障。

[ˈnevər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈsent] [ʃæl; ʃəl][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

Never	with	my	consent	shall	an	officer	of	the	people	,
绝不	和	我的	同意	将	一个	官	的	这	人们	,

未经我同意，任何人民的官员都不得

[ˈkɔmpenseitid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] , [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈplaɪənt]

compensated	for	his	services	out	of	their	pockets	,	become	the	pliant
补偿	为了	他的	服务	出去	的	他们的	口袋	,	变得	这	柔韧的

[ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪgˈzekjətɪv] [wɪl] .

instrument	of	Executive	will	.
乐器	的	管理人员	将要	.

他们自掏腰包支付其服务报酬，沦为行政意志的顺从工具。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɪtʃ]

There	is	no	part	of	the	means	placed	in	the	hands	of	the	Executive	which
那里	是	不	部分	的	这	方法	放置	在	这	双手	的	这	管理人员	哪个

[maɪt] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] [ʌn'hæloʊd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]

might	be	used	with	greater	effect	for	unhallowed	purposes	than	the
可能	是	用过的	和	更大的	影响	为了	不神圣的	目的	比	这

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] .

control	of	the	public	press	.
控制	的	这	民众	按	.

行政部门掌握的所有权力中，没有哪一项比控制公共媒体更容易被用于不正当的目的。

[ðə; ði]['mæksɪm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ðæt] " [ðə; ði]

The	maxim	which	our	ancestors	derived	from	the	mother	country	that	"	the
这	格言	哪个	我们的	祖先	衍生的	从	这	母亲	国家	那	"	这

['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['bʊlwɜːrk][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] " [ɪz]

freedom	of	the	press	is	the	great	bulwark	of	civil	and	religious	liberty	"	is
自由	的	这	按	是	这	伟大的	堡垒	的	民用	和	宗教	自由	"	是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['legəsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][left][juː 'es] .

one	of	the	most	precious	legacies	which	they	have	left	us	.
一	的	这	最多	宝贵的	遗产	哪个	他们	有	左边	我们	.

我们的先辈从祖国继承了"新闻自由是公民自由和宗教自由的伟大堡垒"这一格言，这是他们留给我们的最宝贵的遗产之一。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [tuː] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

We	have	learned	,	too	,	from	our	own	as	well	as	the	experience	of
我们	有	学习	,	也	,	从	我们的	自己的	作为	出色地	作为	这	经验	的

['ʌðər] ['kʌntriz] ,

other	countries	,
其他	国家	,

我们也从自身以及其他国家的经验中吸取了教训。

[ðæt] ['goʊldən] ['ʃæklz] , [baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ɔːr][baɪ] [wət'evər] ['priːtens] [ɪm'poʊzd] ,

that	golden	shackles	,	by	whomsoever	or	by	whatever	pretense	imposed	,
那	金的	镣铐	,	经过	无论谁	或者	经过	任何	虚伪	强加	,

那金色的枷锁，无论由何人以何种借口强加，

[ɑːr; ər][æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['aɪərn][bɑːndz][ʌv; əv]['despətɪzəm] .

are	as	fatal	to	it	as	the	iron	bonds	of	despotism	.
是	作为	致命的	到	它	作为	这	铁	债券	的	专制主义	.

对它而言，其致命性不亚于专制主义的铁腕统治。

[ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪn][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi]

The	presses	in	the	necessary	employment	of	the	Government	should	never	be
这	出版社	在	这	必要的	就业	的	这	政府	应该	绝不	是

[juːst] " [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['gɪlti] [ɔːr][tuː; tə] ['vɑːrnɪʃ] [kraɪm] .

used	"	to	clear	the	guilty	or	to	varnish	crime	.
用过的	"	到	清除	这	有罪的	或者	到	漆	犯罪	.

政府在必要情况下使用的印刷机绝不能被用来"为罪犯开脱罪责或掩盖罪行"。

" [ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd]['mænli][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd]

"	A	decent	and	manly	examination	of	the	acts	of	the	Government	should
"	一个	体面的	和	男子气概	考试	的	这	行为	的	这	政府	应该

[biː; bi][nɑːt]['oʊnli] ['tɔləreitid] ,

be	not	only	tolerated	,
是	不是	仅有的	容忍	,

对政府行为进行体面而公正的审视不仅应该被容忍，

[bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

but	encouraged	.
但	鼓励	.

但受到鼓励。

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][ə'pɪnjən] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði]

Upon	another	occasion	I	have	given	my	opinion	at	some	length	upon	the
之上	其他	场合	我	有	给定	我的	观点	在	一些	长度	之上	这

[ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] — [ðæt] [ðə; ði]

impropriety	of	Executive	interference	in	the	legislation	of	Congress	—	that	the
不当行为	的	管理人员	干涉	在	这	立法	的	国会	—	那	这

['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə]

article	in	the	Constitution	making	it	the	duty	of	the	President	to
文章	在	这	宪法	制作	它	这	责任	的	这	总统	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['meʒərz] [wʌz; wəz]

communicate	information	and	authorizing	him	to	recommend	measures	was
交流	信息	和	授权	他	到	推荐	措施	曾是

[nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrs] [ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

not	intended	to	make	him	the	source	in	legislation	,
不是	故意的	到	制作	他	这	来源	在	立法	,

我曾在另一场合详细阐述过我对行政部门干预国会立法的不当之处的看法——宪法中规定总统有义务传递信息并授权其提出措施的条款，其目的并非使总统成为立法的来源。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə][fɔːr; fər] [skiːmz] [ʌv; əv]

and	,	in	particular	,	that	he	should	never	be	looked	to	for	schemes	of
和	,	在	特别的	,	那	他	应该	绝不	是	看起来	到	为了	方案	的

['faɪnæns] .

finance	.
金融	.

尤其重要的是，永远不要指望他提供任何融资方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] ,

It	would	be	very	strange	,	indeed	,
它	会	是	非常	奇怪的	,	的确	,

这确实会非常奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər]

that	the	Constitution	should	have	strictly	forbidden	one	branch	of	the	Legislature
那	这	宪法	应该	有	严格	禁止	一	分支	的	这	立法机关

[frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

from	interfering	in	the	origination	of	such	bills	and	that	it	should	be
从	干扰	在	这	起源	的	这样的	账单	和	那	它	应该	是

[kən'sɪdərd] ['prɑːpər] [ðæt] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd]

considered	proper	that	an	altogether	different	department	of	the	Government	should
经过考虑的	恰当的	那	一个	共	不同的	部门	的	这	政府	应该

[biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

be	permitted	to	do	so	.
是	允许	到	做	所以	.

宪法本应严格禁止立法机关的任何分支机构干预此类法案的提出，而应该允许政府的另一个完全不同的部门来做这件事。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [pə'lɪtɪk(ə)l]['mæksəmz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn]

Some	of	our	best	political	maxims	and	opinions	have	been	drawn
一些	的	我们的	最好的	政治的	格言	和	意见	有	到过	绘制

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['perənt] [aɪl] .

from	our	parent	isle	.
从	我们的	父母	小岛	.

我们一些最优秀的政治格言和观点都源自我们的母岛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [haʊ'evər] ,

There	are	others	,	however	,
那里	是	其他的	,	然而	,

然而，还有其他的。

[wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪŋgjələr][ˌɪnkənˈgruːəti][ænd; ənd]

which	can	not	be	introduced	in	our	system	without	singular	incongruity	and
哪个	能	不是	是	介绍	在	我们的	系统	没有	单数	不协调	和

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] ,

the	production	of	much	mischief	,
这	生产	的	很多	恶作剧	,

如果将它引入我们的体系，将会产生极大的不协调感和诸多弊端。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [kənˈsiːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

and	this	I	conceive	to	be	one	.
和	这	我	构想	到	是	一	.

我认为这就是其中之一。

[noʊ] [ˈmætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ə; eɪ] [bɪl] [meɪ] [əˈrɪdʒɪneɪt][nɔːr][baɪ]

No	matter	in	which	of	the	houses	of	Parliament	a	bill	may	originate	nor	by
不	事情	在	哪个	的	这	房屋	的	议会	一个	账单	可能	起源	也不	经过

[huːm] [ˌɪntrəˈduːst] — [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] — [baɪ][ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n]

whom	introduced	—	a	minister	or	a	member	of	the	opposition	—	by	the	fiction
谁	介绍	—	一个	部长	或者	一个	成员	的	这	反对	—	经过	这	小说

[ʌv; əv] [lɔː] ,

of	law	,
的	法律	,

无论法案是在议会的哪一院提出，也无论是由部长还是反对党成员提出，根据法律的拟制，

[ɔːr] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,

or	rather	of	constitutional	principle	,
或者	相当	的	宪法	原则	,

或者更确切地说，是宪法原则上的原则。

[ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈperd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgriːəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl]

the	sovereign	is	supposed	to	have	prepared	it	agreeably	to	his	will
这	主权	是	据称	到	有	准备	它	欣然	到	他的	将要

[ænd; ənd] [ðen] [səbˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][əd'vaɪs][ænd; ənd][kənˈsent] .

and	then	submitted	it	to	Parliament	for	their	advice	and	consent	.
和	然后	提交	它	到	议会	为了	他们的	建议	和	同意	.

君主应当按照自己的意愿拟定法令，然后提交议会征求意见和同意。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

Now	the	very	reverse	is	the	case	here	,	not	only	with	regard	to	the	principle	,
现在	这	非常	撤销	是	这	案件	这里	,	不是	仅有的	和	看待	到	这	原则	,

现在情况恰恰相反，不仅在原则上如此，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrmz] [prɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

but	the	forms	prescribed	by	the	Constitution	.
但	这	表格	规定	经过	这	宪法	.

但必须采用宪法规定的形式。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɜːrt(ə)nli] [əˈsainz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]['bɑːdi] ['kɔnstitjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] (

The	principle	certainly	assigns	to	the	only	body	constituted	by	the	Constitution	(
这	原则	当然	分配	到	这	仅有的	身体	构成	经过	这	宪法	(

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑːdi]) [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] ,

the	legislative	body	)	the	power	to	make	laws	,
这	立法	身体	)	这	力量	到	制作	法律	,

这一原则无疑将立法权赋予了宪法所设立的唯一机构（立法机构）。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz]['iːv(ə)n][dəˈrekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈnæktmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈskraɪbd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	forms	even	direct	that	the	enactment	should	be	ascribed	to	them	.
和	这	表格	甚至	直接的	那	这	颁布	应该	是	归因于	到	他们	.

表格甚至明确规定，该法令应归于他们名下。

[ðə; ði] ['senət] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['revənu:] [bɪlz] , [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][prə'poʊz] [ə'mendmənts]

The	Senate	,	in	relation	to	revenue	bills	,	have	the	right	to	propose	amendments
这	参议院	,	在	关系	到	收入	账单	,	有	这	正确的	到	提出	修正案

,

,

,

参议院有权就税收法案提出修正案。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm]

and	so	has	the	Executive	by	the	power	given	him	to	return	them
和	所以	有	这	管理人员	经过	这	力量	给定	他	到	返回	他们

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz] .

to	the	House	of	Representatives	with	his	objections	.
到	这	房子	的	代表	和	他的	反对意见	.

行政部门也有权根据赋予的权力，将法案连同他的反对意见一起退回众议院。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][prə'poʊz] [ə'mendmənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['revənu:] [lɔ:z] ,

It	is	in	his	power	also	to	propose	amendments	in	the	existing	revenue	laws	,
它	是	在	他的	力量	还	到	提出	修正案	在	这	现存的	收入	法律	,

他还有权提议修改现行的税收法律。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [dɪ'fektɪv] [ɔ:r][ɪn'dʒʊriəs][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

suggested	by	his	observations	upon	their	defective	or	injurious	operation	.
建议	经过	他的	观察	之上	他们的	有缺陷的	或者	有害的	手术	.

根据他对它们缺陷或有害操作的观察而提出的建议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkət] ['du:ti][ʌv; əv] [di'vaizɪŋ] [ski:mz] [ʌv; əv] ['revənu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [wer] [ðə; ði]

But	the	delicate	duty	of	devising	schemes	of	revenue	should	be	left	where	the
但	这	精美的	责任	的	设计	方案	的	收入	应该	是	左边	在哪里	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Constitution	has	placed	it	—	with	the	immediate	representatives	of	the
宪法	有	放置	它	—	和	这	即时	代表	的	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

但是，制定税收方案这项微妙的职责，应该由宪法赋予它的角色——人民的直接代表来承担。

[fɔ:r; fər]['sɪmələr]['ri:z(ə)nz][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'skraɪbd]

For	similar	reasons	the	mode	of	keeping	the	public	treasure	should	be	prescribed
为了	相似的	原因	这	模式	的	保持	这	民众	宝藏	应该	是	规定

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

出于类似的原因，公共财产的保管方式也应由他们规定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

and	the	further	removed	it	may	be	from	the	control	of	the	Executive
和	这	更远	已移除	它	可能	是	从	这	控制	的	这	管理人员

[ðə; ði] [mɔ:r] ['hoʊlsəm] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]

the	more	wholesome	the	arrangement	and	the	more	in	accordance	with
这	更多的	健康	这	安排	和	这	更多的	在	根据	和

[rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)l] .

republican	principle	.
共和党人	原则	.

而且，它与行政部门的控制距离越远，这种安排就越健全，越符合共和原则。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] .

Connected	with	this	subject	is	the	character	of	the	currency	.
连接	和	这	主题	是	这	特点	的	这	货币	.

与此相关的还有货币的特性。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sklu:sɪvli] [mə'tælɪk] , [haʊ'evər] [wel] [ɪn'tendɪd] ,

The	idea	of	making	it	exclusively	metallic	,	however	well	intended	,
这	主意	的	制作	它	只	金属	,	然而	出色地	故意的	,

然而，无论初衷多么美好，将其全部采用金属材质的想法.....

[ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['feɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

appears	to	me	to	be	fraught	with	more	fatal	consequences	than	any	other
出现	到	我	到	是	充满危机	和	更多的	致命的	结果	比	任何	其他

[ski:m] ['hævɪŋ] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt] [hæz; həz]['evər]

scheme	having	no	relation	to	the	personal	rights	of	the	citizens	that	has	ever
方案	拥有	不	关系	到	这	个人的	权利	的	这	公民	那	有	曾经

[bɪn] [dɪ'vaɪzd] .

been	devised	.
到过	设计	.

在我看来，与任何其他与公民个人权利无关的方案相比，该方案都可能带来更为致命的后果。

[ɪf] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ski:m] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [mju:'teɪʃ(ə)n]

If	any	single	scheme	could	produce	the	effect	of	arresting	at	once	that	mutation
如果	任何	单身的	方案	可以	生产	这	影响	的	逮捕	在	一次	那	突变

[ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['ɪndɪdʒənt] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [baɪ]

of	condition	by	which	thousands	of	our	most	indigent	fellow	-	citizens	by
的	状况	经过	哪个	数千	的	我们的	最多	贫困者	同伴	-	公民	经过

[ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ɑ:r; ər] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [welθ] ,

their	industry	and	enterprise	are	raised	to	the	possession	of	wealth	,
他们的	行业	和	企业	是	提高	到	这	拥有	的	财富	,

如果任何单一方案能够立即阻止这种状况的转变，即成千上万最贫困的同胞通过勤劳和进取精神而变得拥有财富，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] .

that	is	the	one	.
那	是	这	一	.

就是它。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['meʒər] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv]

If	there	is	one	measure	better	calculated	than	another	to	produce	that	state	of
如果	那里	是	一	措施	更好的	计算	比	其他	到	生产	那	状态	的

[θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] ['deprəkeɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [tru:] [ri'pʌblikənz] ,

things	so	much	deprecated	by	all	true	republicans	,
事物	所以	很多	已弃用	经过	全部	真的	共和党人	,

如果说有一种措施比其他措施更能有效地造成所有真正的共和党人如此深恶痛绝的那种局面，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['deɪli] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [hɔ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['sɪŋkɪŋ]

by	which	the	rich	are	daily	adding	to	their	hoards	and	the	poor	sinking
经过	哪个	这	富有的	是	日常的	添加	到	他们的	囤积物	和	这	贫穷的	下沉

[di:pər] ['ɪntu:] ['penjəri] ,

deeper	into	penury	,
更深	进入	贫困	,

由此，富人的财富与日俱增，而穷人则日益陷入赤贫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [mə'tælɪk] ['kɜ:rənsi] .

it	is	an	exclusive	metallic	currency	.
它	是	一个	独家的	金属	货币	.

它是一种专属的金属货币。

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ˌdʒenə'rɑ:səti]

Or	if	there	is	a	process	by	which	the	character	of	the	country	for	generosity
或者	如果	那里	是	一个	过程	经过	哪个	这	特点	的	这	国家	为了	慷慨

[ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd]

and	nobleness	of	feeling	may	be	destroyed	by	the	great	increase	and
和	高贵	的	感觉	可能	是	损毁	经过	这	伟大的	增加	和

['nesəseri] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv]['ju:ʒəri] ,

necessary	toleration	of	usury	,
必要的	容忍	的	高利贷	,

或者，如果存在这样一种过程，即高利贷的大幅增长和对高利贷的必要容忍，可能会摧毁一个国家慷慨和高尚的情感特征，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [mə'tælɪk] ['kɜ:rənsi] .

it	is	an	exclusive	metallic	currency	.
它	是	一个	独家的	金属	货币	.

它是一种专属的金属货币。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

Amongst	the	other	duties	of	a	delicate	character	which	the	President	is	called	upon
在	这	其他	职责	的	一个	精美的	特点	哪个	这	总统	是	称为	之上

[tu:; tə][pər'fɔ:rm][ɪz][ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	perform	is	the	supervision	of	the	government	of	the	Territories	of	the
到	履行	是	这	监督	的	这	政府	的	这	领土	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

总统需要履行的其他一些性质敏感的职责中，就包括监督美国领土的政府。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt]

Those	of	them	which	are	destined	to	become	members	of	our	great
那些	的	他们	哪个	是	注定	到	变得	成员	的	我们的	伟大的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['fæməli][ɑ:r; ər] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðer; ðər]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tu:; tə]

political	family	are	compensated	by	their	rapid	progress	from	infancy	to
政治的	家庭	是	补偿	经过	他们的	迅速的	进步	从	婴儿期	到

['mænhʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] ['tempəreri] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][ðer; ðər]

manhood	for	the	partial	and	temporary	deprivation	of	their
男子气概	为了	这	部分的	和	暂时的	剥夺	的	他们的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] .

political	rights	.
政治的	权利	.

那些注定要成为我们伟大政治大家庭成员的人，由于他们从婴儿期到成年期的快速成长，弥补了他们政治权利的部分和暂时剥夺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt]['oʊnli] [wer] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hu:] ['ʌndər][ə; eɪ]

It	is	in	this	District	only	where	American	citizens	are	to	be	found	who	under	a
它	是	在	这	区	仅有的	在哪里	美国人	公民	是	到	是	成立	WHO	在下面	一个

['setld] ['pɑ:ləsi][ɑ:r; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

settled	policy	are	deprived	of	many	important	political	privileges	without	any
定居	政策	是	被剥夺的	的	许多	重要的	政治的	特权	没有	任何

[ɪn'spaɪərɪŋ][hoʊp][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .

inspiring	hope	as	to	the	future	.
鼓舞人心	希望	作为	到	这	未来	.

只有在这个地区，才能找到这样的美国公民：他们由于既定的政策而被剥夺了许多重要的政治特权，而且对未来没有任何令人鼓舞的希望。

[ðer; ðər]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['ʌndər]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ɪz][ðæt][ʌv; əv]

Their	only	consolation	under	circumstances	of	such	deprivation	is	that	of
他们的	仅有的	安慰	在下面	情况	的	这样的	剥夺	是	那	的

[ðə; ðɪ][dɪ'voʊtɪd] [ɪk'stɪrɪər] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] — [ðæt][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [sɪ'kjʊr] [træŋ'kwɪləti]

the	devoted	exterior	guards	of	a	camp	—	that	their	sufferings	secure	tranquillity
这	奉献	外部的	守卫	的	一个	营	—	那	他们的	苦难	安全的	宁静

[ænd; ənd] ['seɪfti] [wɪ'ðɪn] .

and	safety	within	.
和	安全	之内	.

在如此匮乏的环境下，他们唯一的慰藉来自营地外围忠诚的守卫——他们的苦难确保了营地内部的安宁与安全。

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [huː] [wʊd] ['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['greɪtər]

Are	there	any	of	their	countrymen	who	would	subject	them	to	greater
是	那里	任何	的	他们的	同胞们	WHO	会	主题	他们	到	更大的

['sækrɪfaɪsɪz] ,

sacrifices	,
牺牲	,

他们的同胞中，还有谁会让他们做出更大的牺牲？

[tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪ'senʃəli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv]

to	any	other	humiliations	than	those	essentially	necessary	to	the	security	of
到	任何	其他	羞辱	比	那些	本质上	必要的	到	这	安全	的

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ?

the	object	for	which	they	were	thus	separated	from	their	fellow	-	citizens	?
这	目的	为了	哪个	他们	是	因此	分开	从	他们的	同伴	-	公民	?

除了为了确保他们与同胞分离的目标所必需的屈辱之外，他们还会遭受其他任何屈辱吗？

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [raɪts] [ə'loʊn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt]

Are	their	rights	alone	not	to	be	guaranteed	by	the	application	of	those	great
是	他们的	权利	独自的	不是	到	是	保证	经过	这	应用	的	那些	伟大的

['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] ?

principles	upon	which	all	our	constitutions	are	founded	?
原则	之上	哪个	全部	我们的	宪法	是	创立	?

难道不应该通过运用我们所有宪法所依据的伟大原则来保障他们的权利吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ðæt][æt; ət][ðə; ðɪ]

We	are	told	by	the	greatest	of	British	orators	and	statesmen	that	at	the
我们	是	讲述	经过	这	最	的	英国	演说家	和	政治家	那	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst]['stuːpɪd][men][ɪn] ['ɪŋglənd]

commencement	of	the	War	of	the	Revolution	the	most	stupid	men	in	England
开始	的	这	战争	的	这	革命	这	最多	愚蠢的	男人	在	英格兰

[spoʊk] [ʌv; əv] " [ðer; ðər] [ə'merɪkən] ['sʌbdʒekts] .

spoke	of	"	their	American	subjects	.
辐	的	"	他们的	美国人	主题	.

英国最伟大的演说家和政治家告诉我们，在独立战争开始时，英国最愚蠢的人谈论"他们的美国臣民"。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɪn'diːd] ,

"	Are	there	,	indeed	,
"	是	那里	,	的确	,

"确实存在吗？"

['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] [huː] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ðɪ]

citizens	of	any	of	our	States	who	have	dreamed	of	their	subjects	in	the
公民	的	任何	的	我们的	各州	WHO	有	梦见	的	他们的	主题	在	这

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ?

District	of	Columbia	?
区	的	哥伦比亚	?

我们各州的公民中，有谁梦想过自己的子民生活在哥伦比亚特区？

[sʌtʃ] [driːmz] [kæn; kən]['nevər][biː; bi]['riːəlaɪzd][baɪ]['eni]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][maɪn] .

Such	**dreams**	**can**	**never**	**be**	**realized**	**by**	**any**	**agency**	**of**	**mine**	**.**
这样的	梦境	能	绝不	是	已实现	经过	任何	机构	的	矿	.

我的任何一个机构都永远无法实现这样的梦想。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

The	**people**	**of**	**the**	**District**	**of**	**Columbia**	**are**	**not**	**the**	**subjects**	**of**	**the**	**people**
这	人们	的	这	区	的	哥伦比亚	是	不是	这	主题	的	这	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

of	**the**	**States**	**,**
的	这	各州	,

哥伦比亚特区的人民不是各州人民的臣民。

[bʌt; bət] [friː] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

but	**free**	**American**	**citizens**	**.**
但	自由的	美国人	公民	.

但却是自由的美国公民。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

Being	**in**	**the**	**latter**	**condition**	**when**	**the**	**Constitution**	**was**	**formed**	**,**
存在	在	这	后者	状况	什么时候	这	宪法	曾是	形成	,

宪法制定时，国家正处于后一种状态，

[noʊ][wɜːrdz] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm]

no	**words**	**used**	**in**	**that**	**instrument**	**could**	**have**	**been**	**intended**	**to**	**deprive**	**them**
不	字	用过的	在	那	乐器	可以	有	到过	故意的	到	剥夺	他们

[ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] .

of	**that**	**character**	**.**
的	那	特点	.

该文书中使用的任何词语都不可能是要剥夺它们的那种性质。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] [soʊ] [ɪm'fætɪkli]

If	**there**	**is**	**anything**	**in**	**the**	**great**	**principle**	**of**	**unalienable**	**rights**	**so**	**emphatically**
如果	那里	是	任何事物	在	这	伟大的	原则	的	不可剥夺的	权利	所以	强调地

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

insisted	**upon**	**in**	**our**	**Declaration**	**of**	**Independence**	**,**
坚持	之上	在	我们的	宣言	的	独立	,

如果我们在《独立宣言》中如此强调的不可剥夺权利这一伟大原则有任何实质内容的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [meɪk] [nɔːr][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ək'sept][ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	**could**	**neither**	**make**	**nor**	**the**	**United**	**States**	**accept**	**a**	**surrender**	**of**	**their**
他们	可以	两者都不	制作	也不	这	团结的	各州	接受	一个	投降	的	他们的

['libətiz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

liberties	**and**	**become**	**the**	**subjects**	**—**	**in**	**other**	**words**	**,**
自由	和	变得	这	主题	—	在	其他	字	,

他们既不能强迫美国放弃他们的自由并成为臣民，美国也不能接受他们的放弃——换句话说，

[ðə; ði] [sleɪvz] — [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

the	**slaves**	**—**	**of**	**their**	**former**	**fellow**	**-**	**citizens**	**.**
这	奴隶	—	的	他们的	以前的	同伴	-	公民	.

奴隶——他们昔日同胞的奴隶。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]

If	this	be	true	—	and	it	will	scarcely	be	denied	by	anyone	who	has	a
如果	这	是	真的	—	和	它	将要	几乎	是	否认	经过	任何人	WHO	有	一个

[kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] — [ðə; ði][græntˈ][tuː; tə]

correct	idea	of	his	own	rights	as	an	American	citizen	—	the	grant	to
正确的	主意	的	他的	自己的	权利	作为	一个	美国人	公民	—	这	授予	到

['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [kæn; kən][biː; bi]

Congress	of	exclusive	jurisdiction	in	the	District	of	Columbia	can	be
国会	的	独家的	管辖权	在	这	区	的	哥伦比亚	能	是

[ɪn'tɜːrprətɪd] ,

interpreted	,
翻译	,

如果这是真的——任何对自身作为美国公民的权利有正确认识的人都不会否认这一点——那么，授予国会在哥伦比亚特区专属管辖权的条款就可以这样解释：

[soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

so	far	as	respects	the	aggregate	people	of	the	United
所以	远的	作为	尊重	这	总计的	人们	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

就美国全体人民而言，

[æz; əz] ['miːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['paʊər]

as	meaning	nothing	more	than	to	allow	to	Congress	the	controlling	power
作为	意义	没有什么	更多的	比	到	允许	到	国会	这	控制	力量

['nesəseri] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [seɪf] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

necessary	to	afford	a	free	and	safe	exercise	of	the	functions	assigned	to
必要的	到	买得起	一个	自由的	和	安全的	锻炼	的	这	函数	分配	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

the	General	Government	by	the	Constitution	.
这	一般的	政府	经过	这	宪法	.

其含义无非是赋予国会必要的控制权，以确保联邦政府能够自由、安全地行使宪法赋予的职能。

[ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In	all	other	respects	the	legislation	of	Congress	should	be
在	全部	其他	尊重	这	立法	的	国会	应该	是

[ə'dæptɪd][tuː; tə][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['wɒnts][ænd; ənd][biː; bi] [kən'fɔːrməbl] [wɪð; wɪθ]

adapted	to	their	peculiar	position	and	wants	and	be	conformable	with
改编	到	他们的	奇特	位置	和	想要	和	是	符合	和

[ðer; ðər] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

their	deliberate	opinions	of	their	own	interests	.
他们的	商榷	意见	的	他们的	自己的	兴趣	.

在其他所有方面，国会的立法都应适应其特殊地位和需求，并符合其对自身利益的深思熟虑的意见。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]

I	have	spoken	of	the	necessity	of	keeping	the	respective	departments	of
我	有	说	的	这	必要性	的	保持	这	各自	部门	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

我曾谈到保留政府各部门的必要性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ə'proʊpriət]

as	well	as	all	the	other	authorities	of	our	country	,	within	their	appropriate
作为	出色地	作为	全部	这	其他	当局	的	我们的	国家	,	之内	他们的	合适的

['ɔːbits] .

orbits	.
轨道	.

以及我国所有其他相关部门，在其各自职责范围内。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

This	is	a	matter	of	difficulty	,	in	some	cases	,
这	是	一个	事情	的	困难	,	在	一些	案例	,

在某些情况下，这是一个棘手的问题。

[æz; əz][ðə; ði] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [kleɪm][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][nɑ:t] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['eni] [dɪ'stɪŋkt]

as	the	powers	which	they	respectively	claim	are	often	not	defined	by	any	distinct
作为	这	权力	哪个	他们	分别	宣称	是	经常	不是	定义	经过	任何	清楚的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

因为他们各自声称拥有的权力往往没有明确的界限。

['mɪstʃɪvəs] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðer; ðər] ['tendənsiz] [æz; əz] [kə'lɪʒən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [bi:; bi] ,

Mischievous	,	however	,	in	their	tendencies	as	collisions	of	this	kind	may	be	,
恶作剧	,	然而	,	在	他们的	倾向	作为	碰撞	的	这	种类	可能	是	,

然而，就这类碰撞而言，它们的倾向可能带有恶作剧的成分。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]

those	which	arise	between	the	respective	communities	which	for	certain
那些	哪个	出现	之间	这	各自	社区	哪个	为了	肯定

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][kəm'poʊz][wʌn]['neɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ] ,

purposes	compose	one	nation	are	much	more	so	,
目的	撰写	一	国家	是	很多	更多的	所以	,

在某些方面构成一个国家的各个社群之间产生的冲突，这种情况更为普遍。

[fɔ:r; fər][noʊ] [sʌtʃ] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [lɔ:ŋ] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kerf(ə)l] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz]

for	no	such	nation	can	long	exist	without	the	careful	culture	of	those	feelings
为了	不	这样的	国家	能	长的	存在	没有	这	小心	文化	的	那些	情怀

[ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][bɑ:ndz][tu:; tə]['ju:niən]

of	confidence	and	affection	which	are	the	effective	bonds	to	union
的	信心	和	感情	哪个	是	这	有效的	债券	到	联盟

[bɪ'twi:n] [fri:] [ænd; ənd] [kən'fɛdəreɪtɪd] [steɪts] .

between	free	and	confederated	states	.
之间	自由的	和	邦联	各州	.

任何一个国家，如果没有精心培育的信任和友爱之情，就无法长久存在，而这些正是自由州和邦联州之间有效维系联盟的纽带。

[strɔ:ŋ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

Strong	as	is	the	tie	of	interest	,	it	has	been	often	found	ineffectual	.
强的	作为	是	这	领带	的	兴趣	,	它	有	到过	经常	成立	无效	.

尽管利益纽带非常牢固，但人们发现它往往无效。

[men]['blaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər] ['pæʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

Men	blinded	by	their	passions	have	been	known	to	adopt	measures	for	their
男人	失明	经过	他们的	激情	有	到过	已知	到	采纳	措施	为了	他们的

['kʌntri] [ɪn][də'rekt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] .

country	in	direct	opposition	to	all	the	suggestions	of	policy	.
国家	在	直接的	反对	到	全部	这	建议	的	政策	.

有些人被激情蒙蔽了双眼，为了国家利益而采取与所有政策建议完全背道而驰的措施。

[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , [ðen] ,

The	alternative	,	then	,
这	选择	,	然后	,

那么，另一种选择是.....

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr] [kiːp] [daʊn] [ə; eɪ][bæd] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːstərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
is **to** **destroy** **or** **keep** **down** **a** **bad** **passion** **by** **creating** **and** **fostering** **a** **good**
是 到 破坏 或者 保持 向下 一个 坏的 热情 经过 创建 和 寄养 一个 好的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

就是通过创造和培养一种好的激情来摧毁或抑制一种坏的激情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l]
and **this** **seems** **to** **be** **the** **corner** **stone** **upon** **which** **our** **American** **political**
和 这 似乎 到 是 这 角落 石头 之上 哪个 我们的 美国人 政治的
['ɑːkitekts] [hæv; həv] [riəd] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .
architects **have** **reared** **the** **fabric** **of** **our** **Government** **.**
建筑师 有 饲养 这 织物 的 我们的 政府 .

而这似乎正是美国政治缔造者们构建我们政府架构的基石。

[ðə; ði] [sɪ'ment] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The **cement** **which** **was** **to** **bind** **it** **and** **perpetuate** **its** **existence** **was** **the**
这 水泥 哪个 曾是 到 绑定 它 和 延续 它是 存在 曾是 这
[ə'fekʃənət] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ɪts] ['membər] ,
affectionate **attachment** **between** **all** **its** **members** **,**
亲热 依恋 之间 全部它是 成员 ,

维系这个组织并使其延续下去的纽带是所有成员之间深厚的感情。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [prə'duːst] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]
To **insure** **the** **continuance** **of** **this** **feeling** **,** **produced** **at** **first** **by** **a** **community**
到 保证 这 继续 的 这 感觉 , 生产 在 第一的 经过 一个 社区
[ʌv; əv]['deindʒəz] ,
of **dangers** **,**
的 危险 ,

为了确保这种最初由危险共同体产生的感受能够延续下去，

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd]
of **sufferings** **,** **and** **of** **interests** **,** **the** **advantages** **of** **each** **were** **made**
的 苦难 , 和 的 兴趣 , 这 优势 的 每个 是 制成
[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .
accessible **to** **all** **.**
可访问 到 全部 .

苦难和利益，各自的优势都让所有人都能享受到。

[noʊ][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]['eni] [gʊd] [pə'zest] [baɪ]['eni] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'stensɪv]
No **participation** **in** **any** **good** **possessed** **by** **any** **member** **of** **our** **extensive**
不 参与 在 任何 好的 拥有 经过 任何 成员 的 我们的 广泛的
[kən'fedərəsi] ,
Confederacy **,**
邦联 ,

不得参与我们庞大联盟任何成员所拥有的任何财产，

[ɪk'sept] [ɪn] [də'mestɪk] ['gʌvərnmənt] , [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['eni]
except **in** **domestic** **government** **,** **was** **withheld** **from** **the** **citizen** **of** **any**
除了 在 国内的 政府 , 曾是 隐瞒 从 这 公民 的 任何
['ʌðər] ['membər] .
other **member** **.**
其他 成员 .

除国内政府外，其他成员国的公民不得享有此项权利。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [noʊ] [dɪ'leɪ] , [noʊ] [ɪk'spens] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]
By 经过 **a** 一个 **process** 过程 **attended** 参加 **with** 和 **no** 不 **difficulty** 困难 **,** , **no** 不 **delay** 延迟 **,** , **no** 不 **expense** 费用 **but** 但 **that** 那 **of** 的
[rɪ'muːv(ə)l] ,
removal 移动 **,** ,

整个过程轻松便捷，没有延误，也无需任何费用，只需支付移除费用即可。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][wʌn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sək'sesɪvli]
the 这 **citizen** 公民 **of** 的 **one** 一 **might** 可能 **become** 变得 **the** 这 **citizen** 公民 **of** 的 **any** 任何 **other** 其他 **,** , **and** 和 **successively** 依次
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
of 的 **the** 这 **whole** 所有的 **.** .

一个国家的公民可以成为任何其他国家的公民，并最终成为所有国家的公民。

[ðə; ði][laɪnz] , [tuː] ,
The 这 **lines** 线条 **,** , **too** 也 **,** ,

线条也是，

['sepəreitiŋ] ['paʊɚz] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][wʌn] [steɪt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
separating 分离 **powers** 权力 **to** 到 **be** 是 **exercised** 锻炼 **by** 经过 **the** 这 **citizens** 公民 **of** 的 **one** 一 **State** 状态 **from** 从 **those** 那些
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [drɔːn] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]
of 的 **another** 其他 **seem** 似乎 **to** 到 **be** 是 **so** 所以 **distinctly** 明显地 **drawn** 绘制 **as** 作为 **to** 到 **leave** 离开 **no** 不 **room** 房间 **for** 为了
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
misunderstanding 误解 **.** .

一国公民行使的权力与另一国公民行使的权力之间的界限似乎划分得非常明确，以至于没有任何误解的余地。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [juˈnaɪt][ɪn][ðer; ðər]['pɝːsənz] [ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðæt]
The 这 **citizens** 公民 **of** 的 **each** 每个 **State** 状态 **unite** 团结 **in** 在 **their** 他们的 **persons** 人 **all** 全部 **the** 这 **privileges** 特权 **which** 哪个 **that** 那
['kærəktər] [kənˈfəːz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kleɪm][æz; əz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
character 特点 **confers** 授予 **and** 和 **all** 全部 **that** 那 **they** 他们 **may** 可能 **claim** 宣称 **as** 作为 **citizens** 公民 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **,** ,

各州公民在其人身上融合了该州身份所赋予的一切特权以及他们作为美国公民所享有的一切权利。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [kæn; kən][ðə; ði] [seɪm] ['pɝːsənz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['sɪtɪzn]
but 但 **in** 在 **no** 不 **case** 案件 **can** 能 **the** 这 **same** 相同的 **persons** 人 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **act** 行为 **as** 作为 **the** 这 **citizen** 公民
[ʌv; əv] [tuː] ['seprət] [steɪts] ,
of 的 **two** 二 **separate** 分离 **States** 各州 **,** ,

但无论如何，同一个人都不能同时拥有两个不同国家的公民身份。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ðerfɔːr] ['pɑːzətɪvli] [priˈkluːdid] [frʌm; frəm]['eni] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and 和 **he** 他 **is** 是 **therefore** 所以 **positively** 积极地 **precluded** 排除 **from** 从 **any** 任何 **interference** 干涉 **with** 和 **the** 这
[rɪˈzɜːrvd] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['eni] [steɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ]
reserved 预订的 **powers** 权力 **of** 的 **any** 任何 **State** 状态 **but** 但 **that** 那 **of** 的 **which** 哪个 **he** 他 **is** 是 **for** 为了 **the** 这 **time** 时间 **being** 存在
[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .
a 一个 **citizen** 公民 **.** .

因此，他绝对不得干涉除他目前是公民的国家之外的任何国家的保留权力。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [steɪts] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə]

He	may	,	indeed	,	offer	to	the	citizens	of	other	States	his	advice	as	to
他	可能	,	的确	,	提供	到	这	公民	的	其他	各州	他的	建议	作为	到

[ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] ,

their	management	,
他们的	管理	,

他或许真的可以就其他国家的治理问题向其公民提供建议。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tendəd] [ɪz][left][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	the	form	in	which	it	is	tendered	is	left	to	his	own	discretion	and
和	这	形式	在	哪个	它	是	已提交	是	左边	到	他的	自己的	审慎	和

[sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti] .

sense	of	propriety	.
感觉	的	礼	.

至于以何种形式呈献，则由他自行决定并根据礼仪来决定。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [haʊ'evər] ,

It	may	be	observed	,	however	,
它	可能	是	观察到	,	然而	,

然而，可以观察到，

[ðæt] ['ɔːrgənaɪzd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ri'kwaiərɪŋ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [tuː]

that	organized	associations	of	citizens	requiring	compliance	with	their	wishes	too
那	组织	协会	的	公民	需要	遵守	和	他们的	愿望	也

[mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv] ['æθənz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ælaɪz] ,

much	resemble	the	recommendations	of	Athens	to	her	allies	,
很多	类似	这	建议	的	雅典	到	她	盟国	,

这种要求公民服从其意愿的有组织的团体，与雅典向其盟友提出的建议过于相似。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [fliːt] .

supported	by	an	armed	and	powerful	fleet	.
有	经过	一个	武装	和	强大的	舰队	.

由一支装备精良、实力强大的舰队提供支持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

It	was	,	indeed	,
它	曾是	,	的确	,

确实如此。

[tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv] [griːs] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [də'mestɪk]

to	the	ambition	of	the	leading	States	of	Greece	to	control	the	domestic
到	这	志向	的	这	领导	各州	的	希腊	到	控制	这	国内的

[kən'sɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [kən'fedərəsi] ,

concerns	of	the	others	that	the	destruction	of	that	celebrated	Confederacy	,
担忧	的	这	其他的	那	这	破坏	的	那	著名	邦联	,

希腊主要邦国企图控制其他邦国的内政，最终导致了这个著名的邦联的覆灭。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['membər] , [ɪz] ['meɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ,

and	subsequently	of	all	its	members	,	is	mainly	to	be	attributed	,
和	随后	的	全部	它是	成员	,	是	主要	到	是	归因于	,

随后，其所有成员主要应归因于：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hel'vetɪk] [kən'fedərəsi]

and	it	is	owing	to	the	absence	of	that	spirit	that	the	Helvetic	Confederacy
和	它	是	欠款	到	这	缺席	的	那	精神	那	这	瑞士语	邦联

[hæz; həz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

has	for	so	many	years	been	preserved	.
有	为了	所以	许多	年	到过	保存完好	.

正是由于缺乏这种精神，赫尔维蒂联盟才得以延续至今。

['nevər] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['membər] [ʌv; əv]['eni]

Never	has	there	been	seen	in	the	institutions	of	the	separate	members	of	any
绝不	有	那里	到过	已见	在	这	机构	的	这	分离	成员	的	任何

[kən'fedərəsi] [mɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] .

confederacy	more	elements	of	discord	.
邦联	更多的	元素	的	Discord	.

在任何邦联的各个成员机构中，都从未见过如此多的不和因素。

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

In	the	principles	and	forms	of	government	and	religion	,
在	这	原则	和	表格	的	政府	和	宗教	,

在政府和宗教的原则和形式方面，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kæntən,'kæntɑːn] ,

as	well	as	in	the	circumstances	of	the	several	Cantons	,
作为	出色地	作为	在	这	情况	的	这	一些	州	,

以及在各州的具体情况下，

[soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [æz; əz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

so	marked	a	discrepancy	was	observable	as	to	promise	anything	but
所以	标记	一个	差异	曾是	可观察的	作为	到	承诺	任何事物	但

['hɑːrmənɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [ɔːr] ['pɜːrmənənsi] [ɪn][ðer; ðər] [ə'laɪəns] ,

harmony	in	their	intercourse	or	permanency	in	their	alliance	,
和谐	在	他们的	交往	或者	永久性	在	他们的	联盟	,

如此明显的差异预示着他们之间的交往绝不会和谐，他们的联盟也绝不会长久。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ['niːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

and	yet	for	ages	neither	has	been	interrupted	.
和	然而	为了	年龄	两者都不	有	到过	中断	.

然而，很久以来，这两者都未曾中断过。

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːzətɪv] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['juːniən] [prə'duːst] ,

Content	with	the	positive	benefits	which	their	union	produced	,
内容	和	这	积极的	好处	哪个	他们的	联盟	生产	,

他们对婚姻带来的积极影响感到满意，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['seɪfti] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [ə'greʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrd] ,

with	the	independence	and	safety	from	foreign	aggression	which	it	secured	,
和	这	独立	和	安全	从	外国的	侵略	哪个	它	安全	,

它所获得的独立和安全，使其免受外国侵略，

[ðiːz] [sə'geɪʃəs] ['piːp(ə)l] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [haʊ'evər] [rɪ'pʌgnənt]

these	sagacious	people	respected	the	institutions	of	each	other	,	however	repugnant
这些	明智	人们	受人尊敬	这	机构	的	每个	其他	,	然而	令人厌恶的

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['predʒudisiz] .

to	their	own	principles	and	prejudices	.
到	他们的	自己的	原则	和	偏见	.

这些睿智的人彼此尊重对方的制度，即使这些制度与他们自己的原则和偏见相悖。

['aʊər; ɑːr] [kən'fedərəsi] , ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

Our	Confederacy	,	fellow	-	citizens	,	can	only	be	preserved	by	the	same
我们的	邦联	,	同伴	-	公民	,	能	仅有的	是	保存完好	经过	这	相同的

[fɔːr'berəns] .

forbearance	.
宽容	.

同胞们，只有我们彼此保持同样的克制，才能保住我们的邦联。

['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [wɪð; wɪθ]

Our	citizens	must	be	content	with	the	exercise	of	the	powers	with
我们的	公民	必须	是	内容	和	这	锻炼	的	这	权力	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kloʊðz] [ðem; ðəm] .

which	the	Constitution	clothes	them	.
哪个	这	宪法	衣服	他们	.

我们的公民必须满足于行使宪法赋予他们的权力。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [steɪt] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]

The	attempt	of	those	of	one	State	to	control	the	domestic	institutions	of
这	试图	的	那些	的	一	状态	到	控制	这	国内的	机构	的

[ə'nʌðər] [kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

another	can	only	result	in	feelings	of	distrust	and	jealousy	,
其他	能	仅有的	结果	在	情怀	的	怀疑	和	妒忌	,

一国试图控制另一国的国内机构，只会导致不信任和嫉妒之情。

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv][dɪs'juːnjən] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	certain	harbingers	of	disunion	,	violence	,	and	civil	war	,	and	the
这	肯定	预兆	的	分裂	,	暴力	,	和	民用	战争	,	和	这

['ʌltɪmət] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

ultimate	destruction	of	our	free	institutions	.
最终的	破坏	的	我们的	自由的	机构	.

这是分裂、暴力和内战的必然先兆，最终将导致我们自由制度的毁灭。

['aʊər; ɑːr] [kən'fedərəsi] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ['gʌvərnɪŋ]

Our	Confederacy	is	perfectly	illustrated	by	the	terms	and	principles	governing
我们的	邦联	是	完美	插图	经过	这	条款	和	原则	治理

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [kəu'paːtnəʃip] .

a	common	copartnership	.
一个	常见的	合作	.

我们的联盟完美地体现了共同伙伴关系的条款和原则。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	a	fund	of	power	to	be	exercised	under	the	direction	of	the
那里	是	一个	基金	的	力量	到	是	锻炼	在下面	这	方向	的	这

[dʒɔɪnt] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['membər] ,

joint	councils	of	the	allied	members	,
联合的	议会	的	这	盟军	成员	,

在盟国联合委员会的指导下，有一笔权力可供行使。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ɪz][ɪn'tændʒəb(ə)l][baɪ]

but	that	which	has	been	reserved	by	the	individual	members	is	intangible	by
但	那	哪个	有	到过	预订的	经过	这	个人	成员	是	无形	经过

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	common	Government	or	the	individual	members	composing	it	.
这	常见的	政府	或者	这	个人	成员	构成	它	.

但是，由各个成员保留的东西，对于共同政府或组成它的各个成员来说，是无形的。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][faindz][noʊ] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

To	attempt	it	finds	no	support	in	the	principles	of	our	Constitution	.
到	试图	它	发现	不	支持	在	这	原则	的	我们的	宪法	.

这种做法不符合我国宪法的原则。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devər] ['mjuːtʃuəli][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]

It	should	be	our	constant	and	earnest	endeavor	mutually	to	cultivate	a
它	应该	是	我们的	持续的	和	认真	努力	相互	到	培育	一个

['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd]['hɑːrməni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'fedərəsi] .

spirit	of	concord	and	harmony	among	the	various	parts	of	our	Confederacy	.
精神	的	和睦	和	和谐	之中	这	各种各样的	部分	的	我们的	邦联	.

我们应该不断努力，真诚地共同培养邦联各部分之间的和谐与和睦精神。

[ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [ə'bʌndəntli] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][wʌn][pɑ:rt]
Experience has abundantly taught us that the agitation by citizens of one part
经验 有 大量 教授 我们 那 这 搅动 经过 公民 的 一 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][nɑ:t][kən'faidid][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ,
of the Union of a subject not confided to the General Government ,
的 这 联盟 的 一个 主题 不是 坦白 到 这 一般的 政府 ,

经验已经充分告诉我们，联邦一部分公民对未交由联邦政府管辖的事项进行煽动，

[bʌt; bət] [ɪk'sklu:sɪvli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] , [ɪz] [prə'dʌktɪv]
but exclusively under the guardianship of the local authorities , is productive
但 只 在下面 这 监护 的 这 当地的 当局 , 是 生产力
[ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæn; ðən] ['bɪtərnəs] ,
of no other consequences than bitterness ,
的 不 其他 结果 比 苦味 ,

但完全由地方当局监管，除了带来痛苦之外，不会产生任何其他后果。

[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] , ['dɪskɔ:rd] , [ænd; ənd]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
alienation , discord , and injury to the very cause which is intended to be
异化 , Discord , 和 受伤 到 这 非常 原因 哪个 是 故意的 到 是
[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .

疏远、不和，以及对原本要推进的事业的损害。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ˌæpər'teɪn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [ðæt] [ʌv; əv]['ju:niən] —
Of all the great interests which appertain to our country , that of union —
的 全部 这 伟大的 兴趣 哪个 属于 到 我们的 国家 , 那 的 联盟 —
['kɔ:rdʒəl] ,
cordial ,
亲切 ,

在我们国家所有重大利益中，团结——真诚的——最为重要。

[kən'faɪdɪŋ] , [frə'tɜ:rn(ə)l]['ju:niən] — [ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
confiding , fraternal union — is by far the most important ,
倾诉 , 兄弟 联盟 — 是 经过 远的 这 最多 重要的 ,

互信互助的兄弟情谊——这才是最重要的。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [ænd; ənd] [ʃʊr] ['gærənti] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] .
since it is the only true and sure guaranty of all others .
自从 它 是 这 仅有的 真的 和 当然 保证 的 全部 其他的 .

因为它是唯一真正可靠的保证，可以取代其他一切保证。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] ,
In consequence of the embarrassed state of business and the currency ,
在 结果 的 这 尴尬的 状态 的 商业 和 这 货币 ,

由于商业和货币状况的尴尬，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [meɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l][kən'sɜ:rnz] .
some of the States may meet with difficulty in their financial concerns .
一些 的 这 各州 可能 见面 和 困难 在 他们的 金融的 担忧 .

一些州可能会在财政方面遇到困难。

[haʊ'evər] ['di:pli] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'gret] ['eniθɪŋ] [ɪm'pru:d(ə)nt][ɔ:r] [ɪk'sesɪv] [ɪn][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts]
However deeply we may regret anything imprudent or excessive in the engagements
然而 深 我们 可能 后悔 任何事物 轻率的 或者 过多的 在 这 订婚
['ɪntu:] [wɪtʃ] [steɪts] [hæv; həv] ['entərd] [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
into which States have entered for purposes of their own ,
进入 哪个 各州 有 进入 为了 目的 的 他们的 自己的 ,

然而，无论我们对各国出于自身目的而缔结的任何不审慎或过激的行为深感遗憾，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənts] ,

it	does	not	become	us	to	disparage	the	State	governments	,
它	做	不是	变得	我们	到	贬损	这	状态	政府	,

我们不应该诋毁州政府。

[nɔːr][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['prɑːpər] ['efərts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'liːf] .

nor	to	discourage	them	from	making	proper	efforts	for	their	own	relief	.
也不	到	阻碍	他们	从	制作	恰当的	努力	为了	他们的	自己的	宽慰	.

也不应阻止他们为自身救济做出适当努力。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

it	is	our	duty	to	encourage	them	to	the	extent	of	our
它	是	我们的	责任	到	鼓励	他们	到	这	程度	的	我们的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ə'plai] [ðer; ðər] [best] [miːnz] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]

constitutional	authority	to	apply	their	best	means	and	cheerfully	to	make	all
宪法	权威	到	申请	他们的	最好的	方法	和	愉快地	到	制作	全部

['nesəseri] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][səb'mɪt][tuː; tə][ɔːl] ['nesəseri] ['bəːdənz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər]

necessary	sacrifices	and	submit	to	all	necessary	burdens	to	fulfill	their
必要的	牺牲	和	提交	到	全部	必要的	负担	到	实现	他们的

[en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]['kredɪt] ,

engagements	and	maintain	their	credit	,
订婚	和	维持	他们的	信用	,

我们有责任在宪法授权的范围内鼓励他们尽其所能，欣然做出一切必要的牺牲，承担一切必要的负担，以履行其承诺并维护其信誉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	character	and	credit	of	the	several	States	form	a	part	of	the
为了	这	特点	和	信用	的	这	一些	各州	形式	一个	部分	的	这

['kærəktər] [ænd; ənd]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

character	and	credit	of	the	whole	country	.
特点	和	信用	的	这	所有的	国家	.

各州的品格和信誉构成整个国家的品格和信誉的一部分。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] , [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv]

The	resources	of	the	country	are	abundant	,	the	enterprise	and	activity	of
这	资源	的	这	国家	是	丰富	,	这	企业	和	活动	的

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [prə'vɜːrbiəl] ,

our	people	proverbial	,
我们的	人们	谚语	,

国家资源丰富，人民的进取精神和活力闻名遐迩。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wel] [hoʊp] [ðæt] [waɪz] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [baɪ]

and	we	may	well	hope	that	wise	legislation	and	prudent	administration	by
和	我们	可能	出色地	希望	那	明智的	立法	和	谨慎	行政	经过

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['gʌvərnmənts] ,

the	respective	governments	,
这	各自	政府	,

我们完全可以寄希望于各国政府能够制定明智的法律并进行审慎的管理。

[iːtʃ] ['æktɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] [sfɪr] , [wɪl] [rɪ'stɔːr] ['fɔːrmər][prɑː'sperəti] .

each	acting	within	its	own	sphere	,	will	restore	former	prosperity	.
每个	表演	之内	它是	自己的	领域	,	将要	恢复	以前的	繁荣	.

每个组织在其自身领域内发挥作用，都将恢复昔日的繁荣。

[ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['deɪndʒərəs][æz; əz] [kə'lɪʒən] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Unpleasant	and	even	dangerous	as	collisions	may	sometimes	be	between	the
令人不快的	和	甚至	危险的	作为	碰撞	可能	有时	是	之间	这

['kɔnstitju:tid] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][laɪnz]

constituted	authorities	of	the	citizens	of	our	country	in	relation	to	the	lines
构成	当局	的	这	公民	的	我们的	国家	在	关系	到	这	线条

[wɪtʃ] ['seprət] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌdʒuəris'dikʃənz] ,

which	separate	their	respective	jurisdictions	,
哪个	分离	他们的	各自	管辖权	,

我们国家公民所属的法定权力机构之间，有时会因为划分各自管辖范围的界限而发生冲突，这有时是令人不快的，甚至是危险的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪndʒəri][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪf] [ðæt]

the	results	can	be	of	no	vital	injury	to	our	institutions	if	that
这	结果	能	是	的	不	必不可少的	受伤	到	我们的	机构	如果	那

['ɑ:rd(ə)nt]['peɪtrɪətɪzəm] ,

ardent	patriotism	,
热心	爱国主义	,

如果这种热烈的爱国主义，其结果就不会对我们的制度造成根本性的损害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðæt] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] ['lɪbərti] ,
that devoted attachment to liberty ,
那 奉献 依恋 到 自由 ,

对自由的执着追求，

[ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [wɜ:r; wər]
that spirit of moderation and forbearance for which our countrymen were
那 精神 的 适度 和 宽容 为了 哪个 我们的 同胞们 是
[wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃerɪʃt] .
once distinguished , continue to be cherished .
一次 杰出的 , 继续 到 是 珍爱 .

我们的同胞曾经引以为傲的节制和宽容精神，至今仍被人们所珍视。

[ɪf] [ðɪs] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] ,
If this continues to be the ruling passion of our souls ,
如果 这 继续 到 是 这 裁决 热情 的 我们的 灵魂 ,

如果这继续成为我们灵魂的主宰激情，

[ðə; ði] ['wikər] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'steɪkən] [ɪn'θu:ziæst] [wɪl] [bi:; bi] [kə'rektɪd] ,
the weaker feeling of the mistaken enthusiast will be corrected ,
这 较弱 感觉 的 这 错误 爱好者 将要 是 已更正 ,

这位误入歧途的爱好者的较弱情感将会得到纠正。

[ðə; ði][ju:'toʊpiən] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ski:mɪŋ] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:mplɪkeɪtɪd]
the Utopian dreams of the scheming politician dissipated , and the complicated
这 乌托邦 梦境 的 这 心计 政治家 消散 , 和 这 复杂的
[in'tri:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deməgɑ:g] ['rendərd] ['hɑ:rmləs] .
intrigues of the demagogue rendered harmless .
阴谋 的 这 煽动者 渲染 无害 .

阴谋诡计的政治家的乌托邦梦想破灭了，煽动家的复杂阴谋也变得无害了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [bɑ:m][fɔ:r; fər] ['evri] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]
The spirit of liberty is the sovereign balm for every injury which our
这 精神 的 自由 是 这 主权 香脂 为了 每一个 受伤 哪个 我们的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [meɪ] [rɪ'si:v] .
institutions may receive .
机构 可能 收到 .

自由精神是治愈我们制度所遭受的一切伤害的至高良药。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [noʊ] [ker] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
On the contrary , no care that can be used in the construction of our
在 这 相反 , 不 关心 那 能 是 用过的 在 这 建造 的 我们的
['gʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

相反，没有任何谨慎之举能用于构建我们的政府，

[noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊɚz] , [noʊ][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃeks] [ɪn][ɪts] ['sevrəl] [dɪ'pɑ:tmənts] ,
no division of powers , no distribution of checks in its several departments ,
不 分配 的 权力 , 不 分配 的 检查 在 它是 一些 部门 ,

没有权力分立，各部门之间没有制衡机制。

[wɪl] [pruːv] [ɪˈfektʃuəl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [friː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] ;

will	**prove**	**effectual**	**to**	**keep**	**us**	**a**	**free**	**people**	**if**	**this**	**spirit**	**is**	**suffered**	**to**	**decay**	**;**
将要	证明	有效的	到	保持	我们	一个	自由的	人们	如果	这	精神	是	遭受	到	衰变	;

如果任由这种精神衰落，它将无法有效地维护我们的自由；

[ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːnstənt] [ˈnɜːrtʃər] .

and	**decay**	**it**	**will**	**without**	**constant**	**nurture**	**.**
和	衰变	它	将要	没有	持续的	培育	.

如果没有持续的精心呵护，它就会腐朽。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈduːti][ðə; ði][best] [hɪsˈtɔːrɪənz] [əˈgriː] [ɪn] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv]

To	**the**	**neglect**	**of**	**this**	**duty**	**the**	**best**	**historians**	**agree**	**in**	**attributing**	**the**	**ruin**	**of**
到	这	忽视	的	这	责任	这	最好的	历史学家	同意	在	归因	这	废墟	的

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][fɔːl][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː ˈes]

all	**the**	**republics**	**with**	**whose**	**existence**	**and**	**fall**	**their**	**writings**	**have**	**made**	**us**
全部	这	共和国	和	谁	存在	和	落下	他们的	著作	有	制成	我们

[əˈkweɪntɪd] .

acquainted	**.**
熟人	.

最优秀的史学家一致认为，所有共和国的覆灭都是由于忽视了这项职责造成的，他们的著作使我们对这些共和国的兴衰有了更深入的了解。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːzɪz] [wɪl] [ˈevər] [prəˈduːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekts] ,

The	**same**	**causes**	**will**	**ever**	**produce**	**the**	**same**	**effects**	**,**
这	相同的	原因	将要	曾经	生产	这	相同的	效果	,

同样的原因永远不会产生相同的结果。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɑːmɪnənt] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]

and	**as**	**long**	**as**	**the**	**love**	**of**	**power**	**is**	**a**	**dominant**	**passion**	**of**	**the**	**human**
和	作为	长的	作为	这	爱	的	力量	是	一个	主导的	热情	的	这	人类

[ˈbʊzəm] ,

bosom	**,**
怀	,

只要对权力的渴望仍然是人类内心深处的主要欲望，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌndəsˈtændɪŋz] [ʌv; əv][men][kæn; kən][biː; bi] [wɔːrpt] [ænd; ənd]

and	**as**	**long**	**as**	**the**	**understandings**	**of**	**men**	**can**	**be**	**warped**	**and**
和	作为	长的	作为	这	理解	的	男人	能	是	扭曲的	和

[ðer; ðər] [əˈfekʃənz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ˈpredʒudisiz] ,

their	**affections**	**changed**	**by**	**operations**	**upon**	**their**	**passions**	**and**	**prejudices**	**,**
他们的	情感	已更改	经过	运营	之上	他们的	激情	和	偏见	,

只要人的理解力可以通过操纵他们的激情和偏见而扭曲，他们的情感就可以改变，

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈlibətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [dɪˈpend] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːnstənt] [əˈtenʃ(ə)n]

so	**long**	**will**	**the**	**liberties**	**of**	**a**	**people**	**depend**	**on**	**their**	**own**	**constant**	**attention**
所以	长的	将要	这	自由	的	一个	人们	依赖	在	他们的	自己的	持续的	注意力

[tuː; tə][ɪts][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

to	**its**	**preservation**	**.**
到	它是	保存	.

只要一个民族的自由依赖于他们自身对维护自由的持续关注，那么这个民族的自由就永远无法得到保障。

[ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][ɔːl] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [friː] ['gʌvərnmənts] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	danger	to	all	well	-	established	free	governments	arises	from	the
这	危险	到	全部出色地	-		已确立的	自由的	政府	出现	从	这

[ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

unwillingness	of	the	people	to	believe	in	its	existence	or	from	the	influence
不情愿	的	这	人们	到	相信	在	它是	存在	或者	从	这	影响

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [men] [daɪ'vɜːrtɪŋ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər] [wens] [ˌaɪ 'tiː]

of	designing	men	diverting	their	attention	from	the	quarter	whence	it
的	设计	男人	转移注意力	他们的	注意力	从	这	四分之一	何处	它

[ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [kʌm] .

approaches	to	a	source	from	which	it	can	never	come	.
方法	到	一个	来源	从	哪个	它	能	绝不	来	.

所有成熟的自由政府所面临的危险，要么源于人民不愿相信政府的存在，要么源于别有用心之人的影响，将人民的注意力从政府的来源转移到政府永远不可能存在的源头上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [juː'zɜːrp][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri]

This	is	the	old	trick	of	those	who	would	usurp	the	government	of	their	country
这	是	这	老的	诡计	的	那些	WHO	会	篡	这	政府	的	他们的	国家

.

:

.

这是那些企图篡夺国家政权的人惯用的伎俩。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðeɪ] [spiːk] ,

In	the	name	of	democracy	they	speak	,
在	这	姓名	的	民主	他们	说话	,

他们以民主的名义发言，

['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

warning	the	people	against	the	influence	of	wealth	and	the	danger	of
警告	这	人们	反对	这	影响	的	财富	和	这	危险	的

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

aristocracy	.
贵族	.

警告人们警惕财富的影响和贵族统治的危险。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] .

History	,	ancient	and	modern	,	is	full	of	such	examples	.
历史	,	古老的	和	现代的	,	是	满的	的	这样的	示例	.

古代和现代的历史充满了这样的例子。

['siːzər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] ['ʌndər][ðə; ði]

Caesar	became	the	master	of	the	Roman	people	and	the	senate	under	the
凯撒	成为	这	掌握	的	这	罗马	人们	和	这	参议院	在下面	这

['priːtens] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'genst] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi]

pretense	of	supporting	the	democratic	claims	of	the	former	against	the	aristocracy
虚伪	的	支持	这	民主	索赔	的	这	以前的	反对	这	贵族

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ;

of	the	latter	;
的	这	后者	;

凯撒以支持罗马人民反对贵族统治的民主诉求为幌子，成为了罗马人民和元老院的统治者；

['krɔmwel] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bɪ'keɪm]

Cromwell	,	in	the	character	of	protector	of	the	liberties	of	the	people	,	became
克伦威尔	,	在	这	特点	的	保护者	的	这	自由	的	这	人们	,	成为

[ðə; ði]['dɪkteɪtər][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

the	dictator	of	England	,
这	独裁者	的	英格兰	,

克伦威尔以人民自由保护者的身份，最终成为了英国的独裁者。

[ænd; ənd]['boʊləvɑ:r] [pə'zest] [hɪm'self][ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Bolivar	possessed	himself	of	unlimited	power	with	the	title	of	his
和	玻利瓦尔	拥有	他自己	的	无限	力量	和	这	标题	的	他的

['kʌntri:z] ['lɪbəreɪtər] .

country's	liberator	.
该国的	救星	.

玻利瓦尔凭借其国家解放者的称号，拥有了无限的权力。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

There	is	,	on	the	contrary	,
那里	是	,	在	这	相反	,

相反，

[noʊ] ['ɪnstəns] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'pʌblɪk] ['bi:ɪŋ]

no	instance	on	record	of	an	extensive	and	well	-	established	republic	being
不	实例	在	记录	的	一个	广泛的	和	出色地	-	已确立的	共和国	存在

[tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][æn; ən][ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

changed	into	an	aristocracy	.
已更改	进入	一个	贵族	.

历史上从未有过一个幅员辽阔、根基稳固的共和国转变为贵族制国家的例子。

[ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] ['gʌvərnmənts] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'klaɪn] [ɪz][tu:; tə] ['mɑ:nərki] ,

The	tendencies	of	all	such	governments	in	their	decline	is	to	monarchy	,
这	倾向	的	全部	这样的	政府	在	他们的	衰退	是	到	君主制	,

所有这些政府在衰落过程中都倾向于君主制。

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'tægənɪst]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] ['lɪbərti] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['fækʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

and	the	antagonist	principle	to	liberty	there	is	the	spirit	of	faction	—	a
和	这	反派	原则	到	自由	那里	是	这	精神	的	派	—	一个

['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [im'pəuziz][ɪt'self]

spirit	which	assumes	the	character	and	in	times	of	great	excitement	imposes	itself
精神	哪个	假设	这	特点	和	在	时代	的	伟大的	激动	强加	本身

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

upon	the	people	as	the	genuine	spirit	of	freedom	,
之上	这	人们	作为	这	真的	精神	的	自由	,

而自由的对立原则是派系斗争精神——这种精神伪装成真正的自由精神，并在情绪激动时强加于人民。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [fɔ:ls] [kraɪst] [hu:z] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r'toʊld][baɪ][ðə; ði]['seɪvjər] , [si:ks]

and	,	like	the	false	Christs	whose	coming	was	foretold	by	the	Savior	,	seeks
和	,	喜欢	这	错误的	基督	谁	未来	曾是	预言	经过	这	救主	,	寻找

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

就像救世主预言的那些假基督一样，他也试图.....

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [wʊd] , [ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][moʊst]['feɪθf(ə)l]

and	were	it	possible	would	,	impose	upon	the	true	and	most	faithful
和	是	它	可能的	会	,	强加	之上	这	真的	和	最多	忠实

[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

disciples	of	liberty	.
门徒	的	自由	.

如果可能的话，他们会强加给真正忠诚的自由信徒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [pɪrɪədz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv]

It	is	in	periods	like	this	that	it	behooves	the	people	to	be	most	watchful	of
它	是	在	时期	喜欢	这	那	它	理应	这	人们	到	是	最多	警惕	的

[ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'trʌst] ['paʊər] .

those	to	whom	they	have	intrusted	power	.
那些	到	谁	他们	有	受托人	力量	.

正是在这样的时期，人民更应该对那些被赋予权力的人保持高度警惕。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət][taɪmz] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [frʌm; frəm]

And	although	there	is	at	times	much	difficulty	in	distinguishing	the	false	from
和	虽然	那里	是	在	时代	很多	困难	在	区别	这	错误的	从

[ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt] ,

the	true	spirit	,
这	真的	精神	,

尽管有时很难区分虚假的精神和真实的精神，

[ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [dɪsˈpæʃənət] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈkaʊntərfɪt] ,

a	calm	and	dispassionate	investigation	will	detect	the	counterfeit	,
一个	冷静的	和	冷静	调查	将要	探测	这	伪造	,

冷静客观的调查能够查明假冒产品。

[æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] .

as	well	by	the	character	of	its	operations	as	the	results	that	are	produced	.
作为	出色地	经过	这	特点	的	它是	运营	作为	这	结果	那	是	生产	.

也取决于其运营性质以及所产生的结果。

[ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [ɔːlˈðoʊ] [dɪˈvoʊtɪd] , [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] , [boʊld] , [ænd; ənd]

The	true	spirit	of	liberty	,	although	devoted	,	persevering	,	bold	,	and
这	真的	精神	的	自由	,	虽然	奉献	,	坚持不懈	,	大胆的	,	和

[ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] ,

uncompromising	in	principle	,
毫不妥协	在	原则	,

真正的自由精神，虽然忠诚、坚持不懈、勇敢无畏、原则上毫不妥协，

[ðæt] [sɪˈkjʊrd] [ɪz][maɪld][ænd; ənd]['tɑːlərənt][ænd; ənd] ['skruːpjələs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː]

that	secured	is	mild	and	tolerant	and	scrupulous	as	to	the	means	it
那	安全	是	温和的	和	宽容	和	一丝不苟的	作为	到	这	方法	它

[imˈplɔiz] ,

employs	,
雇佣	,

该担保措施温和宽容，并且在所采用的手段上一丝不苟。

[waɪlst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pɑːrti] , [əˈsuːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ɪz] [hɑːrʃ] , [vɪnˈdɪktɪv] ,

whilst	the	spirit	of	party	,	assuming	to	be	that	of	liberty	,	is	harsh	,	vindictive	,
而	这	精神	的	派对	,	假设	到	是	那	的	自由	,	是	残酷的	,	报复心强的	,

[ænd; ənd][ɪnˈtɑːlərənt] ,

and	intolerant	,
和	不宽容	,

虽然该党的精神标榜为自由，但实际上是严酷的、报复性的和不宽容的，

[ænd; ənd]['toʊtəli] ['rekləs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə]

and	totally	reckless	as	to	the	character	of	the	allies	which	it	brings	to
和	完全	鲁莽	作为	到	这	特点	的	这	盟国	哪个	它	带来	到

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] .

the	aid	of	its	cause	.
这	援助	的	它是	原因	.

对于为其事业争取支持的盟友的品行，它完全不顾。

[wen] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

When	the	genuine	spirit	of	liberty	animates	the	body	of	a	people	to	a
什么时候	这	真的	精神	的	自由	动画	这	身体	的	一个	人们	到	一个

['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈferz] ,

thorough	examination	of	their	affairs	,
彻底	考试	的	他们的	事务	,

当真正的自由精神激励一个民族彻底审视自身事务时，

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sɪʒn] [ʌv; əv] ['evri] [ɪk'skresns] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [ɪt'self]

it	leads	to	the	excision	of	every	excrescence	which	may	have	fastened	itself
它	线索	到	这	切除	的	每一个	赘生物	哪个	可能	有	系紧	本身

[ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

upon	any	of	the	departments	of	the	government	,
之上	任何	的	这	部门	的	这	政府	,

它旨在清除政府各部门中可能存在的任何赘生物。

[ænd; ənd] [ri'stɔːz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	restores	the	system	to	its	pristine	health	and	beauty	.
和	恢复	这	系统	到	它是	纯净无瑕	健康	和	美丽	.

并使系统恢复到最佳的健康状态和美丽状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɑːlərənt]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pɑːrti] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] ['seldəm]

But	the	reign	of	an	intolerant	spirit	of	party	amongst	a	free	people	seldom
但	这	在位	的	一个	不宽容	精神	的	派对	在	一个	自由的	人们	很少

[feilz] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd]

fails	to	result	in	a	dangerous	accession	to	the	executive	power	introduced	and
失败	到	结果	在	一个	危险的	加入	到	这	管理人员	力量	介绍	和

[ɪ'stæblɪʃt] [ə'mɪdst][ʌn'juːʒuəl] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'mɑːkrəsi] .

established	amidst	unusual	professions	of	devotion	to	democracy	.
已确立的	在……之中	异常	职业	的	虔诚	到	民主	.

但是，在一个自由的人民中，不宽容的党派精神的统治，往往会导致危险的行政权力的攫取，而这种权力的建立和引入，却是建立在对民主的非同寻常的忠诚之上的。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ri'maːks] [rɪ'leɪt] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

The	foregoing	remarks	relate	almost	exclusively	to	matters	connected	with	our
这	前文	评论	涉及	几乎	只	到	事情	连接	和	我们的

[də'mestɪk] [kən'sɜːrnz] .

domestic	concerns	.
国内的	担忧	.

以上言论几乎完全涉及我国国内事务。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər] , [haʊ'evər] ,

It	may	be	proper	,	however	,
它	可能	是	恰当的	,	然而	,

或许这样做是合适的。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪndə'keʃənz] [tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ʌv; əv][maɪ][prə'poʊzd] [kɔːrs]

that	I	should	give	some	indications	to	my	fellow	-	citizens	of	my	proposed	course
那	我	应该	给	一些	症状	到	我的	同伴	-	公民	的	我的	建议的	课程

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] .

of	conduct	in	the	management	of	our	foreign	relations	.
的	执行	在	这	管理	的	我们的	外国的	关系	.

我应该向我的同胞们表明我在处理外交关系方面拟采取的行动方针。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] ,

I	assure	them	,	therefore	,
我	保证	他们	,	所以	,

因此，我向他们保证：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['frendli]

that	it	is	my	intention	to	use	every	means	in	my	power	to	preserve	the	friendly
那	它	是	我的	意图	到	使用	每一个	方法	在	我的	力量	到	保存	这	友好的

['ɪntərkɔːrs] [wɪtʃ] [naʊ] [soʊ] ['hæpɪli] [səb'sɪsts] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n] ,

intercourse	which	now	so	happily	subsists	with	every	foreign	nation	,
交往	哪个	现在	所以	快乐地	存在	和	每一个	外国的	国家	,

我决心竭尽所能，维护目前与所有外国之间令人欣喜的友好关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	that	although	,	of	course	,
和	那	虽然	,	的	课程	,

当然，尽管如此，

[nɑːt] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpendɪŋ] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz][wɪð; wɪθ][ˈeni][ʌv; əv]

not	well	informed	as	to	the	state	of	pending	negotiations	with	any	of
不是	出色地	知情的	作为	到	这	状态	的	待办的	谈判	和	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我对与其中任何一方的谈判进展情况都不太了解。

[aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔvrinz] ,

I	see	in	the	personal	characters	of	the	sovereigns	,
我	看	在	这	个人的	人物	的	这	君主	,

我从君主的个人性格中看到了这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	in	the	mutual	interests	of	our	own	and	of	the
作为	出色地	作为	在	这	相互的	兴趣	的	我们的	自己的	和	的	这

['gʌvərnmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] [ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntɪmət] ,

governments	with	which	our	relations	are	most	intimate	,
政府	和	哪个	我们的	关系	是	最多	亲密的	,

也符合我们自身以及与我们关系最为密切的各国政府的共同利益，

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['gærənti] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrməni] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

a	pleasing	guaranty	that	the	harmony	so	important	to	the	interests	of	their
一个	令人愉悦	保证	那	这	和谐	所以	重要的	到	这	兴趣	的	他们的

['sʌbdʒekts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]

subjects	as	well	as	of	our	citizens	will	not	be	interrupted	by	the
主题	作为	出色地	作为	的	我们的	公民	将要	不是	是	中断	经过	这

[ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kleɪm][ɔːr] [prɪˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər]

advancement	of	any	claim	or	pretension	upon	their	part	to	which	our	honor
进步	的	任何	宣称	或者	预张	之上	他们的	部分	到	哪个	我们的	荣誉

[wʊd] [nɑːt][pərˈmɪt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [jiːld] .

would	not	permit	us	to	yield	.
会	不是	允许	我们	到	屈服	.

令人欣慰的是，对于其臣民和我们公民的利益而言至关重要的和谐，不会因他们提出的任何要求或主张而受到破坏，因为我们的荣誉不允许我们屈服。

[lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːz] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Long	the	defender	of	my	country's	rights	in	the	field	,
长的	这	防守队员	的	我的	该国的	权利	在	这	场地	,

长期以来，我一直是祖国在战场上的权利捍卫者。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ɪn][maɪ] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [piːs]

I	trust	that	my	fellow	-	citizens	will	not	see	in	my	earnest	desire	to	preserve	peace
我	相信	那	我的	同伴	-	公民	将要	不是	看	在	我的	认真	欲望	到	保存	和平

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['paʊɜ-z] ['eni][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [raɪts] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['sækrifaist] [ɔːr][ðə; ði]

with	foreign	powers	any	indication	that	their	rights	will	ever	be	sacrificed	or	the
和	外国的	权力	任何	指示	那	他们的	权利	将要	曾经	是	牺牲	或者	这

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['taːniʃt] [baɪ]['eni] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf]

honor	of	the	nation	tarnished	by	any	admission	on	the	part	of	their	Chief
荣誉	的	这	国家	失去光泽	经过	任何	入学	在	这	部分	的	他们的	首席

['mædʒɪstreɪt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]['glɔːri] .

Magistrate	unworthy	of	their	former	glory	.
地方法官	不配	的	他们的	以前的	荣耀	.

我相信，我的同胞们不会从我真诚地希望与外国势力保持和平的愿望中，看出他们的权利会因此受到牺牲，或者国家的荣誉会因他们的最高行政长官的任何不当言论而受到玷污。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['nebəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd]

In	our	intercourse	with	our	aboriginal	neighbors	the	same	liberality	and
在	我们的	交往	和	我们的	土著	邻居	这	相同的	自由主义	和

['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kɔːrs] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lʌstriəs]

justice	which	marked	the	course	prescribed	to	me	by	two	of	my	illustrious
正义	哪个	标记	这	课程	规定	到	我	经过	二	的	我的	杰出

['priːdisesəz] [wen] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz]

predecessors	when	acting	under	their	direction	in	the	discharge	of	the	duties
前任	什么时候	表演	在下面	他们的	方向	在	这	释放	的	这	职责

[ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['strɪktlɪ] [əb'zɜːrvd] .

of	superintendent	and	commissioner	shall	be	strictly	observed	.
的	校长	和	专员	将	是	严格	观察到	.

在与原住民邻居交往时，我们将严格遵守两位杰出的前任在我履行主管和专员职责时，在其指导下所规定的宽容和公正的原则。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l] ,

I	can	conceive	of	no	more	sublime	spectacle	,
我	能	构想	的	不	更多的	升华	奇观	,

我想象不出还有什么比这更壮丽的景象了。

[nʌn] [mɔːr] ['laɪklɪ] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmən] [krɪ'eɪtər] ,

none	more	likely	to	propitiate	an	impartial	and	common	Creator	,
没有任何	更多的	可能	到	安抚	一个	公正	和	常见的	创作者	,

没有谁比他更可能取悦一位公正无私的造物主了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

than	a	rigid	adherence	to	the	principles	of	justice	on	the	part	of	a
比	一个	死板的	依从性	到	这	原则	的	正义	在	这	部分	的	一个

['paʊərf(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wikər] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [huːm]

powerful	nation	in	its	transactions	with	a	weaker	and	uncivilized	people	whom
强大的	国家	在	它是	交易	和	一个	较弱	和	野蛮	人们	谁

['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv] [pleɪst] [æt; ət][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l] .

circumstances	have	placed	at	its	disposal	.
情况	有	放置	在	它是	处理	.

与其说是强国在与弱势且未开化的民族交往时严格遵守正义原则，不如说是强国在与弱势且未开化的民族交往时，严格遵守正义原则。

[bɪ'fɔːr] [kən'kluːdɪŋ] , ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

Before	concluding	,	fellow	-	citizens	,
前	总结	,	同伴	-	公民	,

在结束之前，各位公民，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

I	must	say	something	to	you	on	the	subject	of	the	parties	at	this	time
我	必须	说	某物	到	你	在	这	主题	的	这	各方	在	这	时间

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

existing	in	our	country	.
现存的	在	我们的	国家	.

关于目前我国存在的各党派，我必须跟你们说几句。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['pɜːrfɪktlɪ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt]

To	me	it	appears	perfectly	clear	that	the	interest	of	that	country	requires	that
到	我	它	出现	完美	清除	那	这	兴趣	的	那	国家	需要	那

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['gʌvənd]

the	violence	of	the	spirit	by	which	those	parties	are	at	this	time	governed
这	暴力	的	这	精神	经过	哪个	那些	各方	是	在	这	时间	受统治

[mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtlɪ] ['mɪtɪgeɪtɪd] ,

must	be	greatly	mitigated	,
必须	是	非常	缓解	,

在我看来，很明显，为了维护该国的利益，必须大大减轻目前这些政党所奉行的暴力精神。

[ɪf] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ɔːr] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] [ɪn'suː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
if **not** **entirely** **extinguished** **,** **or** **consequences** **will** **ensue** **which** **are** **appalling** **to** **be**
如果 不是 完全 熄灭 , 或者 结果 将要 随之而来 哪个 是 令人震惊 到 是
[θɔːt] [ʌv; əv] .
thought **of** **.**
想法 的 .

如果不能彻底根除，将会造成难以想象的可怕后果。

[ɪf] ['pɑːrtiz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [sə'fɪʃ(ə)nt]
If **parties** **in** **a** **republic** **are** **necessary** **to** **secure** **a** **degree** **of** **vigilance** **sufficient**
如果 各方 在 一个 共和国 是 必要的 到 安全的 一个 程度 的 警觉 充足的
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['duːti] ,
to **keep** **the** **public** **functionaries** **within** **the** **bounds** **of** **law** **and** **duty** **,**
到 保持 这 民众 官员 之内 这 界限 的 法律 和 责任 ,

如果共和国中的政党是必要的，以确保有足够的监督力来约束公职人员遵守法律和职责，

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðer; ðər] ['juːsflnəs] ['ɛndz] .
at **that** **point** **their** **usefulness** **ends** **.**
在 那 观点 他们的 用处 结束 .

至此，它们的用途就结束了。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['vɜːrtʃuː] ,
Beyond **that** **they** **become** **destructive** **of** **public** **virtue** **,**
超过 那 他们 变得 破坏性的 的 民众 美德 ,

除此之外，它们还会破坏公共美德。

[ðə; ðɪ]['perənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][æn'tægənɪst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪts]
the **parent** **of** **a** **spirit** **antagonist** **to** **that** **of** **liberty** **,** **and** **eventually** **its**
这 父母 的 一个 精神 反派 到 那 的 自由 , 和 最终 它是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːŋkərər] .
inevitable **conqueror** **.**
不可避免的 征服者 .

它孕育了一种与自由精神对立的精神，并最终不可避免地征服了自由。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] [wer] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪbərti]
We **have** **examples** **of** **republics** **where** **the** **love** **of** **country** **and** **of** **liberty**
我们 有 示例 的 共和国 在哪里 这 爱 的 国家 和 的 自由
[æt; ət][wʌn][taɪm][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['dɑːmɪnənt] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,
at **one** **time** **were** **the** **dominant** **passions** **of** **the** **whole** **mass** **of** **citizens** **,**
在 一 时间 是 这 主导的 激情 的 这 所有的 大量的 的 公民 ,

我们看到一些共和国的例子，在这些共和国里，爱国和热爱自由一度是全体公民的主要情感。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv] [friː]
and **yet** **,** **with** **the** **continuance** **of** **the** **name** **and** **forms** **of** **free**
和 然而 , 和 这 继续 的 这 姓名 和 表格 的 自由的
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

然而，自由政府的名称和形式却得以延续，

[nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['buzəmz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]
not **a** **vestige** **of** **these** **qualities** **remaining** **in** **the** **bosoms** **of** **any** **one** **of** **its**
不是 一个 痕迹 的 这些 品质 其余的 在 这 胸部 的 任何 一 的 它是
['sɪtəznz] .
citizens **.**
公民 .

这些品质在其任何公民心中都已荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ðæt] " [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	beautiful	remark	of	a	distinguished	English	writer	that	"	in	the
它	曾是	这	美丽的	评论	的	一个	杰出的	英语	作家	那	"	在	这

['roʊmən] ['senət] [ɔk'teivjəs] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd]['æntəni][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

Roman	senate	Octavius	had	a	party	and	Antony	a	party	,
罗马	参议院	奥克塔维乌斯	有	一个	派对	和	安东尼	一个	派对	,

一位杰出的英国作家曾精辟地指出："在罗马元老院里，屋大维有一派，安东尼有一派。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [hæd; həd] [nʌn] .

but	the	Commonwealth	had	none	.
但	这	联邦	有	没有任何	.

但英联邦却一个也没有。

" [jet] [ðə; ði] ['senət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Yet	the	senate	continued	to	meet	in	the	temple	of	liberty	to	talk	of	the
"	然而	这	参议院	持续	到	见面	在	这	寺庙	的	自由	到	讲话	的	这

['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv]

sacredness	and	beauty	of	the	Commonwealth	and	gaze	at	the	statues	of
神圣	和	美丽	的	这	联邦	和	目光	在	这	雕像	的

[ðə; ði]['eldər]['bruːtəs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ,

the	elder	Brutus	and	of	the	Curtii	and	Decii	,
这	长老	布鲁图斯	和	的	这	-	和	-	,

"然而，元老院继续在自由神殿中开会，谈论共和国的神圣和美丽，并凝视着老布鲁图斯以及库尔提乌斯和德西乌斯的雕像，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] , [nɑːt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kə'mɪləs]

and	the	people	assembled	in	the	forum	,	not	,	as	in	the	days	of	Camillus
和	这	人们	组装	在	这	论坛	,	不是	,	作为	在	这	天	的	卡米勒斯

[ænd; ənd][ðə; ði] - ,

and	the	Scipios	,
和	这	-	,

聚集在广场上的人们，不像卡米卢斯和西庇阿时代那样，

[tuː; tə][kæst][ðer; ðər] [friː] [voʊts] [fɔːr; fər] ['ænjuəl] ['mædʒistrits] [ɔːr] [pæs] [ə'pɑːn][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði]

to	cast	their	free	votes	for	annual	magistrates	or	pass	upon	the	acts	of	the
到	投掷	他们的	自由的	投票	为了	年度的	地方法官	或者	经过	之上	这	行为	的	这

['senət] ,

senate	,
参议院	,

行使自由投票权，选举年度地方官员或对参议院的法案进行表决。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pɑːrtiz]

but	to	receive	from	the	hands	of	the	leaders	of	the	respective	parties
但	到	收到	从	这	双手	的	这	领导人	的	这	各自	各方

[ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

their	share	of	the	spoils	and	to	shout	for	one	or	the	other	,
他们的	分享	的	这	战利品	和	到	喊	为了	一	或者	这	其他	,

但从各自政党的领导人手中接过战利品，并高呼支持其中一方。

[æz; əz] [ðoʊz] [kə'lektɪd] [ɪn] [gɔːl] [ɔːr]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

as	those	collected	in	Gaul	or	Egypt	and	the	lesser	Asia	would	furnish	the
作为	那些	集	在	高卢	或者	埃及	和	这	较少	亚洲	会	提供	这

['lɑːrdʒər]['dɪvɪdend] .

larger	dividend	.
更大的	股利	.

在高卢、埃及和亚洲其他地区收集的资源将带来更大的收益。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [hæd; həd][fled] , [ænd; ənd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] ,

The	spirit	of	liberty	had	fled	,	and	,	avoiding	the	abodes	of	civilized	man	,
这	精神	的	自由	有	逃亡	,	和	,	避免	这	住所	的	文明	男人	,

自由的精神已经消逝，并且避开了文明人的居所，

[hæd; həd] [sɔ:t] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['siθiə] [ɔ:r][ˌskændɪ'nevjə] ;

had	sought	protection	in	the	wilds	of	Scythia	or	Scandinavia	;
有	寻求	保护	在	这	荒野	的	斯基泰	或者	斯堪的纳维亚	;

曾寻求在斯基泰或斯堪的纳维亚的荒野中避难;

[ænd; ənd][soʊ]['ʌndər][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['influənsiz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [flai]

and	so	under	the	operation	of	the	same	causes	and	influences	it	will	fly
和	所以	在下面	这	手术	的	这	相同的	原因	和	影响	它	将要	飞

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['kæpɪtl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['fɔrəmz] .

from	our	Capitol	and	our	forums	.
从	我们的	国会大厦	和	我们的	论坛	.

因此，在同样的原因和影响下，它将从我们的国会大厦和论坛上消失。

[ə; eɪ][kə'læməti][soʊ]['ɔ:f(ə)l] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

A	calamity	so	awful	,	not	only	to	our	country	,	but	to	the	world	,
一个	灾害	所以	可怕	,	不是	仅有的	到	我们的	国家	,	但	到	这	世界	,

这场灾难不仅对我们国家，而且对全世界来说都极其可怕。

[mʌst; məst][bi:; bi] ['deprəkeɪtɪd] [baɪ] ['evri] ['peɪtriət][ænd; ənd] ['evri] ['tendənsi] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

must	be	deprecated	by	every	patriot	and	every	tendency	to	a	state	of
必须	是	已弃用	经过	每一个	爱国者	和	每一个	趋势	到	一个	状态	的

[θɪŋz] ['laɪkli] [tu:; tə] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [tʃekt] .

things	likely	to	produce	it	immediately	checked	.
事物	可能	到	生产	它	立即地	已检查	.

任何爱国者都必须谴责这种行为，任何可能导致这种行为发生的倾向都必须立即予以制止。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] — [dʌz] [ɪg'zɪst] .

Such	a	tendency	has	existed	—	does	exist	.
这样的	一个	趋势	有	存在	—	做	存在	.

这种倾向一直存在，现在依然存在。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:mɪn] , ['nevər][ðer; ðər] ['flætərər] ,

Always	the	friend	of	my	countrymen	,	never	their	flatterer	,
总是	这	朋友	的	我的	同胞们	,	绝不	他们的	奉承者	,

我始终是同胞的朋友，从不阿谀奉承。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ]

it	becomes	my	duty	to	say	to	them	from	this	high	place	to	which
它	变成	我的	责任	到	说	到	他们	从	这	高的	地方	到	哪个

[ðer; ðər][ˌpɑ:rʃi'æləti][hæz; həz][ɪg'zɔ:ltɪd][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][lænd][ə; eɪ]['spɪrɪt]['hɑ:st(ə)l]

their	partiality	has	exalted	me	that	there	exists	in	the	land	a	spirit	hostile
他们的	偏袒	有	崇高	我	那	那里	存在	在	这	土地	一个	精神	敌对的

[tu:; tə][ðer; ðər][best] ['ɪntrəsts] — ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə] ['lɪbərti] [ɪt'self] .

to	their	best	interests	—	hostile	to	liberty	itself	.
到	他们的	最好的	兴趣	—	敌对的	到	自由	本身	.

他们的偏袒使我身居高位，我有责任告诉他们，这片土地上存在着一种与他们的最大利益为敌的精神——一种与自由本身为敌的精神。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [kən'træktɪd] [ɪn][ɪts] [vju:z] , ['selfɪʃ] [ɪn][ɪts]['ɑ:bdʒekts] .

It	is	a	spirit	contracted	in	its	views	,	selfish	in	its	objects	.
它	是	一个	精神	合同	在	它是	浏览	,	自私	在	它是	对象	.

它是一种思想狭隘、目标自私的精神。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'grændɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

It	looks	to	the	aggrandizement	of	a	few	even	to	the	destruction	of
它	看起来	到	这	扩张	的	一个	很少	甚至	到	这	破坏	的

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

the	interests	of	the	whole	.
这	兴趣	的	这	所有的	.

它追求的是少数人的权力扩张，甚至是损害全体人民的利益。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['remədi] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

The	entire	remedy	is	with	the	people	.
这	全部的	补救	是	和	这	人们	.

所有的解决之道都在人民身上。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [meɪ] [bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Something	,	however	,	may	be	effected	by	the	means	which	they
某物	,	然而	,	可能	是	受影响	经过	这	方法	哪个	他们

[hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] .

have	placed	in	my	hands	.
有	放置	在	我的	双手	.

然而，他们交给我的这些手段或许能起到一定作用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:niən] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rti] ,

It	is	union	that	we	want	,	not	of	a	party	for	the	sake	of	that	party	,
它	是	联盟	那	我们	想	,	不是	的	一个	派对	为了	这	清酒	的	那	派对	,

我们想要的是团结，而不是为了党而党。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

but	a	union	of	the	whole	country	for	the	sake	of	the	whole	country	,
但	一个	联盟	的	这	所有的	国家	为了	这	清酒	的	这	所有的	国家	,

但是为了整个国家的利益而进行的全国性联合。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑ:nər] [ə'genst] ['fɔ:rən] [ə'greʃ(ə)n] ,

for	the	defense	of	its	interests	and	its	honor	against	foreign	aggression	,
为了	这	防御	的	它是	兴趣	和	它是	荣誉	反对	外国的	侵略	,

为了捍卫自身利益和荣誉，抵御外国侵略，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][soʊ] ['glɔ:riəsli]

for	the	defense	of	those	principles	for	which	our	ancestors	so	gloriously
为了	这	防御	的	那些	原则	为了	哪个	我们的	祖先	所以	辉煌地

[kən'tendid] .

contended	.
有争议	.

为了捍卫我们先辈们曾为之英勇奋斗的那些原则。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

As	far	as	it	depends	upon	me	it	shall	be	accomplished	.
作为	远的	作为	它	取决于	之上	我	它	将	是	完成	.

只要我力所能及，这件事就一定会完成。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt][aɪ] [pə'zes] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ig'zə:tid][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][æt; ət]

All	the	influence	that	I	possess	shall	be	exerted	to	prevent	the	formation	at
全部	这	影响	那	我	具有	将	是	施加	到	防止	这	形成	在

[li:st] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑ:di] .

least	of	an	Executive	party	in	the	halls	of	the	legislative	body	.
至少	的	一个	管理人员	派对	在	这	大厅	的	这	立法	身体	.

我将竭尽全力阻止立法机构中至少出现一个行政政党。

[aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][noʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:di][tu:; tə] ['eni] ['meʒər] [ʌv; əv]

I	wish	for	the	support	of	no	member	of	that	body	to	any	measure	of
我	希望	为了	这	支持	的	不	成员	的	那	身体	到	任何	措施	的

[maɪn] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][tu:; tə] [ðoʊz]

mine	that	does	not	satisfy	his	judgment	and	his	sense	of	duty	to	those
矿	那	做	不是	满足	他的	判断	和	他的	感觉	的	责任	到	那些

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

from	whom	he	holds	his	appointment	,
从	谁	他	持有	他的	预约	,

我希望该机构的任何成员都不要支持我的任何提议，除非这些提议符合他们的判断，并且违背了他们对任命他们的人的责任感。

[nɔ:r] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [æd'væns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [æskt] [fɔ:r; fər] [baɪ] ['mɪstər] .

nor	any	confidence	in	advance	from	the	people	but	that	asked	for	by	Mr	.
也不	任何	信心	在	进步	从	这	人们	但	那	问	为了	经过	先生	.

['dʒefərsən] ,

Jefferson	,
杰斐逊	,

也未事先征得民众的任何信任，除了杰斐逊先生所要求的信任。

" [tu:; tə] [gɪv] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'ferz] .

"	to	give	firmness	and	effect	to	the	legal	administration	of	their	affairs	.
"	到	给	硬度	和	影响	到	这	合法的	行政	的	他们的	事务	.

“使他们的事务得到法律上的严格执行和有效管理。”

" [aɪ] [di:m] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌem 'i:]

"	I	deem	the	present	occasion	sufficiently	important	and	solemn	to	justify	me
"	我	认为	这	展示	场合	足够	重要的	和	庄严	到	证明合法	我

[ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

in	expressing	to	my	fellow	-	citizens	a	profound	reverence	for	the	Christian
在	表达	到	我的	同伴	-	公民	一个	深刻的	尊敬	为了	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [saʊnd] ['mɔrəlz] ,

religion	and	a	thorough	conviction	that	sound	morals	,
宗教	和	一个	彻底	定罪	那	声音	德	,

“我认为当前的场合非常重要且庄严，足以让我向我的同胞们表达我对基督教的深深敬意，以及我对健全道德的坚定信念。”

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ,

religious	liberty	,
宗教	自由	,

宗教自由，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌst] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]

and	a	just	sense	of	religious	responsibility	are	essentially	connected	with	all
和	一个	只是	感觉	的	宗教	责任	是	本质上	连接	和	全部

[tru:] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] ;

true	and	lasting	happiness	;
真的	和	持久	幸福	;

正确的宗教责任感与一切真正的、持久的幸福息息相关；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðæt] [gʊd] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [ˌju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l]

and	to	that	good	Being	who	has	blessed	us	by	the	gifts	of	civil
和	到	那	好的	存在	WHO	有	蒙福	我们	经过	这	礼物	的	民用

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm] ,

and	religious	freedom	,
和	宗教	自由	,

感谢那位赐予我们公民自由和宗教自由的仁慈存在，

[hu:] [wɑ:tʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['prɔspəd] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [hæz; həz]

who	watched	over	and	prospered	the	labors	of	our	fathers	and	has
WHO	观看	超过	和	繁荣昌盛	这	劳动	的	我们的	父亲们	和	有

[ˌhɪðər'tu:] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪŋ] [ɪn] ['eksələns] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

hitherto	preserved	to	us	institutions	far	exceeding	in	excellence	those	of	any	other
迄今为止	保存完好	到	我们	机构	远的	超过	在	卓越	那些	的	任何	其他

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

他守护并巩固了我们先辈的劳动成果，并为我们保留了远胜其他任何民族的卓越制度。

[let] [ˌjuː 'es] [juˈnaɪt] [ɪn] ['fɜːrvəntli] [kə'mendɪŋ] ['evri] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [ɪn] [ɔːl]

let	us	unite	in	fervently	commending	every	interest	of	our	beloved	country	in	all
让	我们	团结	在	热切地	表扬	每一个	兴趣	的	我们的	心爱	国家	在	全部

['fjuːtʃər] [taɪm] .

future	time	.
未来	时间	.

让我们团结一致，在未来的任何时候都热情拥护我们挚爱祖国的每一项利益。

['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

Fellow	-	citizens	,
同伴	-	公民	,

各位同胞，

['biːɪŋ] ['fʊli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [haɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːrʃi'æləti] [ʌv; əv] [maɪ]

being	fully	invested	with	that	high	office	to	which	the	partiality	of	my
存在	完全	投资	和	那	高的	办公室	到	哪个	这	偏袒	的	我的

['kʌntriːmɪn] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,

countrymen	has	called	me	,
同胞们	有	称为	我	,

我已完全履行了同胞们赋予我的崇高职责，

[aɪ] [naʊ] [teɪk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	now	take	an	affectionate	leave	of	you	.
我	现在	拿	一个	亲热	离开	的	你	.

现在我依依不舍地向你们告别。

[juː; jʊ] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hoʊmz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pledʒ] [aɪ]

You	will	bear	with	you	to	your	homes	the	remembrance	of	the	pledge	I
你	将要	熊	和	你	到	你的	房屋	这	纪念	的	这	保证	我

[hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪg'zɔːltɪd] ['steɪʃ(ə)n]

have	this	day	given	to	discharge	all	the	high	duties	of	my	exalted	station
有	这	天	给定	到	释放	全部	这	高的	职责	的	我的	崇高	车站

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪləti] ,

according	to	the	best	of	my	ability	,
根据	到	这	最好的	的	我的	能力	,

你们务必将我今日所作的誓言铭记于心，我将竭尽全力履行我崇高职位的所有崇高职责。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['entər] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːrt]

and	I	shall	enter	upon	their	performance	with	entire	confidence	in	the	support
和	我	将	进入	之上	他们的	表现	和	全部的	信心	在	这	支持

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['piːp(ə)l] .

of	a	just	and	generous	people	.
的	一个	只是	和	慷慨的	人们	.

我将满怀信心地参与他们的演出，因为有公正慷慨的人民支持。

[mɑːrtʃ] [fɔːr] , - .

MARCH	4	,	1841	.
行进	4	,	-	.

1841年3月4日。

['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] .

SPECIAL	MESSAGE	.
特别的	信息	.

特别信息。

[mɑːrtʃ] [faɪv] , - .

March	5	,	1841	.
行进	5	,	-	.

1841年3月5日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] :

To	the	Senate	of	the	United	States	:
到	这	参议院	的	这	团结的	各州	:

致美国参议院:

[aɪ] [ˌhɪrˈbaɪ] [wɪðˈdrɔː] [ɔːl] [ˌnɔməˈneɪʃənz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ɑːn][ɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] 3d ['ɪnstənt]

I	hereby	withdraw	all	nominations	made	to	the	Senate	on	or	before	the	3d	instant
我	特此	提取	全部	提名	制成	到	这	参议院	在	或者	前	这	3d	立即的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['defɪnətli] ['æktɪd][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ɪts] ['seʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt]

and	which	were	not	definitely	acted	on	at	the	close	of	its	session	on	that
和	哪个	是	不是	确实	行动	在	在	这	关闭	的	它是	会议	在	那

[deɪ] .

day	.
天	.

我在此撤回所有于本月3日或之前提交参议院的提名，以及当天参议院会议结束时尚未作出最终决定的提名。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hærisn] .

W	.	H	.	HARRISON	.
W	.	H	.	哈里森	.

WH 哈里森。

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .

PROCLAMATION	.
公告	.

公告。

[[frʌm; frəm]['stætʃuːts][æt; ət][lɑːrdʒ] (['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] .) , ['vɑːl] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [piː] . - .]

[	From	Statutes	at	Large	(	Little	,	Brown	&	Co	.	)	,	Vol	.	XI	,	p	.	786	.	]
[	从	法规	在	大的	(	小的	,	棕色的	&	合作	.	)	,	沃尔	.	十一	,	p	.	-	.	]

[摘自《美国法典汇编》(Little, Brown & Co. 出版社)，第十一卷，第 786 页。]

[baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

BY	THE	PRESIDENT	OF	THE	UNITED	STATES	OF	AMERICA	.
经过	这	总统	的	这	团结的	各州	的	美国	.

由美利坚合众国总统签署。

[ə; eɪ] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .

A	PROCLAMATION	.
一个	公告	.

公告。

[ˌwerˈæz] ['sʌndri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['weɪti] ['mætərz] ,

Whereas	sundry	important	and	weighty	matters	,
然而	杂项	重要的	和	重	事情	,

而其他各种重要且棘手的事项，

['prɪnsəpli] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [ænd; ənd]

principally	growing	out	of	the	condition	of	the	revenue	and
主要	生长	出去	的	这	状况	的	这	收入	和

['faɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

finances	of	the	country	,
财政	的	这	国家	,

主要源于国家财政收入状况，

[əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər]

appear	to	me	to	call	for	the	consideration	of	Congress	at	an	earlier
出现	到	我	到	称呼	为了	这	考虑	的	国会	在	一个	早些时候

[deɪ] ,

day	,
天	,

在我看来，这似乎应该更早提交国会审议。

[ðæn; ðən][ɪts][nekst]['ænjuəl] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrm][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keɪʒn] , [sʌtʃ]

than	its	next	annual	session	,	and	thus	form	an	extraordinary	occasion	,	such
比	它是	下一个	年度的	会议	,	和	因此	形式	一个	非凡的	场合	,	这样的

[æz; əz]['rendərz] ['nesəseri] ,

as	renders	necessary	,
作为	渲染	必要的	,

比下一次年度会议更重要，因此构成了一次非常时期，如有必要。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

in	my	judgment	,	the	convention	of	the	two	Houses	as	soon	as	may	be
在	我的	判断	,	这	习俗	的	这	二	房屋	作为	很快	作为	可能	是

['præktɪkəbl] :

practicable	:
切实可行的	:

依我之见，两院应尽快召开制宪会议：

[aɪ][duː] ['ðerfɔːr] [baɪ] [ðɪs] [maɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [kən'viːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə]

I	do	therefore	by	this	my	proclamation	convene	the	two	Houses	of	Congress	to
我	做	所以	经过	这	我的	公告	召开	这	二	房屋	的	国会	到

[miːt] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

meet	in	the	Capitol	,
见面	在	这	国会大厦	,

因此，我特此发布公告，召集国会两院在国会大厦举行会议。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːn][ðə; ði][læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] 31st [deɪ] ,

at	the	city	of	Washington	,	on	the	last	Monday	,	being	the	31st	day	,
在	这	城市	的	华盛顿	,	在	这	最后的	周一	,	存在	这	31st	天	,

在华盛顿特区，上周一，也就是第31天，

[ʌv; əv] [meɪ] [nekst] ; [ænd; ənd][aɪ][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ðen]

of	May	next	;	and	I	require	the	respective	Senators	and	Representatives	then
的	可能	下一个	;	和	我	要求	这	各自	参议员	和	代表	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ə'semb(ə)l] ,

and	there	to	assemble	,
和	那里	到	集合	,

明年五月；我要求届时各州的参议员和众议员到场集合，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][æz; əz] [meɪ]

in	order	to	receive	such	information	respecting	the	state	of	the	Union	as	may
在	命令	到	收到	这样的	信息	尊重	这	状态	的	这	联盟	作为	可能

[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd][ə'dɑːpt] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz][ðə; ði]

be	given	to	them	and	to	devise	and	adopt	such	measures	as	the
是	给定	到	他们	和	到	设计	和	采纳	这样的	措施	作为	这

[gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

good	of	the	country	may	seem	to	them	,
好的	的	这	国家	可能	似乎	到	他们	,

为了接收有关联邦状况的信息，并制定和采取他们认为对国家有利的措施，

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['wɪzdəm][ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] , [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] .

in	the	exercise	of	their	wisdom	and	discretion	,	to	require	.
在	这	锻炼	的	他们的	智慧	和	审慎	,	到	要求	.

凭借他们的智慧和判断力，提出要求。

[ɪn]['testɪmoʊni] [wer'ʌv] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi]

In	testimony	whereof	I	have	caused	the	seal	of	the	United	States	to	be
在	见证	其中	我	有	导致	这	海豹	的	这	团结的	各州	到	是

[ˌhɪr'ʌntu] [ə'fɪkst] ,

hereunto	affixed	,
由此	已粘贴	,

为证明此函属实，我已在此加盖美利坚合众国国玺。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .

and	signed	the	same	with	my	hand	.
和	签名	这	相同的	和	我的	手	.

并用手签了名。

[[siːl] .]

[	SEAL	.	]
[	海豹	.	]

[海豹。]

[dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] 17th [deɪ][ʌv; əv][mɑːrtʃ] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

Done	at	the	city	of	Washington	,	the	17th	day	of	March	,	A	.	D	.	1841	,
完毕	在	这	城市	的	华盛顿	,	这	17th	天	的	行进	,	一个	.	D	.	-	,

于公元1841年3月17日，在华盛顿特区签署。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði]['sɪksti] - [fɪfθ] .

and	of	the	Independence	of	the	United	States	the	sixty	-	fifth	.
和	的	这	独立	的	这	团结的	各州	这	六十	-	第五	.

以及美国独立六十五周年。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hærisn]

W	.	H	.	HARRISON
W	.	H	.	哈里森

WH 哈里森

[baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] :

By	the	President	:
经过	这	总统	:

总统令：

['dænjəl] ['webstər] ,

DANIEL	WEBSTER	,
丹尼尔	韦伯斯特	,

丹尼尔·韦伯斯特

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

Secretary	of	State	.
秘书	的	状态	.

国务卿。

[deθ] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['hærisn] .

DEATH	OF	PRESIDENT	HARRISON	.
死亡	的	总统	哈里森	.

哈里森总统逝世。

['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] .

PUBLIC	ANNOUNCEMENT	.
民众	公告	.

公开声明。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'teləʤənsər] , ['eɪprəl][faɪv] , - .]

[	From	the	Daily	National	Intelligencer	,	April	5	,	1841	.	]
[	从	这	日常的	国家的	情报员	,	四月	5	,	-	.	]

[摘自1841年4月5日《每日国家情报报》]

['wɑːʃɪŋtən] , ['eɪprəl][fɔːr] , - .

WASHINGTON	,	April	4	,	1841	.
华盛顿	,	四月	4	,	-	.

华盛顿，1841年4月4日。

[æn; ən][ɔ:l] - [waɪz] ['prɑ:vɪdəns] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] ['wɪljəm] ['henri]

An	all	-	wise	Providence	having	suddenly	removed	from	this	life	William	Henry
一个	全部	-	明智的	普罗维登斯	拥有	突然	已移除	从	这	生活	威廉	亨利

['hærisn] ,

Harrison	,
哈里森	,

全知全能的上帝突然将威廉·亨利·哈里森从人世间带走，

[leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] ,

late	President	of	the	United	States	,	we	have	thought	it	our	duty	,
晚的	总统	的	这	团结的	各州	,	我们	有	想法	它	我们的	责任	,

已故美国总统，我们认为这是我们的责任，

[ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [frʌm; frəm]

in	the	recess	of	Congress	and	in	the	absence	of	the	Vice	-	President	from
在	这	凹陷处	的	国会	和	在	这	缺席	的	这	副	-	总统	从

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

the	seat	of	Government	,
这	座位	的	政府	,

在国会休会期间以及副总统不在政府所在地期间，

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] [bɪ'ri:vmənt] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] ['ʌndər]

to	make	this	afflicting	bereavement	known	to	the	country	by	this	declaration	under
到	制作	这	折磨	丧亲之痛	已知	到	这	国家	经过	这	宣言	在下面

['aʊər; ɑ:r][hændz] .

our	hands	.
我们的	双手	.

特此签署此声明，向全国人民传达这一令人悲痛的丧亲之痛。

[hi:; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ðɪs] 4th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

He	died	at	the	President's	house	,	in	this	city	,	this	4th	day	of	April	,
他	死亡	在	这	总统的	房子	,	在	这	城市	,	这	4th	天	的	四月	,

他于4月4日在本市总统府去世。

[ə; eɪ] . [di:] . - , [æt; ət] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

A	.	D	.	1841	,	at	thirty	minutes	before	1	o'clock	in	the	morning	.
一个	.	D	.	-	,	在	三十	分钟	前	1	点钟	在	这	早晨	.

公元 1841 年，凌晨 1 点 30 分。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ˌoʊvər'welmd] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] , [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ]

The	people	of	the	United	States	,	overwhelmed	,	like	ourselves	,	by	an	event	so
这	人们	的	这	团结的	各州	,	不堪重负	,	喜欢	我们自己	,	经过	一个	事件	所以

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['meləŋkɑ:li] ,

unexpected	and	so	melancholy	,
意外	和	所以	忧郁	,

美国人民和我们一样，都被这场突如其来、令人悲痛的事件所震惊和悲痛。

[wɪl] [dɪ'raɪv] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ,

will	derive	consolation	from	knowing	that	his	death	was	calm	and	resigned	,
将要	派生	安慰	从	会心	那	他的	死亡	曾是	冷静的	和	辞职	,

得知他死得平静安详，会让人感到些许安慰。

[æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] , ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

as	his	life	has	been	patriotic	,	useful	,	and	distinguished	,
作为	他的	生活	有	到过	爱国	,	有用	,	和	杰出的	,

他的一生爱国、有益、卓著，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['fɜːrvənt][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **that** **the** **last** **utterance** **of** **his** **lips** **expressed** **a** **fervent** **desire** **for** **the**
和 那 这 最后的 发声 的 他的 嘴唇 表达 一个 热切 欲望 为了 这

[ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz] .
perpetuity **of** **the** **Constitution** **and** **the** **preservation** **of** **its** **true** **principles** **.**
永续 的 这 宪法 和 这 保存 的 它是 真的 原则 .

他临终前说的最后一句话表达了对宪法永存和其真正原则得以维护的热切愿望。

[ɪn] [deθ] , [æz; əz][ɪn][laɪf] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz]
In **death** **,** **as** **in** **life** **,** **the** **happiness** **of** **his** **country** **was** **uppermost** **in** **his**
在 死亡 , 作为 在 生活 , 这 幸福 的 他的 国家 曾是 最上层 在 他的

[θɔːts] .
thoughts **.**
想法 .

死后，正如生前一样，他最牵挂的始终是国家的幸福。

['dænjəl] ['webstər] ,
DANIEL **WEBSTER** **,**
丹尼尔 韦伯斯特 ,

丹尼尔·韦伯斯特

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
Secretary **of** **State** **.**
秘书 的 状态 .

国务卿。

['tɔməs] ['juːɪŋ] ,
THOMAS **EWING** **,**
托马斯 翅膀 ,

托马斯·尤因

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .
Secretary **of** **the** **Treasury** **.**
秘书 的 这 财政部 .

财政部长。

[dʒɑːn] [bel] ,
JOHN **BELL** **,**
约翰 钟 ,

约翰·贝尔

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .
Secretary **of** **War** **.**
秘书 的 战争 .

战争部长。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [krɪ'tɛndən] ,
J **.** **J** **.** **CRITTENDEN** **,**
J . J . 克里滕登 ,

JJ CRITTENDEN，

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
Attorney **-** **General** **.**
律师 - 一般的 .

总检察长。

['frænsɪs] ['greɪndʒər] ,
FRANCIS **GRANGER** **,**
弗朗西斯 格兰杰 ,

弗朗西斯·格兰杰

['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .

Postmaster	**-**	**General**	**.**
邮政局长	-	一般的	.

邮政总局局长。

[[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .]

[	**The**	**Secretary**	**of**	**the**	**Navy**	**was**	**absent**	**from**	**the**	**city**	**.**	**]**
[	这	秘书	的	这	海军	曾是	缺席的	从	这	城市	.	]

海军部长不在城里。

[ə'naʊnsmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

ANNOUNCEMENT	**TO**	**THE**	**VICE**	**-**	**PRESIDENT**	**.**
公告	到	这	副	-	总统	.

致副总统的公告。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'teləʤənsər] , ['eɪprəl][faɪv] , - .]

[	**From**	**the**	**Daily**	**National**	**Intelligencer**	**,**	**April**	**5**	**,**	**1841**	**.**	**]**
[	从	这	日常的	国家的	情报员	,	四月	5	,	-	.	]

[摘自1841年4月5日《每日国家情报报》]

['wɑ:ʃɪŋtən] , ['eɪprəl][fɔ:r] , - .

WASHINGTON	**,**	**April**	**4**	**,**	**1841**	**.**
华盛顿	,	四月	4	,	-	.

华盛顿，1841年4月4日。

[ʤɑ:n] ['tailə] ,

JOHN	**TYLER**	**,**
约翰	泰勒	,

约翰·泰勒

[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Vice	**-**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
副	-	总统	的	这	团结的	各州	.

美国副总统。

[sɜ:r] : [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r][moʊst]['peɪnf(ə)l]['du:ti][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] ['wɪljəm]

Sir	**:**	**It**	**has**	**become**	**our**	**most**	**painful**	**duty**	**to**	**inform**	**you**	**that**	**William**
先生	:	它	有	变得	我们的	最多	痛苦	责任	到	通知	你	那	威廉

['henri] ['hærisn] ,

Henry	**Harrison**	**,**
亨利	哈里森	,

先生：我们怀着无比沉痛的心情告知您，威廉·亨利·哈里森，

[leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] .

late	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**has**	**departed**	**this**	**life**	**.**
晚的	总统	的	这	团结的	各州	,	有	已离开	这	生活	.

美国前总统逝世。

[ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mænʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

This	**distressing**	**event**	**took**	**place**	**this**	**day**	**at**	**the**	**President's**	**mansion**	**,**	**in**	**this**	**city**	**,**
这	令人痛心	事件	采取	地方	这	天	在	这	总统的	大厦	,	在	这	城市	,

这起令人痛心的事件于今日发生在总统府，就在这个城市。

[æt; ət] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

at	**thirty**	**minutes**	**before**	**1**	**in**	**the**	**morning**	**.**
在	三十	分钟	前	1	在	这	早晨	.

凌晨1点前30分钟。

[wiː; wi] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [æz; əz] [ə; eɪ]

We	lose	no	time	in	dispatching	the	chief	clerk	in	the	State	Department	as	a
我们	失去	不	时间	在	调度	这	首席	职员	在	这	状态	部门	作为	一个

['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ber] [juː; jʊ] [ðiːz] ['melənkɑːli] ['taɪdɪŋz] .

special	messenger	to	bear	you	these	melancholy	tidings	.
特别的	信使	到	熊	你	这些	忧郁	消息	.

我们立即派遣国务院首席文员作为特使，向您传达这些令人悲伤的消息。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'gɑːrd] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt]

We	have	the	honor	to	be	,	with	the	highest	regard	,	your	obedient
我们	有	这	荣誉	到	是	,	和	这	最高	看待	,	你的	听话

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

我们荣幸地以最崇高的敬意，成为您忠实的仆人。

['dænjəl] ['webstər] ,

DANIEL	WEBSTER	,
丹尼尔	韦伯斯特	,

丹尼尔·韦伯斯特

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

Secretary	of	State	.
秘书	的	状态	.

国务卿。

['tɔməs] ['juːɪŋ] ,

THOMAS	EWING	,
托马斯	翅膀	,

托马斯·尤因

['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] .

Secretary	of	the	Treasury	.
秘书	的	这	财政部	.

财政部长。

[dʒɑːn] [bel] ,

JOHN	BELL	,
约翰	钟	,

约翰·贝尔

['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] .

Secretary	of	War	.
秘书	的	战争	.

战争部长。

[dʒɑːn] [dʒeɪ] . [krɪ'tɛndən] ,

JOHN	J	.	CRITTENDEN	,
约翰	J	.	克里滕登	,

约翰·j·克里滕登

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

Attorney	-	General	.
律师	-	一般的	.

总检察长。

['frænsɪs] ['greɪndʒər] ,

FRANCIS	GRANGER	,
弗朗西斯	格兰杰	,

弗朗西斯·格兰杰

['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .
Postmaster - General .
邮政局长 - 一般的 .

邮政总局局长。

[ə'naʊnsmənt] [tu:; tə] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'brɔ:d] .
ANNOUNCEMENT TO REPRESENTATIVES OF THE UNITED STATES ABROAD .
公告 到 代表 的 这 团结的 各州 国外 .

致美国海外代表的公告。

[[frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .]
[From official records in the State Department .]
[从 官方的 记录 在 这 状态 部门 .]

[摘自美国国务院官方记录。]

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] ,
DEPARTMENT OF STATE ,
部门 的 状态 ,

美国国务院

['wɑ:ʃɪŋtən] , ['eɪprəl][fɔ:r] , - .
Washington , April 4 , 1841 .
华盛顿 , 四月 4 , - .

华盛顿，1841年4月4日。

[sɜ:r] :
Sir :
先生 :

先生：

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l]['du:ti][tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ʌv; əv]
It has become my most painful duty to announce to you the decease of
它 有 变得 我的 最多 痛苦 责任 到 宣布 到 你 这 死亡 的
['wɪljəm] ['henri] ['hærisn] ,
William Henry Harrison ,
威廉 亨利 哈里森 ,

我不得不怀着无比沉痛的心情向大家宣布威廉·亨利·哈里森先生的逝世。

[leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
late President of the United States .
晚的 总统 的 这 团结的 各州 .

美国已故总统。

[ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
This afflicting event took place this day at the Executive Mansion , in this city ,
这 折磨 事件 采取 地方 这 天 在 这 管理人员 大厦 , 在 这 城市 ,

这起令人痛心的事件于今日发生在本市的州长官邸。

[æt; ət] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
at thirty minutes before 1 o'clock in the morning .
在 三十 分钟 前 1 点钟 在 这 早晨 .

凌晨一点前三十分钟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , [jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
I am , sir , your obedient servant ,
我 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我是您忠实的仆人。

[dænəl] .
DANL .
丹尼尔 .

DANL。

['webstər] .
WEBSTER .
韦伯斯特 .

韦伯斯特。

[əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈgʌvərnmənts] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
ANNOUNCEMENT TO REPRESENTATIVES OF FOREIGN GOVERNMENTS IN THE UNITED
公告 到 代表 的 外国的 政府 在 这 团结的
[steɪts] .
STATES .
各州 .

致美国境内外国政府代表的公告。

[[frʌm; frəm] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekərdz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] .]
[From official records in the State Department .]
[从 官方的 记录 在 这 状态 部门 .]

[摘自美国国务院官方记录。]

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] ,
DEPARTMENT OF STATE ,
部门 的 状态 ,

美国国务院

['wɑːʃɪŋtən] , ['eɪprəl] [faɪv] , - .
Washington , April 5 , 1841 .
华盛顿 , 四月 5 , - .

华盛顿，1841年4月5日。

[sɜːr] :
Sir :
先生 :

先生：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈvent] [nɑːt]
It is my great misfortune to be obliged to inform you of an event not
它 是 我的 伟大的 不幸 到 是 有义务 到 通知 你 的 一个 事件 不是
[les] [əˈflɪktɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn]
less afflicting to the people of the United States than distressing to my own
较少的 折磨 到 这 人们 的 这 团结的 各州 比 令人痛心 到 我的 自己的
['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
feelings and the feelings of all those connected with the Government .
情怀 和 这 情怀 的 全部 那些 连接 和 这 政府 .

非常遗憾的是，我不得不向你们通报一件对美国人民来说极其痛苦的事情，这件事不仅令我本人和所有与政府有关的人感到痛心，也令他们感到悲伤。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] ['jestərdeɪ] [æt; ət] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn]
The President departed this life yesterday at thirty minutes before 1 o'clock in
这 总统 已离开 这 生活 昨天 在 三十 分钟 前 1 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

总统于昨日凌晨1点40分逝世。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs]
You are respectfully invited to attend the funeral ceremonies , which will take place
你 是 尊敬 受邀 到 出席 这 葬礼 仪式 , 哪个 将要 拿 地方
[ɑːn] ['wenzdeɪ] [nekst] ,
on Wednesday next ,
在 周三 下一个 ,

敬邀您参加下周三举行的葬礼仪式。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd]
and **with** **the** **particular** **arrangements** **for** **which** **you** **will** **be** **made** **acquainted**
和 和 这 特别的 安排 为了 哪个 你 将要 是 制成 熟人
[ɪn] [duː] [taɪm] .
in **due** **time** **.**
在 到期的 时间 .

具体安排将在适当时候通知您。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kən'doʊləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]
Not **doubting** **your** **sympathy** **and** **condolence** **with** **the** **Government** **and** **people**
不是 怀疑 你的 同情 和 慰问 和 这 政府 和 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ðɪs] [bɪ'riːvmənt] ,
of **the** **country** **on** **this** **bereavement** **,**
的 这 国家 在 这 丧亲之痛 ,

毫无疑问，我对政府和国家人民在此次丧亲之痛中表达了同情和慰问。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt]
I **have** **the** **honor** **to** **be** **,** **sir** **,** **with** **high** **consideration** **,** **your** **obedient**
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 , 和 高的 考虑 , 你的 听话
['sɜːrvənt] ,
servant **,**
仆人 ,

先生，我荣幸地向您致以崇高的敬意，成为您忠实的仆人。

[dænəl] .
DANL **.**
丹尼尔 .

DANL。

['webstər] .
WEBSTER **.**
韦伯斯特 .

韦伯斯特。

[ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmi] .
ANNOUNCEMENT **TO** **THE** **ARMY** **.**
公告 到 这 军队 .

致陆军的公告。

[[frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .]
[**From** **official** **records** **in** **the** **War** **Department** **.** **]**
[从 官方的 记录 在 这 战争 部门 .]

[摘自陆军部官方记录。]

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
DEPARTMENT **OF** **WAR** **,**
部门 的 战争 ,

美国战争部

['wɑːʃɪŋtən] ['eɪprəl][faɪv] , - .
Washington **April** **5** **,** **1841** **.**
华盛顿 四月 5 , - .

华盛顿，1841年4月5日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'naunsiz]
It **is** **with** **feelings** **of** **the** **deepest** **sorrow** **that** **the** **Secretary** **of** **War** **announces**
它 是 和 情怀 的 这 最深处 悲哀 那 这 秘书 的 战争 宣布
[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
to **the** **Army** **the** **death** **of** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **.**
到 这 军队 这 死亡 的 这 总统 的 这 团结的 各州 .

陆军部长怀着无比沉痛的心情向陆军宣布美国总统逝世的消息。

['wɪljəm] ['henri] ['hærisn] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .

William	Henry	Harrison	is	no	more	.
威廉	亨利	哈里森	是	不	更多的	.

威廉·亨利·哈里森已逝世。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] ['meni] [sə'bɔ:rdɪnət] [bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['steɪʃənz] ,

His	long	and	faithful	services	in	many	subordinate	but	important	stations	,
他的	长的	和	忠实	服务	在	许多	下属	但	重要的	车站	,

他在许多级别较低但很重要的岗位上长期忠诚服务，

[hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

his	recent	elevation	to	the	highest	in	honor	and	power	,
他的	最近的	海拔	到	这	最高	在	荣誉	和	力量	,

他最近被提升到荣誉和权力的最高地位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:f] [tɜ:rm] [ə'lɔtid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər]

and	the	brief	term	allotted	to	him	in	the	enjoyment	of	it	are
和	这	简短的	学期	分配	到	他	在	这	享受	的	它	是

['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'weɪkən][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['evri]

circumstances	of	themselves	which	must	awaken	the	liveliest	sympathy	in	every
情况	的	他们自己	哪个	必须	觉醒	这	最活跃的	同情	在	每一个

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

而他享受这一切的时间如此短暂，这本身就足以唤起每个人心中最强烈的同情。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər]['pɜ:rsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ; [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ɪz] ['hevist] [ænd; ənd][moʊst]

But	these	are	personal	considerations	;	the	dispensation	is	heaviest	and	most
但	这些	是	个人的	考虑因素	;	这	豁免	是	最重	和	最多

[ə'flɪktɪŋ] [ɑ:n]['pʌblɪk] [graʊndz] .

afflicting	on	public	grounds	.
折磨	在	民众	理由	.

但这些都是个人考虑；这种惩罚在公共领域最为沉重和痛苦。

[ðɪs] [greɪt] [kə'læməti][hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][æŋ'zaɪəti]

This	great	calamity	has	befallen	the	country	at	a	period	of	general	anxiety
这	伟大的	灾害	有	发生	这	国家	在	一个	时期	的	一般的	焦虑

[fɔ:r; fər][ɪts]['prez(ə)nt] ,

for	its	present	,
为了	它是	展示	,

这场巨大的灾难降临到这个国家，正值全国上下对现状感到焦虑不安之际。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔ:r; fər][ɪts]['fju:tʃər] ,

and	some	apprehension	for	its	future	,
和	一些	忧虑	为了	它是	未来	,

以及对其未来的一些担忧。

[kən'dɪʃ(ə)n] — [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l][ɪts] [haɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

condition	—	at	a	time	when	it	is	most	desirable	that	all	its	high	offices
状况	—	在	一个	时间	什么时候	它	是	最多	理想	那	全部它是		高的	办公室

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɪld] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [haɪ] [trʌsts] [əd'ministəd] [ɪn]['hɑ:rməni] ,

should	be	filled	and	all	its	high	trusts	administered	in	harmony	,
应该	是	已填	和	全部它是		高的	信托	管理	在	和谐	,

情况——在最需要所有高级职位有人担任、所有重要信托机构和谐运作的时候，

['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['vɪgər] .

wisdom	,	and	vigor	.
智慧	,	和	活力	.

智慧和活力。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	generosity	of	character	of	the	deceased	,	the	conspicuous	honesty	of	his
这	慷慨	的	特点	的	这	死者	,	这	显眼的	诚实	的	他的

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

principles	and	purposes	,
原则	和	目的	,

逝者品格慷慨，其原则和目标诚实正直，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl]

together	with	the	skill	and	firmness	with	which	he	maintained	them	in	all
一起	和	这	技能	和	硬度	和	哪个	他	维持	他们	在	全部

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

situations	,
情况	,

再加上他在各种情况下都能以高超的技巧和坚定的决心维护他们的权益，

[hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ;

had	won	for	him	the	affection	and	confidence	of	his	countrymen	;
有	韩元	为了	他	这	感情	和	信心	的	他的	同胞们	;

为他赢得了同胞的爱戴和信任；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [baɪ][ðer; ðər] [vɔɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn]

but	at	the	moment	when	by	their	voice	he	was	raised	to	a	station	in
但	在	这	片刻	什么时候	经过	他们的	嗓音	他	曾是	提高	到	一个	车站	在

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlts]

the	discharge	of	the	powers	and	duties	of	which	the	most	beneficent	results
这	释放	的	这	权力	和	职责	的	哪个	这	最多	仁慈的	结果

[maɪt] ['dʒʌstli][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] ,

might	justly	have	been	anticipated	from	his	great	experience	,
可能	公正地	有	到过	预期	从	他的	伟大的	经验	,

但是，就在他们呼声将他推举到能够履行其权力和职责的岗位上，而根据他丰富的经验，人们理应期待他能取得最有益的成果之时，

[hɪz; ɪz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

his	sound	judgment	,	the	high	estimation	in	which	he	was	held	by	the	people	,
他的	声音	判断	,	这	高的	估算	在	哪个	他	曾是	握住	经过	这	人们	,

他敏锐的判断力，以及他在人民心中享有的高度声誉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,

and	his	unquestioned	devotion	to	the	Constitution	and	to	the	Union	,
和	他的	毋庸置疑	虔诚	到	这	宪法	和	到	这	联盟	,

他对宪法和联邦的忠诚毋庸置疑，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [æn; ən][ɔːl] - [waɪz][bʌt; bət] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm]

it	has	pleased	an	all	-	wise	but	mysterious	Providence	to	remove	him
它	有	高兴	一个	全部	-	明智的	但	神秘	普罗维登斯	到	消除	他

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['ɜːrθli] [ɪm'plɔɪmənt] .

suddenly	from	that	and	every	other	earthly	employment	.
突然	从	那	和	每一个	其他	尘世的	就业	.

全知全能却又神秘莫测的上帝，突然让他离开了那份以及其他所有尘世的工作。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [griːf] [wɪtʃ]

While	the	officers	and	soldiers	of	the	Army	share	in	the	general	grief	which
尽管	这	警官	和	士兵	的	这	军队	分享	在	这	一般的	悲伤	哪个

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn'spaɪər] ,

these	considerations	so	naturally	and	irresistibly	inspire	,
这些	考虑因素	所以	自然	和	无法抗拒地	启发	,

虽然陆军的官兵们也同样感受到这些因素自然而然、不可抗拒地激起的普遍悲痛，

[ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [diːpər]

they	will	doubtless	be	penetrated	with	increased	sensibility	and	feel	a	deeper
他们	将要	毫无疑问	是	渗透	和	增加	感性	和	感觉	一个	更深

[kən'sɜːrn][ɪn] ['testifaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv]

concern	in	testifying	in	the	manner	appropriate	to	them	the	full	measure	of
忧虑	在	作证	在	这	方式	合适的	到	他们	这	满的	措施	的

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['emɪnənt] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['peɪtriət][ænd; ənd][ɪn]

a	nation's	gratitude	for	the	eminent	services	of	the	departed	patriot	and	in
一个	国家的	感激	为了	这	杰出	服务	的	这	已离开	爱国者	和	在

['rendərɪŋ] [dʒʌst][ænd; ənd] ['ædɪkwət] [ˈɔnəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [bɪ'kez, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

rendering	just	and	adequate	honors	to	his	memory	because	he	was
渲染	只是	和	足够的	荣誉	到	他的	记忆	因为	他	曾是

[hɪm'self][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

himself	a	soldier	,
他自己	一个	士兵	,

毫无疑问，他们会更加感同身受，更加关注如何以适合自己的方式充分表达一个国家对这位已故爱国者杰出贡献的感激之情，并给予他公正和充分的荣誉以纪念，因为他本人也是一名军人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pruːvd] [wʌn] , [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ə; eɪ][kæmp] , [ænd; ənd] ,

and	an	approved	one	,	receiving	his	earliest	lessons	in	a	camp	,	and	,
和	一个	得到正式认可的	一	,	接收	他的	最早	课程	在	一个	营	,	和	,

并且是一名合格的教练，他最早的启蒙教育是在一个夏令营里进行的，而且，

[wen] [ɪn][raipə] ['jɪrz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] ,

when	in	riper	years	called	to	the	command	of	armies	,
什么时候	在	更成熟	年	称为	到	这	命令	的	军队	,

到了更成熟的年纪，被召去指挥军队时，

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz][baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪŋ]

illustrating	the	profession	of	arms	by	his	personal	qualities	and	contributing
图示	这	职业	的	武器	经过	他的	个人的	品质	和	贡献

['lɑːrdʒli] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['glɔːri] .

largely	by	his	successes	to	the	stock	of	his	country's	glory	.
很大程度上	经过	他的	成功	到	这	库存	的	他的	该国的	荣耀	.

他以个人品质诠释了军人这一职业，并通过自己的成功为国家的荣耀做出了巨大贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hæz; həz] [meɪd]

It	is	to	be	regretted	that	the	suddenness	of	the	emergency	has	made
它	是	到	是	后悔	那	这	突然	的	这	紧急情况	有	制成

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt]

it	necessary	to	announce	this	sad	event	in	the	absence	of	the	Vice	-	President
它	必要的	到	宣布	这	伤心	事件	在	这	缺席	的	这	副	-	总统

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;

from	the	seat	of	Government	;
从	这	座位	的	政府	;

令人遗憾的是，由于紧急情况发生得如此突然，我们不得不在副总统不在政府所在地的情况下宣布这一悲痛的消息；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['kɔːrdʒəli] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['sentɪmənts]

but	the	greatest	confidence	is	felt	that	he	will	cordially	approve	the	sentiments
但	这	最	信心	是	毛毡	那	他	将要	诚挚地	批准	这	情感

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

但我们最有信心他会衷心赞同所表达的情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɪn] [du:] [taɪm] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['fɜ:rðər] [ma:rks][ʌv; əv] [rɪ'spekt]

and	that	he	will	in	due	time	give	directions	for	such	further	marks	of	respect
和	那	他	将要	在	到期的	时间	给	方向	为了	这样的	更远	标记	的	尊重

[nɑ:t] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [di'mɑ:ndid] [baɪ]

not	prescribed	by	the	existing	regulations	of	the	Army	as	may	be	demanded	by
不是	规定	经过	这	现存的	法规	的	这	军队	作为	可能	是	要求	经过

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

他将适时指示，对于因场合需要而需采取的、军队现行规章制度未规定的其他表示敬意的方式。

[dʒɑ:n] [bel] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] .

JOHN	BELL	,	Secretary	of	War	.
约翰	钟	,	秘书	的	战争	.

约翰·贝尔，战争部长。

['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rdərz] , [noʊ] . - .

GENERAL	ORDERS	,	No	.	20	.
一般的	订单	,	不	.	-	.

总命令，第 20 号。

['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmi] ,

HEADQUARTERS	OF	THE	ARMY	,
总部	的	这	军队	,

陆军总部

['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑ:fɪs] ,

ADJUTANT	-	GENERAL'S	OFFICE	,
副官	-	将军的	办公室	,

副官长办公室

['wɑ:ʃɪŋtən] , ['eɪprəl]['sɛvən] , - .

Washington	,	April	7	,	1841	.
华盛顿	,	四月	7	,	-	.

华盛顿，1841年4月7日。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst]

The	death	of	the	President	of	the	United	States	having	been	officially	announced
这	死亡	的	这	总统	的	这	团结的	各州	拥有	到过	官方	宣布

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

from	the	War	Department	,
从	这	战争	部门	,

美国总统去世的消息已由战争部正式宣布。

[ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ɪn] [tʃi:f] [kə'mju:nikeits] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi][ðə; ði]

the	Major	-	General	Commanding	in	Chief	communicates	to	the	Army	the
这	主要的	-	一般的	指挥	在	首席	沟通	到	这	军队	这

['meləŋkɑ:li] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['sɑ:roʊ] .

melancholy	intelligence	with	feelings	of	the	most	profound	sorrow	.
忧郁	智力	和	情怀	的	这	最多	深刻的	悲哀	.

总司令少将怀着最深切的悲痛之情，向陆军传达了这一令人沮丧的情报。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['ɑ:rdʒuəs] ,

The	long	,	arduous	,
这	长的	,	艰巨	,

漫长而艰辛的

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['mɪlətəri]['sɜ:rvɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['hærisn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [sɪns]

and	faithful	military	services	in	which	President	Harrison	has	been	engaged	since
和	忠实	军队	服务	在	哪个	总统	哈里森	有	到过	已订婚的	自从

[ðə; ði][fɜ:rst]['set(ə)lmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['westərn] ['kʌntri] ,

the	first	settlement	of	the	Western	country	,
这	第一的	沉降	的	这	西	国家	,

以及哈里森总统自西部地区首次有人定居以来一直忠诚参与的军事服务，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'bɔ:ltərn][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] ,

from	the	rank	of	a	subaltern	to	that	of	a	commander	in	chief	,
从	这	秩	的	一个	下级军官	到	那	的	一个	指挥官	在	首席	,

从一名下级军官晋升为总司令，

[ɑ:r; ər] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .

are	too	well	known	to	require	a	recital	of	them	here	.
是	也	出色地	已知	到	要求	一个	独奏会	的	他们	这里	.

这些内容太过著名，无需在此赘述。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['tipi:kə'nu:] , [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	sufficient	to	point	to	the	fields	of	Tippecanoe	,	the	banks	of	the
它	是	充足的	到	观点	到	这	字段	的	蒂珀卡努	,	这	银行	的	这

[maɪ'æmi] ,

Miami	,
迈阿密	,

只需指出蒂珀卡努的田野，迈阿密河的河岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [temz] , [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] ,

and	the	Thames	,	in	Upper	Canada	,
和	这	泰晤士河	,	在	上	加拿大	,

以及上加拿大的泰晤士河

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑ:rmi][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [rɪ'zʌlts]

to	recall	to	many	of	the	soldiers	of	the	present	Army	the	glorious	results
到	记起	到	许多	的	这	士兵	的	这	展示	军队	这	辉煌	结果

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] [ə'genst] [ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	some	of	his	achievements	against	the	foes	of	his	country	,
的	一些	的	他的	成就	反对	这	敌人	的	他的	国家	,

为了让现役军人回忆起他当年对抗祖国敌人的辉煌战绩，

[bəuθ]['sævɪdʒ][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] .

both	savage	and	civilized	.
两个都	野蛮的	和	文明	.

既野蛮又文明。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][hæz; həz][ɑ:n]['fɔ:rmər] [ə'keɪzənz] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [mɔ:rn] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]

The	Army	has	on	former	occasions	been	called	upon	to	mourn	the	loss	of
这	军队	有	在	以前的	场合	到过	称为	之上	到	哀悼	这	损失	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peitriəts] [hu:] [hæv; həv]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] ,

distinguished	patriots	who	have	occupied	the	Presidential	chair	,
杰出的	爱国者	WHO	有	占领	这	总统	椅子	,

过去，陆军曾多次应邀悼念那些曾担任总统的杰出爱国者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

but	this	is	the	first	time	since	the	adoption	of	the	Constitution	it	has
但	这	是	这	第一的	时间	自从	这	采用	的	这	宪法	它	有

[tu:; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

to	lament	the	demise	of	a	President	while	in	the	actual	exercise	of	the
到	哀叹	这	死亡	的	一个	总统	尽管	在	这	实际的	锻炼	的	这

[haɪ] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstrəsi][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

high	functions	of	the	Chief	Magistracy	of	the	Union	.
高的	函数	的	这	首席	行政	的	这	联盟	.

但这是自宪法颁布以来，美国第一次在总统实际履行联邦最高行政长官的崇高职能时，不得不哀悼总统的去世。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ɔ:l]

The	members	of	the	Army	,	in	common	with	their	fellow	-	citizens	of	all
这	成员	的	这	军队	,	在	常见的	和	他们的	同伴	-	公民	的	全部

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

军队成员与各阶层的公民一样，

['di:pli] [dɪ'plɔ:r] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [bɪ'ri:vmənt] ;

deeply	deplore	this	national	bereavement	;
深	遗憾	这	国家的	丧亲之痛	;

对这一国家悲剧深表哀悼；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ] [frend] ['evər] ['redi] [tu:; tə][prə'tekt][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,

but	although	they	have	lost	a	friend	ever	ready	to	protect	their	interests	,
但	虽然	他们	有	丢失的	一个	朋友	曾经	准备好	到	保护	他们的	兴趣	,

虽然他们失去了一位始终准备保护他们利益的朋友，

[hɪz; ɪz] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['glɔ:ri] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

his	bright	example	in	the	paths	of	honor	and	glory	still	remains	for	their
他的	明亮的	例子	在	这	路径	的	荣誉	和	荣耀	仍然	遗迹	为了	他们的

[ˌemju'leɪʃn] .

emulation	.
仿真	.

他在荣誉和荣耀道路上树立的榜样，至今仍值得后人效仿。

[ðə; ði]['fju:nərəl] ['ɔnəz] [də'rektɪd][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn] ['pærəgræf] - [ʌv; əv][ðə; ði]

The	funeral	honors	directed	to	be	paid	by	the	troops	in	paragraph	523	of	the
这	葬礼	荣誉	指导	到	是	有薪酬的	经过	这	军队	在	段落	-	的	这

['dʒen(ə)rəl][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi]['du:li] [əb'zɜ:rvd] ,

General	Regulations	will	be	duly	observed	,
一般的	法规	将要	是	正式地	观察到	,

部队将按照《总则》第523条的规定，履行相应的丧葬礼仪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ['steɪʃənz] [wɪl] [bi:; bi][pə'reidid][æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] .

and	the	troops	at	the	several	stations	will	be	paraded	at	10	o'clock	a	.
和	这	军队	在	这	一些	车站	将要	是	游行	在	-	点钟	一个	.

[em] . ,

m	.	,
米	.	,

各驻地部队将于上午10点进行阅兵式。

[wen] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] , ['æftər] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['leibəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [si:s] ;

when	this	order	will	be	read	,	after	which	all	labors	for	the	day	will	cease	;
什么时候	这	命令	将要	是	读	,	后	哪个	全部	劳动	为了	这	天	将要	停止	;

宣读此命令后，当日所有工作将停止；

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][hæf] - [stɑ:f] ; [æt; ət] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] [ˌθɜ:r'ti:n] ['gʌnz]

the	national	flag	will	be	displayed	at	half	-	staff	;	at	dawn	of	day	thirteen	guns
这	国家的	旗帜	将要	是	显示	在	一半	-	职员	;	在	黎明	的	天	十三	枪支

[wɪl] [bi:; bi]['faɪərd] ,

will	be	fired	,
将要	是	被解雇	,

国旗将降半旗；黎明时分将鸣放十三响礼炮。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər]['gʌnz][æz; əz][də'rektɪd][baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

besides	the	half	-	hour	guns	as	directed	by	the	Regulations	,
除了	这	一半	-	小时	枪支	作为	指导	经过	这	法规	,

除了按照规定每半小时鸣枪一次之外，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][sə'luːt] .

and	at	the	close	of	the	day	a	national	salute	.
和	在	这	关闭	的	这	天	一个	国家的	礼炮	.

最后以全国敬礼结束当天的活动。

[ðə; ði]['stændərdz] , ['gaɪdən] ,

The	standards	,	guidons	,
这	标准	,	旗帜	,

标准、指南、

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['redʒimənts] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd]

and	colors	of	the	several	regiments	will	be	put	in	mourning	for	the	period
和	颜色	的	这	一些	军团	将要	是	放	在	丧	为了	这	时期

[ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,

of	six	months	,
的	六	几个月	,

各团军旗将降半旗致哀六个月。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɪl] [wer] [ðə; ði]['juːʒuəl] [bædʒ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left][ɑːrm] [ə'bʌv]

and	the	officers	will	wear	the	usual	badge	of	mourning	on	the	left	arm	above
和	这	警官	将要	穿	这	通常	徽章	的	丧	在	这	左边	手臂	多于

[ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

the	elbow	and	on	the	hilt	of	the	sword	for	the	same	period	.
这	弯头	和	在	这	剑柄	的	这	剑	为了	这	相同的	时期	.

在此期间，军官们将在左臂肘部上方和剑柄上佩戴通常的哀悼徽章。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['meɪkəm] , ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ɪn] [tʃiːf] :

By	order	of	Alexander	Macomb	,	Major	-	General	Commanding	in	Chief	:
经过	命令	的	亚历山大	马科姆	,	主要的	-	一般的	指挥	在	首席	:

奉总司令亚历山大·马科姆少将之命：

[ɑːr] . [dʒəʊnz] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

R	.	JONES	,	Adjutant	-	General	.
拉	.	琼斯	,	副官	-	一般的	.

R·琼斯，副官长。

[ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvi] .

ANNOUNCEMENT	TO	THE	NAVY	.
公告	到	这	海军	.

海军公告。

[[frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] .]

[	From	official	records	in	the	Navy	Department	.	]
[	从	官方的	记录	在	这	海军	部门	.	]

[摘自海军部官方记录。]

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdər] .

GENERAL	ORDER	.
一般的	命令	.

总命令。

['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['eɪprəl][faɪv] , - .

NAVY	DEPARTMENT	,	April	5	,	1841	.
海军	部门	,	四月	5	,	-	.

海军部，1841年4月5日。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'naunsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd] [mə'riːn] [kɔːr] [ðə; ði]

The	Department	announces	to	the	officers	of	the	Navy	and	Marine	Corps	the
这	部门	宣布	到	这	警官	的	这	海军	和	海洋	兵团	这

[deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['hærisn] ,

death	of	William	Henry	Harrison	,
死亡	的	威廉	亨利	哈里森	,

国防部向海军和海军陆战队军官宣布威廉·亨利·哈里森的死讯。

[leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , [ɪn]

late	President	of	the	United	States	,	which	occurred	at	the	Executive	Mansion	,	in
晚的	总统	的	这	团结的	各州	,	哪个	发生	在	这	管理人员	大厦	,	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

the	city	of	Washington	,
这	城市	的	华盛顿	,

已故美国总统，在华盛顿特区的总统官邸举行了葬礼。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [di'rekts] [ðæt] ,

on	the	morning	of	the	4th	instant	,	and	directs	that	,
在	这	早晨	的	这	4th	立即的	,	和	导演	那	,

于本月4日上午，指示如下：

[ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]

uniting	with	their	fellow	-	citizens	in	the	manifestations	of	their	respect	for
联合	和	他们的	同伴	-	公民	在	这	表现	的	他们的	尊重	为了

[ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [dɪ'si:st] ,

the	exalted	character	and	eminent	public	services	of	the	illustrious	deceased	,
这	崇高	特点	和	杰出	民众	服务	的	这	杰出	死者	,

他们与同胞们团结一致，以各种方式表达对这位杰出逝者的崇高品格和卓越公共服务的敬意。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ri:vmənt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðɪs]

and	of	their	sense	of	the	bereavement	the	country	has	sustained	by	this
和	的	他们的	感觉	的	这	丧亲之痛	这	国家	有	持续	经过	这

[ə'flɪktɪŋ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,

afflicting	dispensation	of	Providence	,
折磨	豁免	的	普罗维登斯	,

以及他们对国家因这场天意降临而遭受的悲痛之感。

[ðeɪ] [wer] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [bædʒ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .

they	wear	the	usual	badge	of	mourning	for	six	months	.
他们	穿	这	通常	徽章	的	丧	为了	六	几个月	.

他们佩戴丧服标志六个月。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['fɜ:rðər] [di'rekts] [ðæt] ['fju:nərəl] ['ɔnəz] [bi:; bi] [peɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv]

The	Department	further	directs	that	funeral	honors	be	paid	him	at	each	of
这	部门	更远	导演	那	葬礼	荣誉	是	有薪酬的	他	在	每个	的

[ðə; ði]['neɪvi] - [ja:dz][ænd; ənd][ɑ:n] [bɔ:rd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ves(ə)lz][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ]

the	navy	-	yards	and	on	board	each	of	the	public	vessels	in	commission	by
这	海军	-	码	和	在	木板	每个	的	这	民众	船只	在	委员会	经过

['faɪərɪŋ] ['twenti] - [sɪks] ['mɪnɪt] ['gʌnz] ,

firing	twenty	-	six	minute	guns	,
射击	二十	-	六	分钟	枪支	,

该部门进一步指示，在每个海军造船厂和每艘现役公共舰艇上鸣放26分钟礼炮，以示对他的葬礼敬意。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][em] . , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ,

commencing	at	12	o'clock	m	.	,	on	the	day	after	the	receipt	of	this	order	,
开始	在	-	点钟	米	.	,	在	这	天	后	这	收据	的	这	命令	,

自收到本命令次日中午12点起，

[ænd; ənd][baɪ] ['werɪŋ] [ðer; ðər][flægz][æt; ət][hæf] - [mæst][fɔ:r; fər][wʌn] [wi:k] .

and	by	wearing	their	flags	at	half	-	mast	for	one	week	.
和	经过	穿着	他们的	旗帜	在	一半	-	桅杆	为了	一	星期	.

并将国旗降半旗一周。

[dʒeɪ] . [di:] . ['sɪmz]

J	.	D	.	SIMMS
J	.	D	.	西姆斯

京东SIMMS

['æktɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

Acting	Secretary	of	the	Navy	.
表演	秘书	的	这	海军	.

海军代理部长。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:nərəl] .

OFFICIAL	ARRANGEMENTS	FOR	THE	FUNERAL	.
官方的	安排	为了	这	葬礼	.

葬礼的官方安排。

[[frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .]

[	From	official	records	in	the	State	Department	.	]
[	从	官方的	记录	在	这	状态	部门	.	]

[摘自美国国务院官方记录。]

['wɑ:ʃɪŋtən] , ['eɪprəl][fɔ:r] , - .

WASHINGTON	,	April	4	,	1841	.
华盛顿	,	四月	4	,	-	.

华盛顿，1841年4月4日。

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt] ['rendər]

The	circumstances	in	which	we	are	placed	by	the	death	of	the	President	render
这	情况	在	哪个	我们	是	放置	经过	这	死亡	的	这	总统	使成为

[ˌaɪ 'ti:][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

it	indispensable	for	us	,
它	必不可少	为了	我们	,

总统的去世使我们所处的境地变得不可或缺。

[ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] ,

in	the	recess	of	Congress	and	in	the	absence	of	the	Vice	-	President	,
在	这	凹陷处	的	国会	和	在	这	缺席	的	这	副	-	总统	,

在国会休会期间以及副总统缺席的情况下，

[tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:nərəl] [sə'lemnɪti:z] .

to	make	arrangements	for	the	funeral	solemnities	.
到	制作	安排	为了	这	葬礼	庄严	.

安排葬礼事宜。

['hævɪŋ] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,

Having	consulted	with	the	family	and	personal	friends	of	the	deceased	,
拥有	咨询	和	这	家庭	和	个人的	朋友们	的	这	死者	,

经与死者家属和朋友商议，

[wi:; wi][hæv; həv] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði]['fju:nərəl][bi:; bi] ['sɔləmnaizd] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 7th

we	have	concluded	that	the	funeral	be	solemnized	on	Wednesday	,	the	7th
我们	有	结束	那	这	葬礼	是	庄严的	在	周三	,	这	7th

['ɪnstənt] , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] .

instant	,	at	12	o'clock	.
立即的	,	在	-	点钟	.

我们决定于本月7日星期三中午12点举行葬礼。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	religious	services	to	be	performed	according	to	the	usage	of	the
这	宗教	服务	到	是	执行	根据	到	这	用法	的	这

[ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] ,

Episcopal	Church	,
圣公会	教会	,

宗教仪式将按照圣公会的惯例举行。

[ɪn] [wɪtʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [moʊst]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['wə:ʃipt] .

in	which	church	the	deceased	most	usually	worshiped	.
在	哪个	教会	这	死者	最多	通常	崇拜	.

死者生前最常去的教堂是哪座?

[ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ['beriɪŋ]

The	body	to	be	taken	from	the	President's	house	to	the	Congress	Burying
这	身体	到	是	已采取	从	这	总统的	房子	到	这	国会	埋葬

[graʊnd] ,

Ground	,
地面	,

遗体将从总统府运往国会墓地。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['mɪlətəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪvɪk] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

accompanied	by	a	military	and	a	civic	procession	,	and	deposited	in	the
伴随	经过	一个	军队	和	一个	公民	游行	,	和	已存	在	这

[rɪ'siːvɪŋ] [tuːm] .

receiving	tomb	.
接收	墓	.

在军方和市民的护送下，遗体被安葬在接收陵墓中。

[ðə; ði]['mɪlətəri] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]

The	military	arrangements	to	be	under	the	direction	of	Major	-	General
这	军队	安排	到	是	在下面	这	方向	的	主要的	-	一般的

['meɪkəm] ,

Macomb	,
马科姆	,

军事安排将由麦库姆少将指挥。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ɪn] [tʃiːf] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd]['meɪdʒər]

the	General	Commanding	in	Chief	the	Army	of	the	United	States	,	and	Major
这	一般的	指挥	在	首席	这	军队	的	这	团结的	各州	,	和	主要的

- ['dʒen(ə)rəl]['wɔːltər][dʒəʊnz] ,

-	General	Walter	Jones	,
-	一般的	沃尔特	琼斯	,

美国陆军总司令，以及沃尔特·琼斯少将，

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

of	the	militia	of	the	District	of	Columbia	.
的	这	民兵	的	这	区	的	哥伦比亚	.

哥伦比亚特区民兵。

['kɑːmədɔːr] ['mɔːrɪs] , [ðə; ði]['siːniər] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

Commodore	Morris	,	the	senior	captain	in	the	Navy	now	in	the	city	,
准将	莫里斯	,	这	高级的	队长	在	这	海军	现在	在	这	城市	,

海军高级上校莫里斯准将目前在城里

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .

to	have	the	direction	of	the	naval	arrangements	.
到	有	这	方向	的	这	海军	安排	.

负责海军部署方向。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk]

The	marshal	of	the	District	to	have	the	direction	of	the	civic
这	元帅	的	这	区	到	有	这	方向	的	这	公民

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

区治安官将负责指挥市民游行队伍。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] ,

assisted	by	the	mayors	of	Washington	,	Georgetown	,	and	Alexandria	,
协助	经过	这	市长	的	华盛顿	,	乔治城	,	和	亚历山大	,

在华盛顿、乔治城和亚历山大市长的协助下，

[ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	clerk	of	the	Supreme	Court	of	the	United	States	,
这	职员	的	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	,

美国最高法院书记员

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈsɪtəznz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .

and	such	other	citizens	as	they	may	see	fit	to	call	to	their	aid	.
和	这样的	其他	公民	作为	他们	可能	看	合身	到	称呼	到	他们的	援助	.

以及他们认为合适的其他公民来帮助他们。

[dʒɑːn][ˈkwinsi][ˈædəmz] , [eks] - [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

John	Quincy	Adams	,	ex	-	President	of	the	United	States	,
约翰	昆西	亚当斯	,	前任	-	总统	的	这	团结的	各州	,

约翰·昆西·亚当斯，美国前总统

[ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔːr][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] ,

members	of	Congress	now	in	the	city	or	its	neighborhood	,
成员	的	国会	现在	在	这	城市	或者	它是	邻里	,

目前身处该市或其附近的国会议员

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk][ˈbɑːdi] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

all	the	members	of	the	diplomatic	body	resident	in	Washington	,
全部	这	成员	的	这	外交	身体	居民	在	华盛顿	,

所有驻华盛顿外交机构成员，

[ænd; ənd][ɔːl][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˈsɪtəznz] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [əˈtend] .

and	all	officers	of	Government	and	citizens	generally	are	invited	to	attend	.
和	全部	警官	的	政府	和	公民	一般来说	是	受邀	到	出席	.

欢迎政府官员和广大市民参加。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈspektfəli] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ðæt] [ðeɪ]

And	it	is	respectfully	recommended	to	the	officers	of	Government	that	they
和	它	是	尊敬	受到推崇的	到	这	警官	的	政府	那	他们

[wer] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] .

wear	the	usual	badge	of	mourning	.
穿	这	通常	徽章	的	丧	.

谨建议政府官员佩戴通常的哀悼徽章。

[dænəl] .

DANL	.
丹尼尔	.

DANL。

[ˈwebstər] ,

WEBSTER	,
韦伯斯特	,

韦伯斯特，

[ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

Secretary	of	State	.
秘书	的	状态	.

国务卿。

[tiː] . [ˈjuːɪŋ] ,

T	.	EWING	,
T	.	翅膀	,

T·尤因

[ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] .

Secretary	of	the	Treasury	.
秘书	的	这	财政部	.

财政部长。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO **.**
约翰 .

JNO。

[bel] ,
BELL **,**
钟 ,

钟，

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .
Secretary **of** **War** **.**
秘书 的 战争 .

战争部长。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [krɪ'tɛndən] ,
J **.** **J** **.** **CRITTENDEN** **,**
J . J . 克里滕登 ,

JJ CRITTENDEN，

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
Attorney **-** **General** **.**
律师 - 一般的 .

总检察长。

[ˌɛf'ɑːr] .
FR **.**
FR .

FR。

['greɪndʒər] ,
GRANGER **,**
格兰杰 ,

格兰杰

['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .
Postmaster **-** **General** **.**
邮政局长 - 一般的 .

邮政总局局长。

[[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .]
[**The** **Secretary** **of** **the** **Navy** **was** **absent** **from** **the** **city** **.** **]**
[这 秘书 的 这 海军 曾是 缺席的 从 这 城市 .]

海军部长不在城里。

[[frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .]
[**From** **official** **records** **in** **the** **War** **Department** **.** **]**
[从 官方的 记录 在 这 战争 部门 .]

[摘自陆军部官方记录。]

['dɪstrɪkt] ['ɔːrdərz] .
DISTRICT **ORDERS** **.**
区 订单 .

地区命令。

['wɑːʃɪŋtən] , ['eɪprəl][faɪv] , - .
WASHINGTON **,** **April** **5** **,** **1841** **.**
华盛顿 , 四月 5 , - .

华盛顿，1841年4月5日。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	foregoing	notice	from	the	heads	of	the	Executive	Departments	of	the
这	前文	注意	从	这	头部	的	这	管理人员	部门	的	这

['gʌvərnmənt] [ˌɪn'fɔrmz][ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['sɪgnəl][kə'læməti][hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [deθ]

Government	informs	you	what	a	signal	calamity	has	befallen	us	in	the	death
政府	通知	你	什么	一个	信号	灾害	有	发生	我们	在	这	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	President	of	the	United	States	,
的	这	总统	的	这	团结的	各州	,

以上来自政府各行政部门负责人的通知告知各位，美国总统的逝世给我们带来了多么巨大的灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt] [ə'saɪnd] [ju:; jʊ][ɪn] [ðoʊz] ['fju:nərəl] [ˈɔnəz] [wɪtʃ] [meɪ] [bɪ'spi:k]

and	the	prominent	part	assigned	you	in	those	funeral	honors	which	may	bespeak
和	这	著名的	部分	分配	你	在	那些	葬礼	荣誉	哪个	可能	表明

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['peɪtriət][ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

a	nation's	respect	to	the	memory	of	a	departed	patriot	and	statesman	,
一个	国家的	尊重	到	这	记忆	的	一个	已离开	爱国者	和	政治家	,

以及在那些可能体现国家对逝去爱国者和政治家的敬意的葬礼荣誉中分配给你的重要角色，

[hu:z] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]['tælənts][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]['soʊldʒər][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ɪ'lʌstriəs]

whose	virtue	and	talents	as	a	citizen	and	soldier	had	achieved	illustrious
谁	美德	和	天赋	作为	一个	公民	和	士兵	有	已达成	杰出

['sɜ:rvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

他作为公民和士兵的品德和才能取得了辉煌的成就，

[ænd; ənd] [hu:z] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [stɪl] [mɔ:r]

and	whose	sudden	death	has	disappointed	the	expectation	of	still	more
和	谁	突然	死亡	有	失望的	这	期待	的	仍然	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['benɪfɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

important	benefits	to	his	country	.
重要的	好处	到	他的	国家	.

他的突然离世使人们失望了，人们原本期望他能为国家带来更重要的益处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] [ði:z] [haɪ] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]

With	a	view	to	carry	into	effect	the	views	of	these	high	officers	of
和	一个	看法	到	携带	进入	影响	这	浏览	的	这些	高的	警官	的

['gʌvərnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃə]

Government	in	a	manner	befitting	the	occasion	and	honorable	to	the	militia
政府	在	一个	方式	合适	这	场合	和	光荣的	到	这	民兵

[kɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

corps	of	this	District	,
兵团	的	这	区	,

为了以符合场合且有损本区民兵荣誉的方式贯彻落实这些政府高级官员的意见，

[aɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [fi:ld] ['ɑ:fəsərz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] ,

I	request	the	general	and	field	officers	,	the	general	staff	,
我	要求	这	一般的	和	场地	警官	,	这	一般的	职员	,

我请求各位将军和野战军官、总参谋部人员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔmən'dænts] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

and	the	commandants	of	companies	to	assemble	at	my	house	to	-	morrow
和	这	指挥官	的	公司	到	集合	在	我的	房子	到	-	明天

, ['tu:zdeɪ] , ['eɪprəl][sɪks] ,

,	Tuesday	,	April	6	,
,	周二	,	四月	6	,

各连队指挥官请于明日，即4月6日星期二，到我家集合。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] ,

precisely	**at**	**10**	**o'clock**	**,**
恰恰	在	-	点钟	,

正好十点钟，

[tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə]

to	**report**	**the**	**strength**	**and**	**equipment**	**of**	**the**	**several**	**corps**	**of**	**the**	**militia**
到	报告	这	力量	和	设备	的	这	一些	兵团	的	这	民兵

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [ðə; ði]

and	**to**	**receive**	**final**	**instructions**	**for**	**parade**	**and**	**arrangement**	**in**	**the**
和	到	收到	最终的	指示	为了	游行	和	安排	在	这

['mɪlətəri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] .

military	**part**	**of**	**the**	**funeral**	**procession**	**.**
军队	部分	的	这	葬礼	游行	.

报告各民兵部队的兵力和装备情况，并接收葬礼队伍军事部分的游行和安排的最终指示。

[ðə; ði] [ˌkɔmən'dænts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'lɪʃə] [kɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] [æz; əz] [dɪ'zaɪər]

The	**commandants**	**of**	**such**	**militia**	**corps**	**from**	**the**	**neighboring**	**States**	**as**	**desire**
这	指挥官	的	这样的	民兵	兵团	从	这	邻接	各州	作为	欲望

[tu:; tə] [ju'naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [su:n]

to	**unite**	**in**	**the**	**procession**	**are**	**respectfully**	**invited**	**to**	**report**	**to**	**me**	**as**	**soon**
到	团结	在	这	游行	是	尊敬	受邀	到	报告	到	我	作为	很快

[æz; əz] ['præktɪkəbl] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

as	**practicable**	**their**	**intention**	**,**
作为	切实可行的	他们的	意图	,

邻国各民兵部队指挥官如欲参加此次游行，敬请尽快向我报告其意向。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [du:] [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:rm] ['ɔ:rdər] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt]

with	**a**	**view**	**to**	**arrange**	**them**	**in**	**due**	**and**	**uniform**	**order**	**as**	**a**	**part**
和	一个	看法	到	安排	他们	在	到期的	和	制服	命令	作为	一个	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mɪlətəri] ['eskɔ:rt] .

of	**the**	**general**	**military**	**escort**	**.**
的	这	一般的	军队	护送	.

以便将它们按适当的、统一的顺序安排到一般军事护卫队中。

[ðə; ði] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [æk'sesəri] , [bəuθ] [ʌv; əv]

The	**detail**	**of**	**these**	**arrangements**	**,**	**to**	**which**	**all**	**the**	**military**	**accessories**	**,**	**both**	**of**
这	细节	的	这些	安排	,	到	哪个	全部	这	军队	配件	,	两个都	的

[ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] ,

the	**regulars**	**and**	**militia**	**,**
这	常客	和	民兵	,

这些安排的细节，包括正规军和民兵的所有军事装备，

[ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] , [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [du:] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

are	**expected**	**to**	**conform**	**,**	**will**	**be**	**published**	**in**	**due**	**time**	**for**	**the**	**information**
是	预期的	到	符合	,	将要	是	已发布	在	到期的	时间	为了	这	信息

[ʌv; əv] [ɔ:l] .

of	**all**	**.**
的	全部	.

预计将符合规定，并将在适当时候公布，以供所有人知悉。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [di:md] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪlətəri] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

For	**the**	**present**	**it**	**is**	**deemed**	**sufficient**	**to**	**say**	**that**	**the**	**whole**	**military**	**part**	**of**
为了	这	展示	它	是	被认为	充足的	到	说	那	这	所有的	军队	部分	的

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

the	**procession**	**,**
这	游行	,

目前只需说明，游行队伍的整个军事部分，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['regjələr] [truːps] [ʌv; əv] ['evri] [ɑːrm][ænd; ənd][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
including **the** **regular** **troops** **of** **every** **arm** **and** **denomination** **and** **all** **the**
包括 这 常规的 军队 的 每一个 手臂 和 面值 和 全部 这
[mə'lɪʃə] [kɔːr] ,
militia **corps** **,**
民兵 兵团 ,

包括各兵种和各教派的正规军以及所有民兵部队，

['weðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [wɪl] [biː; bi][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ɪn][wʌn] ['kɑːləm] [ʌv; əv]
whether **of** **this** **District** **or** **of** **the** **States** **,** **will** **be** **consolidated** **in** **one** **column** **of**
无论 的 这 区 或者 的 这 各州 , 将要 是 合并 在 一 柱子 的
['eskɔːrt] ,
escort **,**
护送 ,

无论是本区还是各州的，都将合并成一列护卫队。

[wer'ʌv] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪkəm] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]
whereof **Major** **-** **General** **Macomb** **,** **Commander** **of** **the** **Army** **of** **the** **United**
其中 主要的 - 一般的 马科姆 , 指挥官 的 这 军队 的 这 团结的
[steɪts] , [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mænd] ,
States **,** **will** **take** **the** **general** **command** **,**
各州 , 将要 拿 这 一般的 命令 ,

其中，美国陆军司令马科姆少将将担任总指挥。

[ænd; ənd] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['rɑːdʒər][dʒəʊnz] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]
and **Brigadier** **-** **General** **Roger** **Jones** **,** **Adjutant** **-** **General** **of** **the** **Army** **of**
和 准将 - 一般的 罗杰 琼斯 , 副官 - 一般的 的 这 军队 的
[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
the **United** **States** **,**
这 团结的 各州 ,

以及美国陆军准将、副官长罗杰·琼斯

[wɪl] [ækt][æz; əz]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
will **act** **as** **adjutant** **-** **general** **and** **officer** **of** **the** **day** **.**
将要 行为 作为 副官 - 一般的 和 官 的 这 天 .

将担任副官长和当日值班军官。

['wɔːltər] [dʒəʊnz] ,
WALTER **JONES** **,**
沃尔特 琼斯 ,

沃尔特·琼斯

['mædʒ] . [dʒen] . , [ˌkɑːm'diː'dʒiː] .
Maj **.** **Gen** **.** **,** **Comdg** **.**
少校 . Gen . , comdg .

少将，司令

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .
the **Militia** **of** **the** **District** **of** **Columbia** **.**
这 民兵 的 这 区 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚特区民兵。

['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] ,
ADJUTANT **-** **GENERAL'S** **OFFICE** **,**
副官 - 将军的 办公室 ,

副官长办公室

['wɑːʃɪŋtən] , ['eɪprəl][sɪks] , - .
Washington **,** **April** **6** **,** **1841** **.**
华盛顿 , 四月 6 , - .

华盛顿，1841年4月6日。

[ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Major	-	General	Commanding	the	Army	of	the	United	States	and	the
这	主要的	-	一般的	指挥	这	军队	的	这	团结的	各州	和	这

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

major	-	general	commanding	the	militia	of	the	District	of	Columbia	,
主要的	-	一般的	指挥	这	民兵	的	这	区	的	哥伦比亚	,

美国陆军总司令少将和哥伦比亚特区民兵总司令少将，

['hævɪŋ] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

having	been	charged	by	the	executive	officers	of	the	Government	with	the
拥有	到过	带电	经过	这	管理人员	警官	的	这	政府	和	这

['mɪlətəri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:nərəl] ['ɔnəz] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪtrɪət]

military	arrangements	for	the	funeral	honors	to	be	paid	to	the	patriot
军队	安排	为了	这	葬礼	荣誉	到	是	有薪酬的	到	这	爱国者

[ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪtɪzn] ,

and	illustrious	citizen	,
和	杰出	公民	,

受政府行政官员委托，负责安排向这位爱国者和杰出公民致敬的葬礼军事事宜。

['wɪljəm] ['henri] ['hærisn] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [də'rekt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

William	Henry	Harrison	,	late	President	of	the	United	States	,	direct	the	following
威廉	亨利	哈里森	,	晚的	总统	的	这	团结的	各州	,	直接的	这	下列的

['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] :

order	of	arrangement	:
命令	的	安排	:

美国已故总统威廉·亨利·哈里森指示如下安排：

['ɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

ORDER	OF	THE	PROCESSION	.
命令	的	这	游行	.

游行顺序。

['fju:nərəl] ['eskɔ:rt] .

FUNERAL	ESCORT	.
葬礼	护送	.

葬礼护送。

([ɪn] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .)

(	In	column	of	march	.	)
(	在	柱子	的	行进	.	)

（三月刊）

['ɪnfəntri] .

Infantry	.
步兵	.

步兵。

[bə'tæliən] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ˌvɔlən'tiəz] .

Battalion	of	Baltimore	volunteers	.
营	的	巴尔的摩	志愿者	.

巴尔的摩志愿营。

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'næpəlɪs] [ˌvɔlən'tiəz] .

Company	of	Annapolis	volunteers	.
公司	的	安纳波利斯	志愿者	.

安纳波利斯志愿队。

[bə'tæliən] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌvɔlən'tiəz] .

Battalion	of	Washington	volunteers	.
营	的	华盛顿	志愿者	.

华盛顿志愿营。

[mə'riːnz] .
Marines .
海军陆战队 .

海军陆战队。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mə'riːn] [kɔːr] .
United **States** **Marine** **Corps** .
团结的 各州 海洋 兵团 .

美国海军陆战队

[kɔːr] [ʌv; əv] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ˌvɔlən'tiəz] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['meɪdʒər]
Corps **of** **commissioned** **officers** **of** **the** **Baltimore** **volunteers** **,** **headed** **by** **a** **major**
兵团 的 委托 警官 的 这 巴尔的摩 志愿者 , 标题 经过 一个 主要的
- ['dʒen(ə)rəl] .
- **general** .
- 一般的 .

由一名少将领导的巴尔的摩志愿军军官团。

['kæv(ə)lri] .
Cavalry .
骑兵 .

骑兵。

['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [laɪt] [drə'guːnz] .
Squadron **of** **Georgetown** **Light** **Dragoons** .
中队 的 乔治城 光 龙骑兵 .

乔治城轻龙骑兵中队。

[ɑːr'tɪləri] .
Artillery .
炮兵 .

炮兵。

[truːp] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] .
Troop **of** **United** **States** **light** **artillery** .
部队 的 团结的 各州 光 炮兵 .

美国轻型炮兵部队。

[dɪs'maʊntid] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] , [mə'riːn] [kɔːr] , ['neɪvi] , [ænd; ənd]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]
Dismounted **officers** **of** **volunteers** **,** **Marine** **Corps** **,** **Navy** **,** **and** **Army** **in** **the** **order**
下马 警官 的 志愿者 , 海洋 兵团 , 海军 , 和 军队 在 这 命令
[neɪmd] .
named .
命名 .

按上述顺序，志愿军、海军陆战队、海军和陆军的下马军官。

['maʊntɪd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] , [mə'riːn] [kɔːr] , ['neɪvi] , [ænd; ənd]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]
Mounted **officers** **of** **volunteers** **,** **Marine** **Corps** **,** **Navy** **,** **and** **Army** **in** **the** **order**
安装 警官 的 志愿者 , 海洋 兵团 , 海军 , 和 军队 在 这 命令
[neɪmd] .
named .
命名 .

按上述顺序，依次为志愿军、海军陆战队、海军和陆军的骑兵军官。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['wɔːltər][dʒəʊnz] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
Major **-** **General** **Walter** **Jones** **,** **commanding** **the** **militia** .
主要的 - 一般的 沃尔特 琼斯 , 指挥 这 民兵 .

民兵指挥官是沃尔特·琼斯少将。

[eɪdz] - [diː] - [kæmp] .
Aids **-** **de** **-** **camp** .
艾滋病 - 德 - 营 .

副官。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪkəm] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi] .

Major	-	**General**	**Macomb**	,	**Commanding**	**the**	**Army**	.
主要的	-	一般的	马科姆	,	指挥	这	军队	.

陆军司令马科姆少将。

[eɪdz] - [di:] - [kæmp] .

Aids	-	**de**	-	**camp**	.
艾滋病	-	德	-	营	.

副官。

['sɪvɪk] [prə'seʃ(ə)n] .

CIVIC	**PROCESSION**	.
公民	游行	.

市民游行。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑ:rʃ(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] .

United	**States**	**marshal**	**for**	**the**	**District**	**of**	**Columbia**	**and**	**clerk**	**of**	**the**	**Supreme**	**Court**	.
团结的	各州	元帅	为了	这	区	的	哥伦比亚	和	职员	的	这	最高	法庭	.

美国哥伦比亚特区法警兼最高法院书记员。

[ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['dʒɔ:rdʒtaʊn] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] .

The	**mayors**	**of**	**Washington**	,	**Georgetown**	,	**and**	**Alexandria**	.
这	市长	的	华盛顿	,	乔治城	,	和	亚历山大	.

华盛顿、乔治城和亚历山大市的市长。

['klɜ:rdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

Clergy	**of**	**the**	**District**	**of**	**Columbia**	**and**	**elsewhere**	.
牧师	的	这	区	的	哥伦比亚	和	别处	.

哥伦比亚特区及其他地区的牧师。

[fɪ'zɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Physicians	**to**	**the**	**President**	.
医生	到	这	总统	.

总统的医生。

['fju:nərəl][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rps] .

Funeral	**car**	**with**	**the**	**corpse**	.
葬礼	车	和	这	尸体	.

载着遗体的灵车。

['pɔ:lˌberər] . — [ɑ:r] . ['kʌts] , [ɛs'kwɑɪər] . , [fɔ:r; fər] [meɪn] ; [ɑ:n] . [dʒeɪ] . [bi:] . [muə; mɔ:] , [fɔ:r; fər] [nu:] ['hæmpʃə] ; [ɑ:n] . [si:] . ['gʌʃɪŋ] ,

Pallbearers	.	**—**	**R**	.	**Cutts**	,	**esq**	.	,	**for**	**Maine**	;	**Hon**	.	**J**	.	**B**	.	**Moore**	,	**for**	**New**	**Hampshire**	;	**Hon**	.	**C**	.	**Gushing**	,
抬棺人	.	—	拉	.	卡茨	,	先生	.	,	为了	缅因州	;	尊敬的	.	J	.	B	.	摩尔	,	为了	新的	汉普郡	;	尊敬的	.	C	.	喷薄	,

扶柩者——缅因州的R. Cutts先生；新罕布什尔州的JB Moore先生；C. Gushing先生，

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ; [em] . [ˌes 'ti:] . [si:] . ['klɑ:rk] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['roʊd] ['aɪlənd] ; ['dʌblju:] . [bi:] . [lɔɪd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [kə'netɪkət] ; [ɑ:n] .

Massachusetts	;	**M**	.	**St**	.	**C**	.	**Clarke**	,	**esq**	.	,	**Rhode**	**Island**	;	**W**	.	**B**	.	**Lloyd**	,	**esq**	.	,	**Connecticut**	;	**Hon**	.
马萨诸塞州	;	M	.	英石	.	C	.	克拉克	,	先生	.	,	罗德岛	岛	;	W	.	B	.	劳埃德	,	先生	.	,	康涅狄格州	;	尊敬的	.

马萨诸塞州；M. St. C. Clarke 先生，罗德岛州；WB Lloyd 先生，康涅狄格州；尊敬的

['hɪlənd] [hɔ:l] , [vər'mɑ:nt] ; ['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:n]['greɪndʒər] , [nu:] [jɔ:k] ; [ɑ:n] . [dʒi:] . [si:] . ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Hiland Hall , Vermont ; General John Granger , New York ; Hon . G . C . Washington ,
希兰德 大厅 , 佛蒙特 ; 一般的 约翰 格兰杰 , 新的 约克 ; 尊敬的 . G . C . 华盛顿 ,
[nu:] ['dʒɜ:rzi] ;
New Jersey ;
新的 球衣 ;

希兰·霍尔，佛蒙特州；约翰·格兰杰将军，纽约州；尊敬的G.C.华盛顿，新泽西州；

[em] . ['wɪlɪŋ] , [ɛs'kwaɪər] . , [ˌpensl'veɪniə] ; [ɑ:n] . [ə; eɪ] . - , ['deləwɛə] ; ['deɪvɪd] ['hɔfmən] ,
M . Willing , esq . , Pennsylvania ; Hon . A . Naudain , Delaware ; David Hoffman ,
M . 愿意的 , 先生 . , 宾夕法尼亚州 ; 尊敬的 . 一个 . - , 特拉华州 ; 大卫 霍夫曼 ,
[ɛs'kwaɪər] . , ['meriləndˌ] ; ['meɪdʒər][kæmp] , [vər'dʒɪniə] ; [ɑ:n] . [i:] . [di:] .
esq . , Maryland ; Major Camp , Virginia ; Hon . E . D .
先生 . , 马里兰州 ; 主要的 营 , 弗吉尼亚州 ; 尊敬的 . E . D .

M. Willing, esq.，宾夕法尼亚州；尊敬的。 A. 诺丹，特拉华州；大卫·霍夫曼 (David Hoffman)，马里兰州；弗吉尼亚州梅杰坎普；尊敬的。急诊科

[waɪt] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ; [dʒɑ:n]['kɑ:rtər] , [ɛs'kwaɪər] . , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ; ['dʒen(ə)rəl][di:] . [el] .
White , North Carolina ; John Carter , esq . , South Carolina ; General D . L .
白色的 , 北 卡罗莱纳 ; 约翰 卡特 , 先生 . , 南 卡罗莱纳 ; 一般的 D . L .
[klɪntʃ] , ['dʒɔ:rdʒə] ; [ti: 'eɪtʃ] . [krɪ'tɛndən] ,
Clinch , Georgia ; Th . Crittenden ,
成交 , 乔治亚州 ; 钍 . 克里滕登 ,

怀特，北卡罗来纳州；约翰·卡特先生，南卡罗来纳州；DL·克林奇将军，佐治亚州；Th.克里滕登，

[ɛs'kwaɪər] . , [kən'tʌki] ; ['kɜ:rn(ə)l]['rɔdʒəz] , [ˌtenə'si:] ; ['mɪstər] . ['greɪəm] , [oʊ'haɪoʊ] ; [em] . [du:rəld] ,
esq . , Kentucky ; Colonel Rogers , Tennessee ; Mr . Graham , Ohio ; M . Durald ,
先生 . , 肯塔基州 ; 上校 罗杰斯 , 田纳西州 ; 先生 . 格雷厄姆 , 俄亥俄州 ; M . 杜拉尔德 ,
[ɛs'kwaɪər] . , [luˌi:zi'ænə] ; ['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt] ['hænə] ,
esq . , Louisiana ; General Robert Hanna ,
先生 . , 路易斯安那州 ; 一般的 罗伯特 汉娜 ,

肯塔基州先生；田纳西州罗杰斯上校；俄亥俄州格雷厄姆先生；路易斯安那州杜拉尔德先生；罗伯特·汉纳将军

[ˌɪndi'ænə] ; ['ændərsn] ['mɪlər] , [ɛs'kwaɪər] . , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [di:] . [dʒi:] . ['gɑ:rnsi] , [ɛs'kwaɪər] . , [ˌɪlə'nɔɪ] ;
Indiana ; Anderson Miller , esq . , Mississippi ; D . G . Garnsey , esq . , Illinois ;
印第安纳州 ; 安德森 磨坊主 , 先生 . , 密西西比州 ; D . G . 加恩西 , 先生 . , 伊利诺伊州 ;
['draɪv, 'dɑ:ktɔ] . [pɔ'ri:ni] , [ˌælə'bæmə] ; ['meɪdʒər] ['rʌsl] ,
Dr . Perrine , Alabama ; Major Russell ,
博士 . 佩林 , 阿拉巴马州 ; 主要的 罗素 ,

印第安纳州；安德森·米勒先生，密西西比州；D·G·加恩西先生，伊利诺伊州；佩林博士，阿拉巴马州；拉塞尔少校，

[mɪ'zʊri] ; [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['laɪən] , [ɛs'kwaɪər] . , ['ɑ:rkənsɔ:] ; ['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] , ['mɪʃɪgən] ; [ɑ:n] .
Missouri ; A . W . Lyon , esq . , Arkansas ; General Howard , Michigan ; Hon .
密苏里州 ; 一个 . W . 里昂 , 先生 . , 阿肯色州 ; 一般的 霍华德 , 密歇根州 ; 尊敬的 .
[dʒeɪ] . [di:] . ['dəuti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] ; [ɑ:n] . [si:] . ['daʊnɪŋ] ,
J . D . Doty , Wisconsin ; Hon . C . Downing ,
J . D . 多蒂 , 威斯康星州 ; 尊敬的 . C . 唐宁 ,

密苏里州；阿肯色州的 AW Lyon 先生；密歇根州的霍华德将军；威斯康星州的 JD Doty 先生；C Downing 先生

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ; [ɑ:n] . ['dʌblju:] . [bi:] . ['kɑ:rtər] , ['aɪor] ; [ɑ:r] . [smɪθ] , [ɛs'kwaɪər] . , ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
Florida ; Hon . W . B . Carter , Iowa ; R . Smith , esq . , District of
佛罗里达 ; 尊敬的 . W . B . 卡特 , 爱荷华州 ; 拉 . 史密斯 , 先生 . , 区 的
[kə'lʌmbiə] .
Columbia .
哥伦比亚 .

佛罗里达州；爱荷华州的 WB Carter 先生；哥伦比亚特区的 R. Smith 先生。

['fæməli][ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] .
Family and relatives of the late President .
家庭 和 亲属 的 这 晚的 总统 .

已故总统的家人和亲属。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] .

The	President	of	the	United	States	and	heads	of	Departments	.
这	总统	的	这	团结的	各州	和	头部	的	部门	.

美国总统和各部门负责人。

[eks] - ['prezɪdənt] ['ædəmz] .

Ex	-	President	Adams	.
前任	-	总统	亚当斯	.

前总统亚当斯。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ænd; ənd]

The	Chief	Justice	and	associate	justices	of	the	Supreme	Court	and
这	首席	正义	和	联系	法官们	的	这	最高	法庭	和

['dɪstrɪkt]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

district	judges	of	the	United	States	.
区	法官	的	这	团结的	各州	.

美国最高法院首席大法官和大法官以及美国地区法官。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [proʊ]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri][ænd; ənd] ['sekrəteri] .

The	President	of	the	Senate	pro	tempore	and	Secretary	.
这	总统	的	这	参议院	专业	临时	和	秘书	.

参议院临时议长和秘书。

['senətəz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .

Senators	and	officers	of	the	Senate	.
参议员	和	警官	的	这	参议院	.

参议员和参议院官员。

['fɔːrən] ['ministəz] [ænd; ənd]['swiːts] .

Foreign	ministers	and	suites	.
外国的	部长们	和	套房	.

外交部长及其随行人员。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkən] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [kleɪmz] ['ʌndər]

United	States	and	Mexican	commissioners	for	the	adjustment	of	claims	under
团结的	各州	和	墨西哥	专员	为了	这	调整	的	索赔	在下面

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] .

the	convention	with	Mexico	.
这	习俗	和	墨西哥	.

美国和墨西哥根据与墨西哥签订的公约对索赔进行调整的专员。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] .

Members	of	the	House	of	Representatives	,	and	officers	.
成员	的	这	房子	的	代表	,	和	警官	.

众议院议员和官员。

['gʌvənəz] [ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

Governors	of	States	and	Territories	and	members	of	State	legislatures	.
州长们	的	各州	和	领土	和	成员	的	状态	立法机构	.

各州和领地州长以及州立法机构成员。

['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkɪt][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

Judges	of	the	circuit	and	criminal	courts	of	the	District	of	Columbia	,
法官	的	这	电路	和	刑事	法院	的	这	区	的	哥伦比亚	,

哥伦比亚特区巡回法院和刑事法院的法官们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] .

with	the	members	of	the	bar	and	officers	of	the	courts	.
和	这	成员	的	这	酒吧	和	警官	的	这	法院	.

与律师协会成员和法院官员。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] .

The	judges	of	the	several	States	.
这	法官	的	这	一些	各州	.

各州的法官。

[ðə; ði] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , ['ɔ:dɪtəz] , ['treʒərər] , ['redʒɪstər] , [sə'lɪsɪtər] , [ænd; ənd]

The	Comptrollers	of	the	Treasury	,	Auditors	,	Treasurer	,	Register	,	Solicitor	,	and
这	审计长	的	这	财政部	,	审计员	,	财务主管	,	登记	,	律师	,	和

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][lænd] ['ɑ:fɪs] ,

Commissioners	of	Land	Office	,
委员	的	土地	办公室	,

财政部审计长、审计长、司库、登记员、律师和土地局专员

['penʃənz] , ['ɪndiən] [ə'ferz] , ['pætnts] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

Pensions	,	Indian	Affairs	,	Patents	,	and	Public	Buildings	.
养老金	,	印度	事务	,	专利	,	和	民众	建筑物	.

养老金、印第安事务、专利和公共建筑。

[ðə; ði] [klɑ:ks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ðer; ðər]

The	clerks	,	etc	.	,	of	the	several	Departments	,	preceded	by	their
这	职员	,	ETC	.	,	的	这	一些	部门	,	之前	经过	他们的

[rɪ'spektɪv] [tʃi:f] [klɑ:ks] ,

respective	chief	clerks	,
各自	首席	职员	,

各部门的职员等，在其各自主管职员的带领下，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['sɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	all	other	civil	officers	of	the	Government	.
和	全部	其他	民用	警官	的	这	政府	.

以及政府所有其他文职官员。

['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

Officers	of	the	Revolution	.
警官	的	这	革命	.

革命军官。

['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] [hu:] [sɜ:rvd] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Officers	and	soldiers	of	the	late	war	who	served	under	the	command	of	the
警官	和	士兵	的	这	晚的	战争	WHO	服务	在下面	这	命令	的	这

[leɪt] ['prezɪdənt] .

late	President	.
晚的	总统	.

在已故总统指挥下服役的后期战争中的军官和士兵。

['kɔ:rpərət] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Corporate	authorities	of	Washington	.
公司的	当局	的	华盛顿	.

华盛顿的企业管理机构。

['kɔ:rpərət] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] .

Corporate	authorities	of	Georgetown	.
公司的	当局	的	乔治城	.

乔治城的企业管理机构。

['kɔ:rpərət] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

Corporate	authorities	of	Alexandria	.
公司的	当局	的	亚历山大	.

亚历山大市公司当局。

[sʌtʃ] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] [frə'tə:nitiz] [æz; əz] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Such	societies	and	fraternities	as	may	wish	to	join	the	procession	,
这样的	社会	和	兄弟会	作为	可能	希望	到	加入	这	游行	,

任何希望参加游行的社团和兄弟会，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [huː] [wɪl] [ə'saɪn] [ðem; ðəm] [ðer; ðər]

to	report	to	the	marshal	of	the	District	,	who	will	assign	them	their
到	报告	到	这	元帅	的	这	区	,	WHO	将要	分配	他们	他们的

[rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] .

respective	positions	.
各自	职位	.

向区治安官报到，由治安官分配各自的职位。

['sɪtəznz] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] .

Citizens	and	strangers	.
公民	和	陌生人	.

市民和陌生人。

[ðə; ði] [truːps] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['eskɔːrt] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ævənuː] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

The	troops	designated	to	form	the	escort	will	assemble	in	the	avenue	north	of
这	军队	指定的	到	形式	这	护送	将要	集合	在	这	大街	北	的

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] ,

the	President's	house	,
这	总统的	房子	,

负责护卫的部队将在总统府北侧的大道上集合。

[ænd; ənd] [fɔːrm] [laɪn] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 7th ['ɪnstənt] ,

and	form	line	precisely	at	11	o'clock	a	.	m	.	on	Wednesday	,	the	7th	instant	,
和	形式	线	恰恰	在	-	点钟	一个	.	米	.	在	周三	,	这	7th	立即的	,

并于本月7日星期三上午11点整准时开始排队。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [raɪt] (['kæptɪn] [rɪŋgoʊldz] [truːp] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr'tɪləri]) ['restɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

with	its	right	(	Captain	Ringgold's	troop	of	light	artillery	)	resting	opposite	the
和	它是	正确的	(	队长	林戈尔德	部队	的	光	炮兵	)	休息	对面的	这

['westərn] [geɪt] .

western	gate	.
西	门	.

其右翼（林戈尔德上尉的轻炮兵部队）驻扎在西门对面。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [muːv] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [em] . ,

The	procession	will	move	precisely	at	12	o'clock	m	.	,
这	游行	将要	移动	恰恰	在	-	点钟	米	.	,

游行队伍将于中午12点整准时出发。

[wen] ['mɪnɪt] ['gʌnz] [wɪl] [biː; bi] ['faɪərd] [baɪ] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['steɪʃənd] [nɪr] [ˌes 'tiː] .

when	minute	guns	will	be	fired	by	detachments	of	artillery	stationed	near	St	.
什么时候	分钟	枪支	将要	是	被解雇	经过	分遣队	的	炮兵	驻	靠近	英石	.

['dʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

John's	church	and	the	City	Hall	,
约翰的	教会	和	这	城市	大厅	,

届时，驻扎在圣约翰教堂和市政厅附近的炮兵分队将鸣放短炮。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

and	by	the	Columbian	Artillery	at	the	Capitol	.
和	经过	这	哥伦比亚	炮兵	在	这	国会大厦	.

以及国会大厦的哥伦比亚炮兵。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ['dʒɔːrdʒtaʊn] ,

At	the	same	hour	the	bells	of	the	several	churches	in	Washington	,	Georgetown	,
在	这	相同的	小时	这	铃铛	的	这	一些	教堂	在	华盛顿	,	乔治城	,

同时，华盛顿、乔治城等地的几座教堂的钟声响起。

[ænd; ənd] [ˌælɪg'zændriə] [wɪl] [biː; bi] ['toʊld] .

and	Alexandria	will	be	tolled	.
和	亚历山大	将要	是	收费	.

亚历山大港将停止通行。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðə; ði] 7th ['ɪnstənt] ,

At	sunrise	to	-	morrow	,	the	7th	instant	,
在	日出	到	-	明天	,	这	7th	立即的	,

明日日出时分，即第七刻，

[ə; eɪ] ['fedərəl] [sə'luːt] [wɪl] [biː; bi]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

a	Federal	salute	will	be	fired	from	the	military	stations	in	the	vicinity	of
一个	联邦	礼炮	将要	是	被解雇	从	这	军队	车站	在	这	附近	的

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

华盛顿附近军事基地将鸣放联邦礼炮。

['mɪnɪt] ['gʌnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][θriː] ,

minute	guns	between	the	hours	of	12	and	3	,
分钟	枪支	之间	这	小时	的	-	和	3	,

12点至3点之间鸣放短炮

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	a	national	salute	at	the	setting	of	the	sun	.
和	一个	国家的	礼炮	在	这	环境	的	这	太阳	.

日落时分，举国欢腾。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [bædʒ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði][left][ɑːrm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hɪlt]

The	usual	badge	of	mourning	will	be	worn	on	the	left	arm	and	on	the	hilt
这	通常	徽章	的	丧	将要	是	磨损	在	这	左边	手臂	和	在	这	剑柄

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

of	the	sword	.
的	这	剑	.

通常的丧服徽章会佩戴在左臂和剑柄上。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'reɪndʒmənts]

The	Adjutant	-	General	of	the	Army	is	charged	with	the	military	arrangements
这	副官	-	一般的	的	这	军队	是	带电	和	这	军队	安排

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

陆军副官长负责当日的军事安排。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

aided	by	the	Assistant	Adjutants	-	General	on	duty	at	the	Headquarters	of	the
协助	经过	这	助手	副官	-	一般的	在	责任	在	这	总部	的	这

['ɑːrmi] .

Army	.
军队	.

在陆军总部值班的助理副官长的协助下。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk]

The	United	States	marshal	of	the	District	has	the	direction	of	the	civic
这	团结的	各州	元帅	的	这	区	有	这	方向	的	这	公民

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

哥伦比亚特区的美国法警负责指挥市民游行队伍。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

assisted	by	the	mayors	of	the	cities	of	the	District	and	the	clerk	of	the
协助	经过	这	市长	的	这	城市	的	这	区	和	这	职员	的	这

[su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Supreme	Court	of	the	United	States	.
最高	法庭	的	这	团结的	各州	.

在哥伦比亚特区各市市长和美国最高法院书记员的协助下。

[baɪ]['ɔ:rdər] :
By **order** **:**
经过 命令 :

按顺序:

['rɑ:dʒər][dʒəʊnz] ,
ROGER **JONES** **,**
罗杰 琼斯 ,

罗杰·琼斯

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] .
Adjutant **-** **General** **United** **States** **Army** **.**
副官 - 一般的 团结的 各州 军队 .

美国陆军副官长。

[sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['hærisn] .
CERTIFICATE **OF** **THE** **DEATH** **OF** **PRESIDENT** **HARRISON** **.**
证书 的 这 死亡 的 总统 哈里森 .

哈里森总统逝世证明。

[[frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] , ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['pɑ:rtʃmənt] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .]
[**From** **official** **records** **,** **written** **on** **parchment** **,** **in** **the** **State** **Department** **.** **]**
[从 官方的 记录 , 书面 在 羊皮纸 , 在 这 状态 部门 .]

[摘自国务院羊皮纸手稿的官方记录。]

['wɑ:ʃɪŋtən] , ['eɪprəl][fɔ:r] , [ə; eɪ] . [di:] . - .
WASHINGTON **,** **April** **4** **,** **A** **.** **D** **.** **1841** **.**
华盛顿 , 四月 4 , 一个 . D . - .

华盛顿，公元1841年4月4日。

['wɪljəm] ['henri] ['hærisn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]
William **Henry** **Harrison** **,** **President** **of** **the** **United** **States** **,** **departed** **this** **life** **at** **the**
威廉 亨利 哈里森 , 总统 的 这 团结的 各州 , 已离开 这 生活 在 这
['prɛzɪdənts] [haʊs] ,
President's **house** **,**
总统的 房子 ,

美国总统威廉·亨利·哈里森在总统府逝世。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 4th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ə; eɪ] . [di:] . - ,
in **this** **city** **,** **this** **morning** **,** **being** **Sunday** **,** **the** **4th** **day** **of** **April** **,** **A** **.** **D** **.** **1841** **,**
在 这 城市 , 这 早晨 , 存在 星期日 , 这 4th 天 的 四月 , 一个 . D . - ,

在本市，今天上午，即公元1841年4月4日星期日，

[æt; ət] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
at **thirty** **minutes** **before** **1** **o'clock** **in** **the** **morning** **;**
在 三十 分钟 前 1 点钟 在 这 早晨 ;

凌晨1点前30分钟;

[wi:; wi] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ˌhɪr'ʌntu] [səb'skraɪbd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
we **whose** **names** **are** **hereunto** **subscribed** **being** **in** **the** **house** **,**
我们 谁 姓名 是 由此 已订阅 存在 在 这 房子 ,

我们这些在此签名的人，身在屋内，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['prez(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **some** **of** **us** **in** **his** **immediate** **presence** **,** **at** **the** **time** **of** **his**
和 一些 的 我们 在 他的 即时 在场 , 在 这 时间 的 他的
[dɪ'si:s] .
decease **.**
死亡 .

在他去世时，我们当中有些人就在他身边。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['siːtən] ,
W . **W** . **SEATON** ,
W . W . 西顿 ,

WW 西顿

['meɪər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
Mayor **of** **Washington** .
市长 的 华盛顿 .

华盛顿市长。

[dænəl] .
DANL .
丹尼尔 .

DANL。

['webstər] ,
WEBSTER ,
韦伯斯特 ,

韦伯斯特，

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
Secretary **of** **State** .
秘书 的 状态 .

国务卿。

['tɔməs] ['maɪldər] , [em] . [diː] . ,
THOMAS **MILDER** , **M** . **D** . ,
托马斯 较温和 , M . D . ,

托马斯·米尔德，医学博士

[ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Attending **Physician** .
参加 医生 .

主治医师。

['tɔməs] ['juːɪŋ] ,
THOMAS **EWING** ,
托马斯 翅膀 ,

托马斯·尤因

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .
Secretary **of** **the** **Treasury** .
秘书 的 这 财政部 .

财政部长。

['æʃtən] [ˌælɪg'zændər] , [em] . [diː] . ,
ASHTON **ALEXANDER** , **M** . **D** . ,
阿什顿 亚历山大 , M . D . ,

阿什顿·亚历山大，医学博士

[kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Consulting **Physician** .
咨询 医生 .

会诊医师。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO .
约翰 .

JNO。

[bel] ,
BELL ,
钟 ,

钟，

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .
Secretary **of** **War** **.**
秘书 的 战争 .

战争部长。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

['hɔli] ,
HAWLEY **,**
霍利 ,

霍利，

['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] .
Rector **of** **St** **.** **John's** **Church** **.**
校长 的 英石 . 约翰的 教会 .

圣约翰教堂的牧师。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [krɪ'tɛndən] ,
J **.** **J** **.** **CRITTENDEN** **,**
J . J . 克里滕登 ,

JJ CRITTENDEN，

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
Attorney **-** **General** **.**
律师 - 一般的 .

总检察长。

[ə; eɪ] . ['hʌntər] ,
A **.** **HUNTER** **,**
一个 . 猎人 ,

A. 亨特，

['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .
Marshal **of** **the** **District** **of** **Columbia** **.**
元帅 的 这 区 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚特区法警。

[ˌɛf'ɑːr] .
FR **.**
FR .

FR。

['greɪndʒər] ,
GRANGER **,**
格兰杰 ,

格兰杰

['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .
Postmaster **-** **General** **.**
邮政局长 - 一般的 .

邮政总局局长。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[θɑːz] .
THOS **.**
那些 .

托马斯

['kærəl] ,
CARROLL ,
卡罗尔 ,

卡罗尔

[klɜ:rk][ʌv; əv] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ju:] . [es] .
Clerk of Supreme Court U . S .
职员 的 最高 法庭 U . S .

美国最高法院书记员

['fletʃər] ['webstər] ,
FLETCHER WEBSTER ,
弗莱彻 韦伯斯特 ,

弗莱彻·韦伯斯特

[tʃi:f] [klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [dept] .
Chief Clerk in the State Dept .
首席 职员 在 这 状态 部门 .

国务院首席书记员

[dʒɑ:n] ['tʃembər] ,
JOHN CHAMBERS ,
约翰 房间 ,

约翰·钱伯斯

[si:] . [es] . ['tɑ:d]
C . S . TODD
C . S . 托德

CS TODD

['deɪvɪd][oʊ] . ['ku:plənd] ,
DAVID O . COUPLAND ,
大卫 哦 . 库普兰 ,

大卫·O·库普兰

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['fæməli] .
Of the President's Family .
的 这 总统的 家庭 .

总统家族成员。

[let] [ðɪs] [bi:; bi]['du:li] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][roʊlz] .
Let this be duly recorded and placed among the rolls .
让 这 是 正式地 记录 和 放置 之中 这 卷 .

务必将此事记录在案，并放入卷宗中。

[dænəl] .
DANL .
丹尼尔 .

DANL。

['webstər] ,
WEBSTER ,
韦伯斯特 ,

韦伯斯特，

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
Secretary of State .
秘书 的 状态 .

国务卿。

[rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [də'mestɪk] ['letər] [bʊk] [baɪ] —
Recorded in Domestic Letter Book by —
记录 在 国内的 信 书 经过 —

记录于国内信函簿中——

[ə; eɪ] . [tiː] . [məˈkɔːrmɪk] .
A . **T** . **McCORMICK** .
一个 . T . 麦考密克 .

在麦考密克。

[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] .
REPORT **OF** **THE** **PHYSICIANS** .
报告 的 这 医生 .

医师报告。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'teləʤənsər] , ['eɪprəl][faɪv] , - .]
[From the Daily National Intelligencer , April 5 , 1841 .]
[从 这 日常的 国家的 情报员 , 四月 5 , - .]

[摘自1841年4月5日《每日国家情报报》]

['wɑːʃɪŋtən] , ['eɪprəl][fɔːr] , - .
WASHINGTON , April 4 , 1841 .
华盛顿 , 四月 4 , - .

华盛顿，1841年4月4日。

[ɑːn] . [diː] . ['webstər] ,
Hon . D . WEBSTER ,
尊敬的 . D . 韦伯斯特 ,

尊敬的D. 韦伯斯特先生

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
Secretary of State .
秘书 的 状态 .

国务卿。

[dɪr] [sɜːr] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [meɪd] [tuː; tə][ju: 'es][baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
In compliance with the request made to us by yourself and the other
在 遵守 和 这 要求 制成 到 我们 经过 你自己 和 这 其他
['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
gentlemen of the Cabinet ,
先生们 的 这 内阁 ,

遵照您和内阁其他先生向我们提出的要求，

[ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [fɪˈzɪʃnz] [hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði]['æbstrækt][ʌv; əv][ə; eɪ]
the attending and consulting physicians have drawn up the abstract of a
这 参加 和 咨询 医生 有 绘制 向上 这 抽象的 的 一个
[rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [keɪs] ,
report on the President's case ,
报告 在 这 总统的 案件 ,

主治医生和会诊医生已起草了一份关于总统病情的报告摘要。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][trænz'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] .
which I herewith transmit to you .
哪个 我 此附 发送 到 你 .

现将此转交给你。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Very respectfully , your obedient servant ,
非常 尊敬 , 你的 听话 仆人 ,

恭敬地，您忠实的仆人

[ðoʊ] .
THO **.**
虽然 .

索。

['maɪldər] ,
MILDER **,**
较温和 ,

较温和的

[ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Attending **Physician** **.**
参加 医生 .

主治医师。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - , ['prezɪdənt] ['hærisn] , ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] - ['priːviəs]
On **Saturday** **,** **March** **27** **,** **1841** **,** **President** **Harrison** **,** **after** **several** **days** **'** **previous**
在 周六 , 行进 - , - , 总统 哈里森 , 后 一些 天 - 以前的
[ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
indisposition **,**
病痛 ,

1841年3月27日星期六，哈里森总统在此前数日身体不适后，

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['fiːvər] .
was **seized** **with** **a** **chill** **and** **other** **symptoms** **of** **fever** **.**
曾是 查获 和 一个 寒意 和 其他 症状 的 发烧 .

突然出现寒战及其他发热症状。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [nuːˈmoʊniə] , [wɪð; wɪθ][kən'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər][ænd; ənd] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
The **next** **day** **pneumonia** **,** **with** **congestion** **of** **the** **liver** **and** **derangement** **of**
这 下一个 天 肺炎 , 和 拥塞 的 这 肝 和 精神错乱 的
[ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] ,
the **stomach** **and** **bowels** **,**
这 胃 和 肠道 ,

第二天出现肺炎，伴有肝脏充血和胃肠功能紊乱。

[wʌz; wəz] [æsə'teind] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
was **ascertained** **to** **exist** **.**
曾是 已确定 到 存在 .

经证实存在。

[ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [prɑː'streɪʃn] ,
The **age** **and** **debility** **of** **the** **patient** **,** **with** **the** **immediate** **prostration** **,**
这 年龄 和 虚弱 的 这 病人 , 和 这 即时 俯伏 ,

患者年龄较大且身体虚弱，随即出现昏厥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

总统文稿汇编，第四卷，(A Compilation of the Messages and Papers of)

[fər'bæd,fər'beɪd][ə; eɪ][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [blʌd] ['letɪŋ] .

forbade	a	resort	to	general	blood	letting	.
禁止	一个	采取	到	一般的	血	出租	.

禁止采取大规模放血疗法。

['tɑ:pɪkl] [dɪ'pli:ʃ(ə)n] , ['blɪstərɪŋ] ,

Topical	depletion	,	blistering	,
局部用药	消耗	,	起泡	,

局部皮肤耗竭，起水疱

[ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['remədiz] [səb'du:d] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv]

and	appropriate	internal	remedies	subdued	in	a	great	measure	the	disease	of
和	合适的	内部的	补救措施	低沉的	在	一个	伟大的	措施	这	疾病	的

[ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd]['lɪvər] ,

the	lungs	and	liver	,
这	肺	和	肝	,

适当的内服药物在很大程度上缓解了肺部和肝脏的疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] [dɪd][nɑ:t][rɪ'geɪn][ə; eɪ] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	the	stomach	and	intestines	did	not	regain	a	healthy	condition	.
但	这	胃	和	肠子	做过	不是	恢复	一个	健康	状况	.

但是胃和肠道并没有恢复健康状态。

['faɪnəli] , [ɑ:n][ðə; ði] 3d [ʌv; əv]['eɪprəl] , [æt; ət][θri:][ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . , [prə'fju:s] [ˌdaɪə'ri:ə] [keɪm] [ɑ:n] ,

Finally	,	on	the	3d	of	April	,	at	3	o'clock	p	.	m	.	,	profuse	diarrhea	came	on	,
最后	,	在	这	3d	的	四月	,	在	3	点钟	p	.	米	.	,	丰富的	腹泻	来了	在	,

最后，4月3日下午3点，开始出现严重腹泻。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæŋk][æt; ət]['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [tu:; tə][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

under	which	he	sank	at	thirty	minutes	to	1	o'clock	on	the	morning	of
在下面	哪个	他	沉没	在	三十	分钟	到	1	点钟	在	这	早晨	的

[ðə; ði] 4th .

the	4th	.
这	4th	.

他于4日凌晨1点53分沉入海底。

[ðə; ði][læst][wɜ:rdz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['prezɪdənt] , [æz; əz] [hɜ:rd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɜ˞:ðɪŋtən] ,

The	last	words	uttered	by	the	President	,	as	heard	by	Dr	.	Worthington	,
这	最后的	字	说出	经过	这	总统	,	作为	听到	经过	博士	.	沃辛顿	,

[wɜ:r; wər] [ði:z] :

were	these	:
是	这些	:

沃辛顿医生听到的总统最后的话是：

" [sɜ:r] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [tru:] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

"	Sir	,	I	wish	you	to	understand	the	true	principles	of	the	Government	.
"	先生	,	我	希望	你	到	理解	这	真的	原则	的	这	政府	.

先生，我希望您能理解政府的真正原则。

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ['kærid] [aʊt] .

I	wish	them	carried	out	.
我	希望	他们	携带	出去	.

我希望他们能执行。

[aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
I ask nothing more .
我 问 没有什么 更多的 .

我别无所求。

" [ðoʊ] .
" THO .
" 虽然 .

“虽然。

['mɪlər] , [em] . [diː] . ,
MILLER , M . D . ,
磨坊主 , M . D . ,

米勒，医学博士

[ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Attending Physician .
参加 医生 .

主治医师。

[fred] .
FRED .
弗雷德 .

弗雷德。

[meɪ] , [em] . [diː] . ,
MAY , M . D . ,
可能 , M . D . ,

梅，医学博士

[en] . ['dʌbljuː] . ['wɝːðɪŋtən] , [em] . [diː] . ,
N . W . WORTHINGTON , M . D . ,
N . W . 沃辛顿 , M . D . ,

马里兰州沃辛顿西北部

[dʒeɪ] . [siː] . [hɔːl] , [em] . [diː] . ,
J . C . HALL , M . D . ,
J . C . 大厅 , M . D . ,

JC HALL，医学博士

['æʃtən] [ˌælɪg'zændər] , [em] . [diː] . ,
ASHTON ALEXANDER , M . D . ,
阿什顿 亚历山大 , M . D . ,

阿什顿·亚历山大，医学博士

[kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃnz] .
Consulting Physicians .
咨询 医生 .

咨询医生。

[oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [əd'ministəd] [tuː; tə] ['prezɪdənt] [dʒɑːn] ['tailə] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
OATH OF OFFICE ADMINISTERED TO PRESIDENT JOHN TYLER IN THE PRESENCE OF
誓言 的 办公室 管理 到 总统 约翰 泰勒 在 这 在场 的
[ðə; ði] ['kæbɪnət] . [[ə; eɪ]]
THE CABINET . [A]
这 内阁 . [一个]

在内阁成员的见证下，约翰·泰勒总统宣誓就职。[A]

[[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'teləʤənsər] , ['eɪprəl] ['sɛvən] , - .]
[From the Daily National Intelligencer , April 7 , 1841 .]
[从 这 日常的 国家的 情报员 , 四月 7 , - .]

[摘自1841年4月7日《每日国家情报报》]

[aɪ][duː] ['sɑːləmli] [swer] [ðæt][aɪ][wɪl] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	do	solemnly	swear	that	I	will	faithfully	execute	the	office	of	President	of	the
我	做	庄严地	发誓	那	我	将要	忠实	执行	这	办公室	的	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

我郑重宣誓，我将忠实履行美国总统的职责。

[ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][əˈbɪləti] [prɪˈzɜːrv] , [prəˈtekt] ,

and	will	to	the	best	of	my	ability	preserve	,	protect	,
和	将要	到	这	最好的	的	我的	能力	保存	,	保护	,

并将尽我所能保存、保护、

[ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	defend	the	Constitution	of	the	United	States	.
和	保卫	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

捍卫美国宪法。

[dʒɑːn] ['tailə]

JOHN	TYLER
约翰	泰勒

约翰·泰勒

['eɪprəl][sɪks] , - .

APRIL	6	,	1841	.
四月	6	,	-	.

1841年4月6日。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .]

[	Footnote	A	:	The	Secretary	of	the	Navy	was	absent	from	the	city	.	]
[	脚注	一个	:	这	秘书	的	这	海军	曾是	缺席的	从	这	城市	.	]

【脚注A：海军部长当时不在城里。】

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] ,

DISTRICT	OF	COLUMBIA	,
区	的	哥伦比亚	,

哥伦比亚特区

['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ˌes 'es] :

City	and	County	of	Washington	,	ss	:
城市	和	县	的	华盛顿	,	ss	:

华盛顿市和县，ss：

[aɪ] , ['wɪljəm] [krɑːntʃ] , [tʃiːf] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkɪt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] ,

I	,	William	Cranch	,	chief	judge	of	the	circuit	court	of	the	District	of	Columbia	,
我	,	威廉	克朗奇	,	首席	法官	的	这	电路	法庭	的	这	区	的	哥伦比亚	,

我，威廉·克兰奇，哥伦比亚特区巡回法院首席法官，

['sɜːrtɪfaɪ][ðæt][ðə; ði] [əˈbʌv] - [neɪmd] [dʒɑːn]['tailə] ['pɜːrsənəli] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ,

certify	that	the	above	-	named	John	Tyler	personally	appeared	before	me	this	day	,
证明	那	这	多于	-	命名	约翰	泰勒	亲自	出现	前	我	这	天	,

兹证明上述约翰·泰勒于今日亲自到场。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [diːmz] [hɪmˈself]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd]['eksərsaɪz]

and	although	he	deems	himself	qualified	to	perform	the	duties	and	exercise
和	虽然	他	认为	他自己	合格的	到	履行	这	职责	和	锻炼

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['hærisn] ,

the	powers	and	office	of	President	on	the	death	of	William	Henry	Harrison	,
这	权力	和	办公室	的	总统	在	这	死亡	的	威廉	亨利	哈里森	,

虽然他认为自己有资格在威廉·亨利·哈里森去世后履行总统的职责并行使总统的权力和职务，

[leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
late **President** **of** **the** **United** **States** **,**
晚的 总统 的 这 团结的 各州 ,

美国已故总统

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [oʊθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][æz; əz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [jet]
without **any** **other** **oath** **than** **that** **which** **he** **has** **taken** **as** **Vice** **-** **President** **,** **yet**
没有 任何 其他 誓言 比 那 哪个 他 有 已采取 作为 副 - 总统 , 然而
[æz; əz] [dauts] [meɪ] [ə'raɪz] ,
as **doubts** **may** **arise** **,**
作为 疑虑 可能 出现 ,

他除了担任副总统时所宣誓的誓言外，没有宣誓过任何其他誓言，但由于可能会出现疑问，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['greɪtər] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [tʊk] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [oʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
and **for** **greater** **caution** **,** **took** **and** **subscribed** **the** **foregoing** **oath** **before** **me** **.**
和 为了 更大的 警告 , 采取 和 已订阅 这 前文 誓言 前 我 .

为了更加谨慎，他当着我的面宣誓并签署了上述誓言。

['dʌblju:] . [krɑ:ntʃ] .
W **.** **CRANCH** **.**
W . 克朗奇 .

W. CRANCH。

['eɪprəl][sɪks] , - .
APRIL **6** **,** **1841** **.**
四月 6 , - .

1841年4月6日。

[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] .
PROCLAMATION **.**
公告 .

公告。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
TO **THE** **PEOPLE** **OF** **THE** **UNITED** **STATES** **.**
到 这 人们 的 这 团结的 各州 .

致美国人民。

[ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
A **RECOMMENDATION** **.**
一个 推荐 .

一项建议。

['wɑ:ʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .
WASHINGTON **,** **April** **13** **,** **1841** **.**
华盛顿 , 四月 - , - .

华盛顿，1841年4月13日。

[wen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] [fi:l] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk]
When **a** **Christian** **people** **feel** **themselves** **to** **be** **overtaken** **by** **a** **great** **public**
什么时候 一个 基督教 人们 感觉 他们自己 到 是 被超越 经过 一个 伟大的 民众
[kə'læməti] ,
calamity **,**
灾害 ,

当基督徒群体感到自己正遭受一场巨大的公共灾难时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm][tu:; tə]['hʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]
it **becomes** **them** **to** **humble** **themselves** **under** **the** **dispensation** **of** **Divine**
它 变成 他们 到 谦逊的 他们自己 在下面 这 豁免 的 神圣的
['prɑ:vɪdəns] ,
Providence **,**
普罗维登斯 ,

他们理应谦卑地接受神的旨意。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] , [tuː; tə]

to	recognize	His	righteous	government	over	the	children	of	men	,	to
到	认出	他的	正义	政府	超过	这	孩子们	的	男人	,	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn][taɪm][pæst] ,

acknowledge	His	goodness	in	time	past	,
承认	他的	善良	在	时间	过去的	,

承认祂对人类的公义统治，承认祂过去所行的美善，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'wɜːrðinəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpləˌkeɪt] [hɪz; ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l]

as	well	as	their	own	unworthiness	,	and	to	supplicate	His	merciful
作为	出色地	作为	他们的	自己的	不配	,	和	到	哀告	他的	仁慈

[prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

protection	for	the	future	.
保护	为了	这	未来	.

以及他们自身的不配，并祈求祂对未来的慈悲庇护。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['hærisn] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	death	of	William	Henry	Harrison	,	late	President	of	the	United	States	,
这	死亡	的	威廉	亨利	哈里森	,	晚的	总统	的	这	团结的	各州	,

美国前总统威廉·亨利·哈里森的逝世

[soʊ] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['ɑːfɪs] ,

so	soon	after	his	elevation	to	that	high	office	,
所以	很快	后	他的	海拔	到	那	高的	办公室	,

他上任不久后，

[ɪz][ə; eɪ] [bɪ'riːvmənt] [pɪ'kjuːliərli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n]

is	a	bereavement	peculiarly	calculated	to	be	regarded	as	a	heavy	affliction
是	一个	丧亲之痛	奇特地	计算	到	是	认为	作为	一个	重的	痛苦

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɔːl][maɪndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['hjuːmən]

and	to	impress	all	minds	with	a	sense	of	the	uncertainty	of	human
和	到	令人印象深刻	全部	思想	和	一个	感觉	的	这	不确定	的	人类

[θɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

things	and	of	the	dependence	of	nations	,
事物	和	的	这	依赖性	的	国家	,

这种丧亲之痛尤其令人感到沉重，它使所有人都能深刻体会到人生的无常和国家的相互依存。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['perənt] .

as	well	as	individuals	,	upon	our	Heavenly	Parent	.
作为	出色地	作为	个人	,	之上	我们的	天上	父母	.

以及个人，都仰赖我们的天父。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , ['ðerfɔːr] ,

I	have	thought	,	therefore	,
我	有	想法	,	所以	,

因此，我思考过：

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktɪŋ] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]

that	I	should	be	acting	in	conformity	with	the	general	expectation	and	feelings
那	我	应该	是	表演	在	一致性	和	这	一般的	期待	和	情怀

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ˌrekə'mend] ,

of	the	community	in	recommending	,
的	这	社区	在	推荐	,

我在提出建议时，应当符合社区的普遍期望和感受。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [duː] , [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs]

as	I	now	do	,	to	the	people	of	the	United	States	of	every	religious
作为	我	现在	做	,	到	这	人们	的	这	团结的	各州	的	每一个	宗教

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

denomination	that	,
面值	那	,

就像我现在所做的那样，我要向美国所有宗教信仰的人民表明：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [moʊdz][ænd; ənd][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,
according to their several modes and forms of worship ,
根据 到 他们的 一些 模式 和 表格 的 崇拜 ,

根据他们不同的崇拜方式和形式，

[ðeɪ] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] [æz; əz] [meɪ]
they observe a day of fasting and prayer by such religious services as may
他们 观察 一个 天 的 禁食 和 祷告 经过 这样的 宗教 服务 作为 可能
[bi:; bi]['su:təb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;
be suitable on the occasion ;
是 合适的 在 这 场合 ;

他们会进行斋戒和祈祷，并根据具体情况举行合适的宗教仪式；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mend] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 14th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [nekst] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,
and I recommend Friday , the 14th day of May next , for that purpose ,
和 我 推荐 星期五 , 这 14th 天 的 可能 下一个 , 为了 那 目的 ,

我建议将下周五，也就是5月14日，定为此次活动日期。

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [dʒɔɪn][ɪn]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]
to the end that on that day we may all with one accord join in humble and
到 这 结尾 那 在 那 天 我们 可能 全部 和 一 符合 加入 在 谦逊的 和
[ˌrevə'renʃ(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [hu:z] [hændz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
reverential approach to Him in whose hands we are ,
敬畏的 方法 到 他 在 谁 双手 我们 是 ,

最终目的是，在那一天，我们都能同心合意地以谦卑和敬畏之心来到我们所托付的主面前。

[ɪn'voʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:pər]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv] [hɑ:rt]
invoking Him to inspire us with a proper spirit and temper of heart
调用 他 到 启发 我们 和 一个 恰当的 精神 和 脾气 的 心
[ænd; ənd][maɪnd] ['ʌndər] [ði:z] [fraunz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] [stɪl] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz]
and mind under these frowns of His providence and still to bestow His
和 头脑 在下面 这些 皱眉 的 他的 普罗维登斯 和 仍然 到 赐给 他的
['greɪʃəs] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
gracious benedictions upon our Government and our country .
亲切 祝福 之上 我们的 政府 和 我们的 国家 .

祈求祂赐予我们正确的精神和心态，以应对祂天意的严厉惩罚，并继续赐予我们的政府和国家仁慈的祝福。

[dʒɑ:n] ['tailə] .
JOHN TYLER .
约翰 泰勒 .

约翰·泰勒。

[[fɔ:r; fər] " [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['mænifestiŋ] [ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]
[For " A resolution manifesting the sensibility of Congress upon the event of
[为了 " 一个 解决 显现 这 感性 的 国会 之上 这 事件 的
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['hærisn] ,
the death of William Henry Harrison ,
这 死亡 的 威廉 亨利 哈里森 ,

【关于"一项表达国会对威廉·亨利·哈里森逝世事件的关切之情的决议，

[leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , " [si:] [pi:] . - .]
late President of the United States , " see p . 55 .]
晚的 总统 的 这 团结的 各州 , " 看 p . - .]

美国已故总统，参见第 55 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神